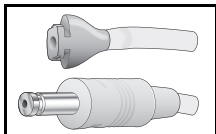


Air Hoses for Noninvasive Blood Pressure Cuffs

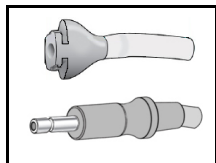
Instructions for Use

Neonatal NBP Air Hose



REF	M1596C	1.5m Hose
------------	--------	-----------

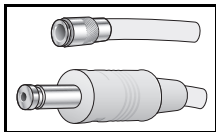
REF	M1597C	3.0m Hose
------------	--------	-----------



REF	989803209741	1.5m Hose
------------	--------------	-----------

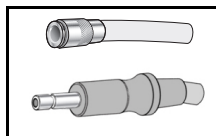
REF	989803209751	3.0m Hose
------------	--------------	-----------

Adult NBP Air Hose



REF	M1598B	1.5m Hose
------------	--------	-----------

REF	M1599B	3.0m Hose
------------	--------	-----------



REF	989803209761	1.5m Hose
------------	--------------	-----------

REF	989803209771	3.0m Hose
------------	--------------	-----------

PHILIPS

(EN) Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use.....	1	(NL) Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing voor luchtslangen voor NIBD-manchetten)	13
(BG) Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Указания за употреба на въздушни маркучи за маншети за NBP)	1	(NO) Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Bruksanvisning for luftslinger for noninvasive blodtrykksmansjetter).....	14
(CS) Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use.....	2	(PL) Instrukcja obsługi mankietów do pomiaru ciśnienia NBP.....	14
(DA) Brugervejledning til luftslinger til NBP-manchetter	2	(PT-BR) Instruções de uso das mangueiras de ar para manguitos/ braçadeiras de PNI.....	15
(DE) Luftschläuche für Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung.....	3	(PT-PT) Instruções de utilização das mangueiras de ar para braçadeiras para medição da pressão arterial.....	16
(EL) Οδηγίες χρήσης εύκαμπτων σωληνώσεων αέρα για περιχειρίδες NBP	4	(RO) Instrucțiuni de utilizare a furtunurilor de aer pentru manșetele NBP	16
(ES) Instrucciones de uso de los tubos para manguitos de PNI	4	(RU) Инструкция по эксплуатации воздушных шлангов для манжет для измерения НАД	17
(ET) Kasutusjuhend õhuvoolikutele mitteinvasiivsete vereõhumansettide jaoks	5	(SK) Návod na použitie vzduchových hadičiek pre manžety NBP	18
(FI) NBP-mansettien ilmaletkujen käyttöohjeet.....	5	(SL) Navodila za uporabo zračnih cevk za manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka	18
(FR) Manuel d'utilisation des tubulures de raccordement pour brassards de PNI	6	(SR) Uputstvo za upotrebu creva za vazduh za manšete za neinvazivno merenje krvnog pritiska	19
(HR) Upute za uporabu za zračna crijeva za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka	7	(SV) Bruksanvisning till luftslingar för NBP-manschetter	19
(HU) Légtömlék NBP mandzsettákhoz – Használati útmutató	7	(TR) NBP Manşetlerine Yönelik Hava Hortumları Kullanım Talimatları	20
(ID) Petunjuk Penggunaan Slang Udara untuk Manset NBP	8	(UK) Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Інструкції з використання трубок подавання повітря разом із манжеттами для неінвазивного вимірювання тиску)	21
(IT) Istruzioni d'uso dei tubi dell'aria per bracciali per la misurazione della pressione sanguigna	9	(VI) Hướng dẫn sử dụng Ống dẫn khí cho băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP).....	21
(JA) NBPカフ用接続チューブユーザーズガイド.....	9	(ZH-CN) 无创血压袖带血压管使用说明	22
(KK) ИЕКҚ өлшеу манжеттеріне арналған ауа шлангілерінің пайдалану нұсқаулары.....	10	(ZH-TW) NBP 壓脈帶氣管使用說明	22
(KO) NBP 커프용 에어 호스 사용 설명서	11		
(LT) Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NKS veržiamiesiems raiščiams skirtų oro žarnų naudojimo instrukcijos).....	11		
(LV) NBP aproču gaisa caurulišu lietošanas instrukcija	12		
(MK) Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Упатства за користење на цревата за воздух за манжетните за NBP).....	12		

	EN: Manufacturer; BG: Производител; CS: Výrobce; DA: Producent; DE: Hersteller; EL: Κατασκευαστής; ES: Fabricante; ET: Tootja; FI: Valmistaja; FR: Fabricant; HR: Proizvođač; HU: Gyártó; ID: Produsen; IT: Fabricante; JA: 製造業者; KK: Өндүрүшү; KO: 제조사; LT: Gamintojas; LV: Ražotājs; MK: Производител; NL: Fabrikant; NO: Produsent; PL: Producent; PT-BR: Fabricante; PT-PT: Fabricante; RO: Producător; RU: Производитель; SK: Výrobca; SL: Proizvajalec; SR: Proizvođač; SV: Tillverkare; TR: Üretici; UK: Виробник; VI: Nhà sản xuất; ZH-CN: 制造商; ZH-TW: 製造商
	EN: Catalogue Number; BG: Каталоген номер; CS: Katalogové číslo; DA: Katalognummer; DE: Katalognummer; EL: Αριθμός καταλόγου; ES: Número de catálogo; ET: Kataloginumber; FI: Tuotenumero; FR: Numéro de référence; HR: Kataloški broj; HU: Gyártó; ID: Nomor Katalog; IT: Numero di catalogo; JA: カタログ番号; KK: Каталог нөмүрү; KO: 카탈로그 번호; LT: Numeris kataloge; LV: Kataloga numurs; MK: Каталогски број; NL: Catalogusnummer; NO: Katalognummer; PL: Numer katalogowy; PT-BR: Número de catálogo; PT-PT: Número de catálogo; RO: Număr de catalog; RU: Номер по каталогу; SK: Katalógové číslo; SL: Kataloška številka; SR: Kataloški broj; SV: Katalognummer; TR: Katalog Numarası; UK: Номер за каталогом; VI: Số danh mục; ZH-CN: 目录号; ZH-TW: 目錄編號
	EN: Batch Code; BG: Партиден код; CS: Kód série; DA: Kode for parti; DE: Chargenbezeichnung; EL: Κωδικός παρτίδας; ES: Código de lote; ET: Partikood; FI: Eräkoodi; FR: Code de lot; HR: Šifra serije; HU: Tételszám; ID: Kode Batch; IT: Codice lotto; JA: ロット番号; KK: Партия коды; KO: 배치 코드; LT: Partijos kodas; LV: Sērijas numurs; MK: Код на серија; NL: Batchcode; NO: Partikode; PL: Kod partii; PT-BR: Código de lote; PT-PT: Código de lote; RO: Codul lotului; RU: Код партии; SK: Kód šarže; SL: Koda paketa; SR: Broj serije; SV: Batchkod; TR: Seri Kodu; UK: Код партії; VI: Mã lô; ZH-CN: 生产批号; ZH-TW: 批次碼
	EN: Packaging Unit; BG: Опаковъчна единица; CS: Balení; DA: Emballageenhed; DE: Verpackungseinheit; EL: Μονάδα συσκευασίας; ES: Unidad de embalaje; ET: Pakkeüksus; FI: Pakkausyksikkö; FR: Unité de conditionnement; HR: Jedinica pakiranja; HU: Csomagolási egység; ID: Unit Kemasan; IT: Unità di imballaggio; JA: 包装単位; KK: Қаптамадағы бірлік; KO: 포장 단위; LT: Pakuotė; LV: Iepakojuma vienība; MK: Пакување; NL: Verpakkingseenheid; NO: Emballasjeenhet; PL: Jednostka opakowania; PT-BR: Unidade de embalagem; PT-PT: Unidade de embalagem; RO: Unitate de ambalare; RU: Упаковочная единица; SK: Jednotka balenia; SL: Kolčina v pakiranju; SR: Broj artikala u pakovanju; SV: Förpackningsenhet; TR: Ambalaj Birimi; UK: Одиниці в упаковці; VI: Đơn vị đóng gói; ZH-CN: 包装单位; ZH-TW: 包裝單位
	EN: Temperature Limit; BG: Температурна граница; CS: Limit teploty; DA: Temperaturgrænse; DE: Zulässige Temperatur; EL: Όρια θερμοκρασίας; ES: Límites de temperatura; ET: Temperatuuri piirväärtused; FI: Lämpötilaraja; FR: Limites de température; HR: Granica temperature; HU: Hőmérsékleti határérték; ID: Batasan Suhu; IT: Limiti di temperatura; JA: 温度制限; KK: Температурга шери; KO: 온도 제한; LT: Temperatūros ribos; LV: Temperatūras robežvērtība; MK: Температурна граница; NL: Temperaturgren; NO: Temperaturgrense; PL: Zakres temperatury; PT-BR: Limite de temperatura; PT-PT: Limite de temperatura; RO: Limită de temperatură; RU: Температурные ограничения; SK: Hranáčňá hodnota teploty; SL: Omejitve temperature; SR: Ograničenje temperature; SV: Temperaturgrens; TR: Sıcaklık Sınırı; UK: Обмеження температури; VI: Giới hạn nhiệt độ; ZH-CN: 温度限制; ZH-TW: 溫度限制
	EN: Electronic Instructions for Use; BG: Електронни указания за употреба; CS: Elektronický návod k obsluze; DA: Elektronisk brugsvejledning; DE: Elektronische Gebrauchsanweisung; EL: Οδηγίες χρήσης σε ηλεκτρονική μορφή; ES: Instrucciones de uso electrónicas; ET: Elektroniline kasutusjuhend; FI: Sähköiset käyttöohjeet; FR: Manuel d'utilisation électronique; HR: Elektroničke upute za upotrebu; HU: Elektronikus használati útmutató; ID: Petunjuk Penggunaan Elektronik; IT: Istruzioni d'uso in formato elettronico; JA: 電子版ユーザーガイド; KK: Электрондық пайдалану нұсқаулары; KO: 전자 사용 설명서; LT: Elektroninė naudojimo instrukcija; LV: Elektroniskā lietošanas instrukcija; MK: Електронски упутства за користење; NL: Elektronische gebruiksaanwijzing; NO: Elektronisk bruksanvisning; PL: Instrukcja obsługi w wersji elektronicznej; PT-BR: Instruções de uso eletrônicas (eIfu); PT-PT: Instruções de utilização em formato eletrónico; RO: Instrucțiuni electronice de utilizare; RU: Электронная версия инструкции по эксплуатации; SK: Elektronický návod na použitie; SL: Elektronska navodila za uporabo; SR: Elektronsko uputstvo za upotrebu; SV: Elektronisk bruksanvisning; TR: Elektronik Kullanım Talimatları; UK: Електронна інструкція з використання; VI: Hướng dẫn sử dụng bản điện tử; ZH-CN: 电子版使用说明书; ZH-TW: 電子版使用說明
	EN: Consult Instructions for Use; BG: Консултирайте се с указанията за употреба; CS: Viz návod k obsluze; DA: Se brugsanvisningen; DE: Gebrauchsanweisung beachten; EL: Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες χρήσης; ES: Consultar las instrucciones de uso de; ET: Lugege kasutusjuhendit; FI: Pääse käyttöohjeet; FR: Consulter le manuel d'utilisation; HR: Pogledajte upute za uporabu; HU: Lásd a használati útmutatót; ID: Baca Petunjuk Penggunaan; IT: Consultare le Istruzioni d'uso; JA: ユーザーガイド参照; KK: Пайдалану нұсқаулығын қараңыз; KO: 사용 설명서 참조; LT: Žr. naudojimo instrukcijas; LV: Skatiet lietošanas instrukciju; MK: Разгледајте ги инструкциите за користење; NL: Raadpleeg de gebruiksaanwijzing; NO: Se medfølgende instruksjoner; PL: Zapoznaj się z instrukcją obsługi; PT-BR: Consulte as Instruções de Uso; PT-PT: Consulte as instruções de utilização; RO: Citiți instrucțiunile de utilizare; RU: См. инструкцию по эксплуатации; SK: Pozrite návod na použitie; SL: Glejte navodila za uporabo; SR: Pogledajte uputstva za upotrebu; SV: Läs bruksanvisningen; TR: Kullanım Talimatları'na Başvurun; UK: Див. інструкції з експлуатації; VI: Tham khảo Hướng dẫn sử dụng; ZH-CN: 参见使用说明书; ZH-TW: 參閱使用說明
	EN: Date and country of manufacture; BG: Дата и държава на производство; CS: Datum a země výroby; DA: Fremstillingsdato og -land; DE: Herstellungsland und -datum; EL: Ημερομηνία και χώρα κατασκευής; ES: País y fecha de fabricación; ET: Tootmise kuupäev ja riik; FI: Valmistuspäivämäärä ja -maa; FR : Date et pays de fabrication; HR: Datum i zemlja proizvodnje; HU: Gyártás helye és dátuma; ID: Tanggal dan negara produksi; IT: Paese e data di fabbricazione; JA: 製造国および製造年月日; KK: Өндүрүлгөн күні жана өлкө; KO: 제조일 및 제조국; LT: Pagaminimo data ir šalis; LV: Ražošanas datums un valsts; MK: Датум и земја на производство; NL: Datum en land van productie; NO: Dato og produksjonsland; PL: Data i kraj produkcji; PT-BR: Data e país de fabricação; PT-PT: Data e país de fabricação; RO: Data și țara de fabricație; RU: Дата и страна производства; SK: Datum a krajina výroby; SL: Datum in država proizvodnje; SR: Datum i zemlja proizvodnje; SV: Tillverkningsdatum och -land; TR: Üretim tarihi ve ülkesi; UK: Дата та країна-виробник; VI: Ngày tháng và quốc gia sản xuất; ZH-CN: 制造日期和国家/地区; ZH-TW: 製造日期和國家/地區



EN: Caution; BG: Внимание; CS: Varování; DA: Obs; DE: Vorsicht; EL: Προσοχή; ES: Precaución; ET: Ettevaatus; FI: Varoitus; FR: Attention; HR: Oprez; HU: Vigyázat!; ID: Perhatian; IT: Attenzione; JA: 注意; KK: Ескерту; KO: 주의; LT: Perspėjimas; LV: Piesardzība; MK: Внимание; NL: Let op; NO: OBS; PL: Przestroga; PT-BR: Cuidado; PT-PT: Cuidado; RO: Atenție; RU: Внимание!; SK: Varovanie; SL: Pozor; SR: Oprez; SV: Viktigt; TR: Dikkat; UK: Увага; VI: Thận trọng; ZH-CN: 小心; ZH-TW: 小心事項

R_x only

EN: Prescription Use Only; BG: Само по лекарско предписание; CS: Používejte pouze na lékařský předpis; DA: Receptpligtigt; DE: Anwendung nur auf ärztliche Verordnung; EL: Χρήση μόνο κατόπιν ιατρικής συνταγής; ES: Solo bajo prescripción médica; ET: Ainult ettenähtud kasutus; FI: Käyttö vain lääkärin määräyksestä; FR: Sur prescription uniquement; HR: Samo na recept; HU: Csak orvosi rendelvényre; ID: Hanya Dengan Resep Dokter; IT: Solo su prescrizione medica; JA: 医師の指示による使用のみ; KK: Тек дәрігердің тағайындауы бойынша қолданылады; KO: 처방 필요; LT: Naudoti tik skyrus gydytojų; LV: Lietošanai tikai pēc norīkojuma; MK: Само за препишана употреба; NL: Uitsluitend op recept; NO: Kun bruk med resept; PL: Wydaje się z przepisu lekarza; PT-BR: Uso somente sob prescrição; PT-PT: Apenas com prescrição médica; RO: Doar la recomandarea medicului; RU: Только по назначению врача; SK: Použíť iba na lekársky predpis; SL: Izdaja se samo na recept; SR: Samo na lekarski recept; SV: Endast på ordination av läkare; TR: Sadece Reçeteye Kullanılır; UK: Використання тільки за призначенням лікаря; VI: Chỉ sử dụng theo chỉ định của bác sĩ; ZH-CN: 仅凭处方; ZH-TW: 小心事項



EN: Humidity Limitation; BG: Ограничение за влажността; CS: Limit vlhkosti; DA: Fugtighedsgrænser; DE: Zulässiger Luftfeuchtigkeitsbereich; EL: Όρια υγρασίας; ES: Límites de humedad; ET: Niiskuspääring; FI: Kosteusrajoitus; FR: Limites d'humidité; HR: Ograničenje vlažnosti; HU: Páratartalomra vonatkozó korlátozás; ID: Batasan Kelembapan; IT: Limiti di umidità; JA: 湿度制限; KK: Ылгалдылык шектеуі; KO: 습도 제한; LT: Drėgmės ribojimas; LV: Mitruma ierobežojums; MK: Ограничување за влажност; NL: Vochtigheidsgrens; NO: Fuktighetsgrenser; PL: Ograniczenia dotyczące wilgotności; PT-BR: Limite de umidade; PT-PT: Limitação da humidade; RO: Limită de umiditate; RU: Ограничения по влажности; SK: Rozpätie vlhkosti; SL: Omejitve glede vlažnosti; SR: Ograničenje vlažnosti vazduha; SV: Luftfuktighetsbegränsning; TR: Nem Sınırlaması; UK: Обмеження за вологістю; VI: Giới hạn độ ẩm; ZH-CN: 湿度限制; ZH-TW: 濕度限制

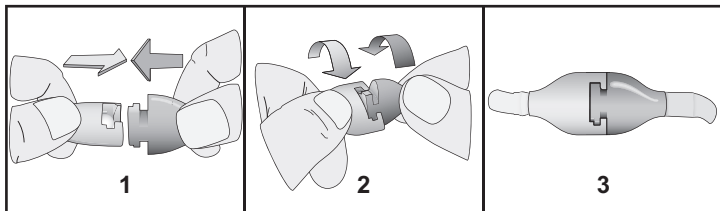
MD

EN: Medical Device; BG: Медицинско изделие; CS: Zdravotnický přístroj; DA: Medicinsk udstyr; DE: Medizinprodukt; EL: Ιατροτεχνολογικό προϊόν; ES: Producto sanitario; ET: Meditsiiniseade; FI: Lääkinnällinen laite; FR: Dispositif médical; HR: Medicinski proizvod; HU: Orvostechikai eszköz; ID: Perangkat Medis; IT: Dispositivo medico; JA: 医療機器; KK: Медициналық құрылғы; KO: 의료 기기; LT: Medicinos prietaisai; LV: Medicīnas ierīce; MK: Медицински уред; NL: Medisch apparaat; NO: Medisinsk utstyr; PL: Wyrób medyczny; PT-BR: Dispositivo médico; PT-PT: Dispositivo médico; RO: Dispozitiv medical; RU: Медицинское устройство; SK: Zdravotnícka pomôcka; SL: Medicinski pripomoček; SR: Medicinski uređaj; SV: Medicinteknisk produkt; TR: Tıbbi Cihaz; UK: Медичний прилад; VI: Thiết bị y tế; ZH-CN: 医疗设备; ZH-TW: 醫療設備

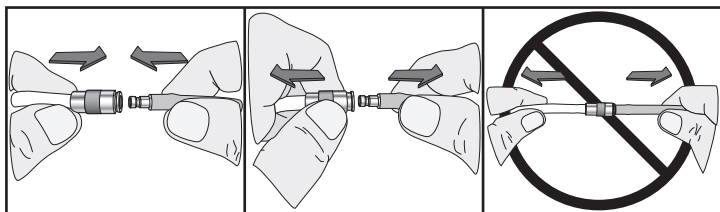
UDI

EN: Unique Device Identifier; BG: Уникален идентификатор на устройството; CS: Jedinečný identifikátor zařízení; DA: Unik enhedsidentifikator; DE: Eindeutige Gerätekennung; EL: Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής; ES: Identificación única de productos; ET: Seadme kordumatu identifitseerimistunnus; FI: Laitteen yksilöivä tunnus; FR: Identifiant unique du dispositif; HR: Jedinstveni identifikator uređaja; HU: Egyedi eszközazonosító; ID: Pengenal Perangkat Unik; IT: Identificatore univoco del dispositivo; JA: 機器固有識別子; KK: Құрылғының бірегей идентификаторы; KO: 고유 장치 식별 기호; LT: Unikalusis prietaiso identifikatorius; LV: Ierīces unikālais identifikators; MK: Уникатна идентификација на уредот; NL: Unieke apparaat-ID; NO: Unik enhedsidentifikator; PL: Unikalny identyfikator wyrobu; PT-BR: Identificador único do dispositivo; PT-PT: Identificador único do dispositivo; RO: Identificator unic al dispozitivului; RU: Уникальный идентификатор устройства; SK: Jedinečný identifikátor zariadenia; SL: Edinstven identifikator pripomočka; SR: Jedinstvena identifikacija uređaja; SV: Unik produktidentifiering (UDI); TR: Benzersiz Cihaz Tanımlayıcı; UK: Унікальний ідентифікатор пристрою; VI: Mã nhận dạng thiết bị duy nhất; ZH-CN: 医疗器械唯一标识 (UDI); ZH-TW: 唯一裝置識別碼

989803209741, M1596C, 989803209751, M1597C



989803209761, M1598B, 989803209771, M1599B



EN - Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use

Associated Documents - NBP Cuffs Instructions for Use; NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection, and Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use. **Intended Use** - Philips air hoses are to be used with compatible devices intended for use by, or under the supervision of, a licensed physician or other healthcare provider for noninvasive measurement of neonatal, pediatric and adult human blood pressure. **Intended Purpose** - In accordance with European Medical Device Regulation 2017/745, this accessory device enables a vital signs patient monitoring instrument to record and generate alarms for multiple physiological parameters when monitoring adults, pediatrics, and neonates. **Indications** - These devices are limited by the indications for use of the connected monitor in healthcare facilities. These devices are intended to interact with patient intact skin only. **Contraindications** - There are no known contraindications.

Before use, read all warnings and cautions listed in this IFU. Also refer to the IFU for the monitor or defibrillator for additional warnings and cautions.

Warnings - Use neonatal and infant #5 cuffs only with hoses designated for Neonatal use (see cover and *Selecting the Appropriate Hose*). • Use pediatric and adult cuffs only with hoses designated for Adult use (see cover and *Selecting the Appropriate Hose*). • Hoses are not designed to be sterilized. Do not autoclave. • Refer to the *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* instructions for validated cleaners and disinfectants and appropriate procedures to prevent cross-contamination between patient use. • Ensure that liquids do not enter the air hose since any liquid in the air hose can damage monitoring equipment. • Philips NBP air hoses use connectors which have the potential to misconnect with small-bore connectors used in non-NBP healthcare applications. When connecting Philips NBP air hose, ensure that connectors are properly connected to Philips NBP devices only. • When cleaning the hoses, use care to prevent liquid from entering the connectors. Do not immerse the hose in any liquid since this action may lead to cuff or monitor failure. • Modification of this equipment is not allowed.

Cautions - Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a medical practitioner. • Do not substitute any component of the NBP product since a substitution might result in a measurement error.

Visual Inspection Prior to Use - Before using the hose on a patient, perform a visual inspection to determine if the hose is at its end of life. Visually inspect the hose for cracks, damaged connectors, or similar wear or damage. If damage or severe soiling occurs, see *Disposal*. **Selecting the Appropriate Hose** - Neonatal, Infant #5 cuff use 989803209741, M1596C, 989803209751, or M1597C; Infant, Pediatric or Small Adult, Adult, Large Adult, Thigh cuff use 989803209761, M1598B, 989803209771, or M1599B. **Compatibility** - Only use hoses on systems that list them as accessories. **Reordering Information** - The following part numbers are CE marked and available in the European Union: 989803209741 and M1596C — Neonatal NBP Air Hose 1.5 m; 989803209751 and M1597C — Neonatal NBP Air Hose 3.0 m; 989803209761 and M1598B — Adult NBP Air Hose 1.5 m; 989803209771 and M1599B — Adult NBP Air Hose 3.0 m. **Cleaning and Disinfection** - Refer to the *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* instructions for a list of validated cleaners and disinfectants and the appropriate procedures. When cleaning cuffs, use care to prevent liquid from entering the tubing. Do not immerse the tubing. **Disposal** - To determine if a product has reached its end of life, visually check for cracks, damaged connectors, or similar wear or damage. Whenever the inspection reveals the product is no longer suitable for use, then follow approved medical waste disposal methods as specified by your patient care facility or local regulations. **EU Incident Reporting** - Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. **Environmental Specifications - Storage**: Temperature: -20° to 60° C (-4° - 140° F); Humidity: 0 to 90% relative humidity at 60° C (140° F); **Operating**: Temperature: 0° to 50° C (32° - 122° F) Humidity: 0 to 90% relative humidity.

BG – Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Указания за употреба на въздушни маркучи за маншети за NBP)

Свързани документи – NBP Cuffs Instructions for Use (Указания за употреба на маншети за NBP); NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (Маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция) и Multi Care Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use (Указания за употреба на маншети за неинвазивно кръвно налягане Multi Care). **Предназначение** – въздушните маркучи на Philips трябва да се използват със съвместими устройства, предназначени за употреба от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист, за неинвазивно измерване на кръвното налягане на новородени, педиатрични и възрастни пациенти.

Предназначение – в съответствие с европейския Регламент 2017/745 за медицински изделия това аксесоарно изделие дава възможност на инструмента за мониториране на жизнените показатели на пациента да записва и генерира аларми за множество физиологични параметри при мониториране на възрастни, педиатрични и новородени пациенти. **Показания** – тези устройства са ограничени от показанията за употреба на свързания монитор в лечебни заведения. Тези устройства са предназначени да взаимодействат само със здрава кожа на пациента. **Противопоказания** – няма известни противопоказания.

Преди употреба прочетете всички предупреждения и сигнали за внимание, изброени в тези указания за употреба. Направете справка и с указанията за употреба на монитора или дефибрилатора за допълнителни предупреждения и сигнали за внимание.

Предупреждения – използвайте маншети № 5 за новородени и бебета само с маркучи, предназначени за използване при новородени (вжикте корицата и „Избране на подходящия маркуч“). • Използвайте маншети за педиатрични и възрастни пациенти само с маркучи, предназначени за използване при възрастни пациенти (вжикте корицата и „Избране на подходящия маркуч“). • Маркучите не са предназначени да бъдат стерилизирани. Не стерилизирайте в автоклав. • Направете справка с указанията в NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (Маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция) за валидираните почистващи препарати и дезинфектанти и подходящите процедури за предотвратяване на кръстосано замърсяване между употребата от отделни пациенти. • Уверете се, че течности не навлизат във въздушния маркуч, тъй като каквото и да било течност във въздушния маркуч може да повреди оборудването за мониториране. • Въздушните маркучи за NBP на Philips използват конектори, при които съществува потенциална опасност от поръчно свързване с конектори с малки отвори, използвани при медицински приложения, различни от тези за неинвазивно кръвно налягане (NBP). Когато свързвате въздушен маркуч за NBP на Philips, се уверете, че конекторите са правилно свързани само към устройства за NBP на Philips. • При почистване на маркучите внимавайте да не допуснете проникване на течност в конекторите. Не потапяйте маркуча в течност, тъй като това действие може да доведе до повреда на маншета или монитора. • Не се разрешава модифициране на това оборудване.

Внимание – федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на това устройство да се извършва от или по нареждане на лекар. • Не замествайте нито един компонент на продукта за NBP, тъй като заместването може да доведе до грешка при измерването.

Визуална инспекция преди употреба – преди да използвате маркуча на пациент, извършете визуална инспекция, за да определите дали маркучът е в края на експлоатационния си живот. Направете визуална инспекция на маркуча за пукнатини, повредени конектори или подобно износване или повреда. Ако възникне повреда или тежко замърсяване, вжикте „Изхвърляне“. **Избиране на подходящия маркуч** –

za manšet № 5 za novorođeni, bebata izpolzovajte 989803209741, M1596C, 989803209751 ili M1597C; za bebata, pediatrični pacienti ili vžraštani pacienti s drebno telosloženje, vžraštani pacienti, vžraštani pacienti s edro telosloženje, beđro izpolzovajte 989803209761, M1598B, 989803209771 ili M1599B. **Sъвместимост** – използвайте маркуите само на системи, които ги посочват като аксесоари. **Информация за повторна поръчка** – продуктите съ следните маркуи на части носят CE маркировка и са налични в Европейския съюз: 989803209741 и M1596C – въздушен маркуи за NBP за новороден пациент, 1,5 m; 989803209751 и M1597C – въздушен маркуи за NBP за новороден пациент, 3,0 m; 989803209761 и M1598B – въздушен маркуи за NBP за възрастен, 1,5 m; 989803209771 и M1599B – въздушен маркуи за NBP за възрастен, 3,0 m. **Почистване и дезинфекция** – направете справка с инструкциите в *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Маншети и въздушни маркуи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция) за списък с валидираните почистващи препарати и дезинфектанти и подходящите процедури. При почистване на маншети внимавайте да не допуснете промиване на течност в тръбичката. Не потапяйте тръбичката в течности. **Извъряне** – за да определите дали даден продукт е достигнал края на експлоатационния си живот, проверете визуално за пукнатини, повредени конектори или подобно износване или повреда. Когато при инспекцията се открие, че продуктът вече не е подходящ за употреба, тогава следвайте одобрените методи за изхвърляне на медицински отпадъци, указани от Вашето заведение за грижа за пациента или от местните разпоредби. **Докладване на инциденти в ЕС** – всеки сериозен инцидент, който е възникнал във връзка с устройството, трябва да се докладва на производителя и компетентния орган на държавата член, в която е установен потребителят и/или пациентът. **Спецификации на околната среда – съхранение:** температура: от -20° до 60°C (-4° – 140°F); влажност: от 0 до 90% относителна влажност при 60°C (140°F); **работа:** температура: от 0° до 50°C (32° – 122°F); влажност: от 0 до 90% относителна влажност.

CS - Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use

Souviselci dokumenty – NBP Cuffs Instructions for Use (Návod k obsluze manžet NBP); *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection*, *Manžety a vzdušové hadičky – Péče, čištění a dezinfekce*, a *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Návod k obsluze manžet NBP Multi Care). **Zamýšlené použití** – Vzdušové hadičky Philips jsou určeny k použití s kompatibilními zařízeními odbornými lékaři nebo jiným personálem nebo pod jeho dohledem pro neinvazivní měření tlaku krve kojenců, dětí a dospělých. **Zamýšlený účel** – V souladu s evropským nařízením o zdravotnických prostředcích 2017/745, umožňuje toto příslušenství přístroji pro monitorování vitálních funkcí pacienta zaznamenávat a generovat alarmy různých fyziologických parametrů při monitorování dospělých i dětských pacientů a novorozenců. **Indikace** – Tato zařízení jsou omezena indikacemi k použití připojeného monitoru ve zdravotnických zařízeních. Tato zařízení jsou určena pouze k vzájemnému působení s neponošenou pokožkou pacienta. **Kontraindikace** – Nejsou známy žádné kontraindikace.

Před použitím si přečtěte všechny výstrahy a varování uvedené v tomto návodu k obsluze. Další varování a výstrahy naleznete také v návodu k obsluze monitoru/defibrilátoru.

Výstrahy – Manžety č. 5 pro novorozence a kojence používajte pouze s hadičkami označenými pro použití u novorozenců (viz obal a *Výběr příslušné hadičky*). • Manžety pro děti a dospělé používejte pouze s hadičkami označenými pro použití u dospělých (viz obal a *Výběr příslušné hadičky*). • Hadičky nejsou určeny ke sterilizaci. Nesterilizujte v autoklávu. • Ověřené čistící a dezinfekční prostředky a příslušné postupy pro prevenci křížové kontaminace mezi použitím u pacienta naleznete v pokynech k *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Manžetám NBP a vzduchovým hadičkám – Péče, čištění a dezinfekce). • Zajistěte, aby do vzduchové hadičky nevnikly kapaliny, protože jakákoli kapalina ve vzduchové hadičce může poškodit monitorovací zařízení. • Vzduchové hadičky NBP Philips používají konекторы, které mohou být nesprávně připojeny ke konекtorům s malými otvory používaným ve zdravotnických aplikacích, které nepoužívají NBP. Při připojování vzduchové hadičky NBP Philips se přesvědčte, že jsou konекторы správně připojeny pouze k zařízením NBP Philips. • Při čištění hadiček postupujte opatrně, abyste zabránili proniknutí tekutiny do konекtorů. Neponořujte hadičku do žádné kapaliny, protože by mohlo dojít k selhání manžety nebo monitoru. • Úprava tohoto zařízení není povolena.

Varování – Podle federálního zákona (US) lze toto zařízení prodávat jen na základě objednávky kvalifikovaného lékaře. • Nevyměřujte žádnou součást přístroje pro neinvazivní měření krevního tlaku, mohlo by dojít k chybě měření.

Vizuální kontrola před použitím – Před použitím hadičky na pacientovi proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda hadička není na konci své životnosti. Vizuálně zkontrolujte hadičku, zda není popráskaná, nemá poškozené konекторы nebo podobné opotřebení nebo poškození. Pokud zjistíte poškození nebo silné znečištění, viz část Likvidace. **Výběr příslušné hadičky** – U novorozenců, kojenců č. 5 použijte manžetu 989803209741, M1596C, 989803209751 nebo M1597C; u kojenců, dětí nebo dospělých malé postavy, dospělých, dospělých velké postavy, použijte stehenní manžetu 989803209761, M1598B, 989803209771 nebo M1599B. **Kompatibilita** – Hadičky používajte pouze v přístrojích, které je uvádějí jako své příslušenství. **Informace o doobedňování** – Následující čísla dílů jsou označena značkou CE a jsou k dispozici v Evropské unii: 989803209741 a M1596C – Vzduchová hadička pro měření neinvazivního krevního tlaku (NBP) pro novorozence, délka 1,5 m; 989803209751 a M1597C – Vzduchová hadička pro měření neinvazivního krevního tlaku (NBP) pro novorozence, délka 3,0 m; 989803209761 a M1598B – Vzduchová hadička pro měření neinvazivního krevního tlaku (NBP) 1,5 m, pro dospělé; 989803209771 a M1599B – Vzduchová hadička pro měření neinvazivního krevního tlaku (NBP) 3,0 m, pro dospělé. **Čištění a dezinfekce** – Seznam ověřených čistících a dezinfekčních prostředků a příslušných postupů naleznete v pokynech k *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (manžetám NBP a vzduchovým hadičkám – Péče, čištění a dezinfekce). Při čištění manžet postupujte opatrně, abyste zabránili proniknutí kapalin do hadiček. Hadičky neponořujte do kapalin. **Likvidace** – Chcete-li zjistit, zda výrobek dosáhl konce své životnosti, vizuálně zkontrolujte, zda není popráskán, nemá poškozené konекторы nebo jiné podobné opotřebení nebo poškození. Pokud kontrola odhalí, že výrobek již není vhodný k použití, postupujte podle schválených metod likvidace zdravotnického odpadu, jak jsou specifikovány ve vašem zdravotnickém zařízení nebo místních předpisích. **Hlášení nehod v EU** – Jakákoli závažná událost, k níž v souvislosti s tímto prostředkem dojde, musí být nahlášena společnosti Philips a kompetentnímu úřadu členského státu, kterému uživatel a/nebo pacient podléhá. **Okolní prostředí – Skladování:** Teplota: -20 až 60 °C (-4–140 °F); Vlhkost: 0 až 90% relativní vlhkost při 60 °C (140 °F); **Provozní:** Teplota: 0 až 50 °C (32–122 °F) Vlhkost: 0 až 90% relativní vlhkost.

DA - Brugervejledning til luftslanger til NBP-manchetter

Tilhørende dokumenter – *NBP Cuffs Instructions for Use* (Brugervejledning til NBP-manchetter); *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (NBP-manchetter og luftslanger - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion) og *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Brugervejledning til Multi Care NBP-manchetter). **Tilslutet brug** - Philips luftslanger er beregnet til brug med kompatible enheder af, eller under overvågning af, en læge eller en anden sundhedsfagligt uddannet person til non-invasiv måling af blodtryk på neonatale, pædiatriske og voksne patienter. **Tilslutet formal** - I overensstemmelse med Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr gør dette tilhørende målet for et instrument til monitorering af vitale parametre at registrere og generere alarmer for flere fysiologiske parametre ved monitorering af voksne og pædiatriske patienter. **Indikationer** - Disse enheder er begrænset af de indikationer for brug, der gælder for den tilsluttede monitor i institutioner i sundhedssektoren. Disse enheder må kun interagere med intakt hud på patienten. **Kontraindikationer** - Der er ingen kendte kontraindikationer.

Før brug skal du læse alle adværslor og forholdsregler i denne brugervejledning. Se også i brugerhåndbogen til monitoren eller defibrillatoren for at få angivet yderligere adværslor og OBS-meddelelser.

Advarsler - Brug kun #5-manchetter til neonatale patienter og spædbørn med slanger, som er mærket til Neonatal brug (se omslaget og Valg af passende slange). • Brug kun manchetter til pædiatriske patienter og voksne med slanger, som er mærket til Voksen-brug (se omslaget og Valg af passende slange). • Slangerne er ikke designet til at kunne steriliseres. Må ikke autoklavere. • Se instruktionerne i *NBP manchetter og luftslang* - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion for at få en liste over validerede rengørings- og desinfektionsmidler samt de relevante procedurer for forebyggelse af krydstamning mellem patienter. • Sørg for, at der ikke kommer væske ind i luftslangen, da væske i luftslangen kan beskadige monitoringsudstyret. • Philips NBP-luftslang anvender konnektorer, hvor der er risiko for fejltilkobning med konnektorer med lille diameter, der anvendes til ikke-NBP-brug i sundhedssektoren. Ved tilslutning af en Philips NBP-luftslang skal du kontrollere, at konnektorerne er korrekt tilsluttet til Philips NBP-enheder og ikke til andre enheder. • Når du rengør slangerne, skal du passe på, at der ikke kommer væske ind i konnektorerne. Slangen må ikke nedsænkes i væske, da dette kan medføre, at manchetter eller monitoren svigter. • Det er ikke tilladt at ændre udstyret.

Forsigtig - I USA begrænser amerikansk lovgivning salg, distribution og brug af dette udstyr til læger eller på lægeordination. • Udsift ikke nogen komponent i NBP-produktet, da et erstatningsprodukt kan resultere i en målefejl.

Visuel kontrol for brug - Før slangen bruges på en patient, skal du foretage en visuel kontrol for at afgøre, om slangen er ved at være slidt op. Efterse visuelt, om slangen har revner, beskadigede konnektorer eller lignende skader eller slid. Hvis der konstateres skader eller alvorlig tilsmudning, henvises til *Bortskaffelse*. **Valg af den relevante slange** - Neonatal, Spædbarn nr. 5 brug 989803209741, M1596C, 989803209751 eller M1597C; Spædbarn, Pædiatrisk eller Lille voksen, Voksen, Stor voksen, Lår brug 989803209761, M1598B, 989803209771 eller M1599B. **Kompatibilitet** - Brug kun slanger på systemer, der angiver dem som tilbehør. **Genbestillingsinformation** - Følgende partnumre er CE-mærkede og tilgængelige i EU: 989803209741 og M1596C - Neonatal NBP-luftslang 1,5 m; 989803209751 og M1597C - Neonatal NBP-luftslang 3,0 m; 989803209761 og M1598B - Voksen NBP-luftslang 1,5 m; 989803209771 og M1599B - Voksen NBP-luftslang 3,0 m. **Rengøring og desinfektion** - Se instruktionerne i *NBP manchetter og luftslang* - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion for at få en liste over validerede rengørings- og desinfektionsmidler samt de relevante procedurer. Når du rengør manchetterne, skal du passe på, at der ikke kommer væske ind i slangen. Slangerne må ikke nedsænkes i væske. **Bortskaffelse** - For at afgøre, om et produkt er ved at være slidt op, skal du visuelt kontrollere, om det har revner, beskadigede konnektorer eller lignende skader eller slid. Når kontrollen afsluttes, at produktet ikke længere er egnet til brug, skal du følge de godkendte metoder til bortskaffelse af medicinsk affald, som er fastlagt af din patientplejeinstitution eller af den lokale lovgivning. **Rapportering af hændelser i EU** - Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med apparatet, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret. **Miljøspecifikationer - Opbevaring**: Temperatur: -20 til 60 °C (-4 - 140 °F); Luftfugtighed: 0 til 90 % luftfugtighed ved 60 °C (140 °F); **Drift**: Temperatur: 0 til 50 °C (32 - 122 °F); Luftfugtighed: 0 til 90 % relativ luftfugtighed.

DE - Luftschläuche für Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung

Zugehörige Dokumente: *Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use* (Gebrauchsanweisung der Blutdruckmanschetten); *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning and Disinfection* (Nachtrag zu Blutdruckmanschetten und Luftschläuchen – Pflege, Reinigung und Desinfektion) und *Multi Care Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use* (Gebrauchsanweisung der Multi Care Blutdruckmanschetten).

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die Luftschläuche von Philips sind für die Verwendung mit kompatiblen Geräten vorgesehen, dienen zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks bei Neugeborenen, Kindern und Erwachsenen und dürfen nur von qualifiziertem medizinischem Fachpersonal eingesetzt werden. **Zweckbestimmung:** Gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates über Medizinprodukte ermöglicht dieses Zubehörprodukt einem Vitalparameter-Patientenüberwachungsgerät die Aufzeichnung und Ausgabe von Alarmen für mehrere physiologische Parameter bei der Überwachung von Erwachsenen, Kindern und Neugeborenen. **Indikationen:** Diese Produkte dürfen nur gemäß den Indikationen des angeschlossenen Monitors in medizinischen Einrichtungen verwendet werden. Diese Produkte sind nur zur Anwendung auf unverletzter Haut vorgesehen. **Kontraindikationen:** Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Vor Verwendung müssen alle in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Warnungen und Vorsichtshinweise gelesen werden. Weitere Warnungen und Vorsichtshinweise stehen in der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Monitors oder Defibrillators.

Warnungen: Die Manschetten für Neugeborene und Kleinkinder (Nr. 5) dürfen nur mit Schläuchen eingesetzt werden, die für den Gebrauch bei Neugeborenen bestimmt sind (siehe Titelseite und Abschnitt *Auswählen des passenden Schlauchs*). • Die Manschetten für Kinder und Erwachsene dürfen nur mit Schläuchen eingesetzt werden, die für den Gebrauch bei Erwachsenen bestimmt sind (siehe Titelseite und Abschnitt *Auswählen des passenden Schlauchs*). • Die Schläuche sind nicht zur Sterilisation vorgesehen. Nicht autoklavieren. • Im Dokument *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning and Disinfection* (Nachtrag zu Blutdruckmanschetten und Luftschläuchen – Pflege, Reinigung und Desinfektion) finden Sie zugelassene Reinigungs- und Desinfektionsmittel und eine Beschreibung sachgerechter Verfahren zur Prävention einer Kreuzkontamination zwischen Patienten. • Sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in den Luftschlauch eindringt, da diese die Überwachungsgeräte beschädigen kann. • Bei den NBP-Luftschläuchen von Philips besteht die Gefahr, dass sie fälschlicherweise an Anschlüsse mit geringem Durchmesser angeschlossen werden, die nicht für NBP-Anwendungen dienen. Beim Anschließern der NBP-Luftschläuche von Philips darauf achten, dass sie ordnungsgemäß angeschlossen und nur mit NBP-Geräten von Philips verbunden werden. • Beim Reinigen der Schläuche vorsichtig vorgehen, damit keine Flüssigkeiten in die Anschlüsse eindringen können. Den Schlauch nicht in Flüssigkeiten eintauchen, da dies zu einem Defekt von Manschette oder Monitor führen kann. • Es dürfen keine Änderungen an diesem Produkt vorgenommen werden.

Vorsichtshinweise: In den USA darf das Produkt nur an Ärztinnen und Ärzte oder von ihnen beauftragte Personen abgegeben werden. • Keine Komponente des NBP-Produkts durch eine andere Komponente ersetzen, da dies zu Messfehlern führen könnte.

Sichtprüfung vor der Verwendung: Vor Verwendung des Luftschlauchs bei einem Patienten eine Sichtprüfung durchführen, um festzustellen, ob der Schlauch das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat. Den Schlauch einer Sichtprüfung auf Risse, beschädigte Anschlüsse oder ähnliche Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung unterziehen. Im Fall einer Beschädigung oder starken Verschmutzung siehe *Entsorgung*. **Auswählen des passenden Schlauchs:** Manschetten für Neugeborene, Kleinkinder (Nr. 5) – 989803209741, M1596C, 989803209751 oder M1597C verwenden; Manschetten für Kleinkinder, Kinder oder Erwachsene (klein), Erwachsene (normal), Erwachsene (groß), Erwachsene (Bein) – 989803209761, M1598B, 989803209771 oder M1599B verwenden. **Kompatibilität:** Die Schläuche nur mit Systemen, für die sie als Zubehör aufgeführt sind, verwenden. **Informationen zur Nachbestellung:** Die Produkte mit den folgenden Teilenummern tragen die CE-Kennzeichnung und sind in der Europäischen Union erhältlich: 989803209741 und M1596C – NBP-Luftschlauch für Neugeborene, 1,5 m; 989803209751 und M1597C – NBP-Luftschlauch für Neugeborene, 3,0 m; 989803209761 und M1598B – NBP-Luftschlauch für Erwachsene, 1,5 m; 989803209771 und M1599B – NBP-Luftschlauch für Erwachsene, 3,0 m. **Reinigung und Desinfektion:** Im Dokument *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning and Disinfection* (Nachtrag zu Blutdruckmanschetten und Luftschläuchen – Pflege, Reinigung und Desinfektion) finden Sie eine Liste zugelassener Reinigungs- und Desinfektionsmittel und eine Beschreibung der sachgerechten Verfahren. Beim Reinigen der Manschetten vorsichtig vorgehen, damit keine Flüssigkeiten in den Schlauch eindringen können. Den Schlauch nicht in Flüssigkeit eintauchen. **Entsorgung:** Um zu bestimmen, ob ein Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, das Produkt einer Sichtprüfung auf Risse, beschädigte Anschlüsse oder ähnliche Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung unterziehen. Wenn bei dieser Prüfung festgestellt wird, dass das Produkt nicht mehr einsatzfähig ist, die von Ihrer medizinischen Einrichtung bzw. von den geltenden örtlichen Vorschriften vorgesehenen Verfahren zur Entsorgung von Krankenhausabfällen

befolgen. **Meldung von Vorfällen (EU):** Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden des Mitgliedstaats, in dem Benutzer und/oder Patient ansässig sind, gemeldet werden. **Umgebungsbedingungen – Lagerung:** Temperatur: -20 bis 60 °C; Luftfeuchtigkeit: 0 bis 90% relative Luftfeuchtigkeit bei 60 °C; **Betrieb:** Temperatur: 0 bis 50 °C; Luftfeuchtigkeit: 0 bis 90% relative Luftfeuchtigkeit.

EL - Οδηγίες χρήσης εύκαμπτων σωληνώσεων αέρα για περιχειρίδες NBP

Σχετική έγγραφη: - NBP Cuffs Instructions for Use (Οδηγίες χρήσης για περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP)), NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP) και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση), και Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use (Οδηγίες χρήσης για περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP) Multi Care). **Σκοπός χρήσης:** • Οι εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα της Philips προορίζονται για χρήση με συμβατές συσκευές που προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες ιατρού ή υπό την επίβλεψη επαγγελματία ιατρού ή άλλου επαγγελματία υγείας, για την αναίμακτη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης νεογνών, παιδιών και ενηλίκων. **Προβλεπόμενος σκοπός:** • Σύμφωνα με τον Ευρωπαϊκό κανονισμό 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, αυτή η παρεκκείμενη συσκευή δίνει τη δυνατότητα σε ένα όργανο παρακολούθησης ζωτικών παραμέτρων να καταγράφει και να παράγει συναγερμούς για πολλαπλές παραμέτρους φυσιολογίας κατά την παρακολούθηση ενηλίκων, παιδιατρικών και νεογνικών ασθενών. **Ενδείξεις:** • Οι συσκευές αυτές προορίζονται από τις ενδείξεις χρήσης που συνδεδεμένο μόνιτορ σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περιθαλψής. Οι συσκευές αυτές προορίζονται να αλληλεπιδρούν με ακέραιο δέρμα ασθενούς μόνο. **Αντενδείξεις:** - Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Πριν από τη χρήση, διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής που παρατίθενται σε αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Για περισσότερες προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής, ανατρέξτε επιπλέον στις Οδηγίες χρήσης του μόνιτορ ή απινιδωτή.

Προειδοποιήσεις: - Χρησιμοποιείτε νεογνικές και βρεφικές περιχειρίδες Νο 5 μόνο με εύκαμπτες σωληνώσεις που έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε νεογνά (βλ. εξώφυλλο και ενότητα **Επιλογή της κατάλληλης εύκαμκτης σωληνώσης**). • Χρησιμοποιείτε περιχειρίδες παιδιών και ενηλίκων μόνο με σωληνούς που έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε ενήλικες (βλ. εξώφυλλο και ενότητα **Επιλογή της κατάλληλης εύκαμκτης σωληνώσης**). • Οι εύκαμπτες σωληνώσεις δεν έχουν σχεδιαστεί ώστε να αποστειρωθούν. Μην αποστειρώνετε σε αυτόκαυστο. • Ανατρέξτε στις οδηγίες NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP) και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση) για μια λίστα των επικυμμένων καθαριστικών και απολυμαντικών και τις κατάλληλες διαδικασίες για την αποτίμηση διασταυρούμενης μόλυνσης κατά τη χρήση μεταξύ ασθενών. • Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχονται υγρά στην εύκαμπτη σωληνώση αέρα καθώς οποιοδήποτε υγρό στην εύκαμπτη σωληνώση αέρα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό παρακολούθησης. • Για τις εύκαμπτες σωληνώσεις διασυνδεδεμένες αναίμακτης πίεσης της Philips χρησιμοποιούνται συνδυασμοί, οι οποίοι μπορούν να συνδεθούν λανθασμένα με σύνδεσμοι μικρής διαμέτρου σπής που χρησιμοποιούνται σε μη NBP απτικές εφαρμογές. Κατά τη σύνδεση εύκαμκτης σωληνώσεως διασυνδεδεμένης αναίμακτης πίεσης της Philips, βεβαιωθείτε ότι οι συνδυασμοί είναι σωστά συνδεδεμένοι μόνο σε συσκευές NBP της Philips. • Κατά τον καθαρισμό των εύκαμπτων σωληνώσεων, να είστε προσεκτικοί ώστε να μην εισχωρήσει υγρό στους σύνδεσμούς. Μην εμβυθίζετε την εύκαμπτη σωληνώση σε οποιοδήποτε υγρό, καθώς αυτή η ενέργεια μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της περιχειρίδας ή του μόνιτορ. • Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση αυτού του εξοπλισμού.

Συστάσεις προσοχής: - Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής σε ιατρού ή κατόπιν εντολής ιατρού. • Μην αντικαθιστάτε κανένα εξάρτημα του προϊόντος NBP, καθώς η αντικατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σφάλμα μέτρησης.

Οπτική επιθεώρηση πριν από τη χρήση: - Πριν χρησιμοποιήσετε την εύκαμπτη σωληνώση σε ασθενή, εκτελέστε οπτική επιθεώρηση για να προσδιορίσετε εάν η εύκαμπτη σωληνώση έχει φτάσει στο τέλος του κύκλου ζωής της. Επιθεωρήστε οπτικά την εύκαμπτη σωληνώση για ρυμμές, καταστραμμένους συνδέσμους ή παρόμοια φθορά ή βλάβη. Εάν παρουσιαστεί βλάβη ή εκταμινός ρυμμή, βλ. ενότητα **Απόρριψη, Επιλογή της κατάλληλης εύκαμκτης σωληνώσης**. - Για νεογνική, βρεφική περιχειρίδα Νο 5, χρησιμοποιείτε 989803209741, M1596C, 989803209751 ή M1597C. Για βρεφική, παιδιατρική περιχειρίδα ή μικρή περιχειρίδα ενηλίκων, περιχειρίδα ενηλίκων, μεγάλη περιχειρίδα ενηλίκων, περιχειρίδα μηρού, χρησιμοποιείτε 989803209761, M1598B, 989803209771, ή M1599B. **Συμβατότητα:** - Χρησιμοποιείτε τις εύκαμπτες σωληνώσεις μόνο σε συστήματα τα οποία τις παραβλέπουν ως παρεκκείμενα. **Πληροφορίες επαναληπτικών παραγγελιών:** - Οι ακόλουθοι αριθμοί εξαρτημάτων φέρουν σήμανση CE και είναι διαθέσιμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση: 989803209741 και M1596C – Neonatal NBP Air Hose 1.5 m (νεογνικές εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα NBP 1,5 m), 989803209751 και M1597C – Neonatal NBP Air Hose 3.0 m, (νεογνικές εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα NBP 3 m), 989803209761 και M1598B – Adult NBP Air Hose 1.5 m (εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα NBP για ενήλικους 1,5 m), 989803209771 και M1599B – Adult NBP Air Hose 3.0 m. (εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα NBP για ενήλικους 3,0 m). **Καθαρισμός και απολύμανση:** - Ανατρέξτε στις οδηγίες NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (Περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP) και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση) για μια λίστα των επικυμμένων καθαριστικών και απολυμαντικών και τις κατάλληλες διαδικασίες. Κατά τον καθαρισμό των περιχειρίδων, να είστε προσεκτικοί, ώστε να μην εισχωρήσει υγρό στη σωληνώση. Μην εμβυθίζετε τη σωληνώση. **Διάθεση:** - Για να διαπιστώσετε εάν ένα προϊόν έχει φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, ελέγξτε οπτικά για ρυμμές, καταστραμμένους συνδέσμους ή παρόμοια φθορά ή βλάβη. Κάθε φορά που η επιθεώρηση αποκαλύπτει ότι ένα προϊόν δεν είναι πλέον κατάλληλο για χρήση, τότε ακολουθήστε τις συγκεκριμένες μεθόδους απόρριψης ιατρικών αποβλήτων, όπως καθορίζονται από τη μονάδα περιθαλψής ασθενών ή τους τοπικούς κανονισμούς. **Άναφορά πιστοποίησης στην ΕΕ:** - Κάθε σοβαρό πιστοποιητικό που προέκυψε από το οποίο σχετίζεται με αυτήν τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αντίστοιχη αρχή του κράτους μέλους όπου έχει την έδρα του ο χρήστης ή ο ασθενής. **Περιβαλλοντικές προδιαγραφές - Φύλαξη:** Θερμοκρασία: -20° έως 60° C (-4° - 140° F). Υγρασία: σχετική υγρασία 0 έως 90% στους 60° C (140° F). **Σε λειτουργία:** Θερμοκρασία: 0° έως 50° C (32° - 122° F). Υγρασία: Σχετική υγρασία 0 - 90%.

ES - Instrucciones de uso de los tubos para manguitos de PNI

Documentación asociada: NBP Cuffs Instructions for Use (Instrucciones de uso de los manguitos de PNI); NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (Manguitos y tubos de PNI: Cuidado, limpieza y desinfección) y Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use (Instrucciones de uso de los manguitos de PNI Multi Care). **Uso previsto:** Los tubos Philips han de utilizarse con dispositivos compatibles por parte de un facultativo u otro profesional sanitario, o bajo su supervisión, para la medición no invasiva de la presión arterial en pacientes neonatales, pediátricos y adultos. **Finalidad prevista:** De conformidad con el Reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios, este accesorio permite, a los dispositivos de monitorización de las constantes vitales compatibles, registrar y generar alarmas de múltiples parámetros fisiológicos de pacientes adultos, pediátricos y neonatales. **Indicaciones:** Estos dispositivos quedan limitados por las indicaciones de uso del monitor conectado en el centro hospitalario. Estos dispositivos están indicados para interactuar solamente con la piel intacta del paciente. **Contraindicaciones:** No existen contraindicaciones conocidas.

Antes de su uso, lea todas las advertencias y precauciones recogidas en estas Instrucciones de uso. Consulte también las Instrucciones de uso del desfibrilador o monitor para obtener información sobre otras advertencias e instrucciones.

Advertencias: Utilice los manguitos nº 5 para neonatos y lactantes únicamente con los tubos designados para uso neonatal (consulte la portada y la sección **Seleccionar el tubo adecuado**). • Utilice los manguitos para pacientes adultos y pediátricos únicamente con los tubos designados para adultos (consulte la portada y la sección **Seleccionar el tubo adecuado**). • Los tubos no están diseñados para su esterilización. No esterilizar en

autoclave. • Consulte las instrucciones *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Manguitos y tubos de PNI: Cuidado, limpieza y desinfección) para ver los limpiadores y desinfectantes validados y los procedimientos adecuados para la prevención de contaminación cruzada entre pacientes. • Asegúrese de que no entre ningún líquido en el tubo de PNI, ya que podría dañar el equipo de monitorización. • Los tubos de PNI de Philips utilizan conectores que pueden acoplarse incorrectamente en los conectores de calibre más pequeño utilizados en otras aplicaciones que no son de PNI. Cuando conecte el tubo de PNI de Philips, asegúrese de que los conectores están correctamente conectados a dispositivos de PNI de Philips únicamente. • Limpie los tubos con cuidado para evitar la entrada de líquido en los conectores. No sumerja el tubo en ningún líquido, ya que podría provocar fallos en el manguito o en el monitor. • No está permitido realizar ningún tipo de modificación.

Precauciones: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa. • No sustituya ningún componente del producto de PNI, ya que podría provocar errores de medición.

Inspección visual antes de su uso: Inspeccione el tubo antes de utilizarlo en un paciente para determinar si ha alcanzado el final de su vida útil. Compruebe si los tubos presentan grietas, conectores dañados o desgaste o daños similares. Si el tubo presenta daños o mucha suciedad, consulte la sección **Eliminación del producto. Seleccionar el tubo adecuado:** Para manguitos nº 5 neonatal y lactante, utilice 989803209741 y M1596C, 989803209751, o M1597C; para manguitos lactante, pediátrico o adulto pequeño, adulto, adulto mayor y muslo, utilice 989803209761, M1598B, 989803209771, o M1599B. **Compatibilidad:** Utilice únicamente tubos en aquellos dispositivos que los incluyan como accesorios. **Información para pedidos sucesivos:** Los siguientes números de referencia tienen el marcado CE y están disponibles en la Unión Europea: 989803209741 y M1596C — Tubo de PNI neonatal, 1,5 m; 989803209751 y M1597C — Tubo de PNI neonatal, 3,0 m; 989803209761 y M1598B — Tubo de PNI adulto, 1,5 m; 989803209771 y M1599B — Tubo de PNI adulto, 3,0 m. **Limpieza y desinfección:** Consulte las instrucciones *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (Manguitos y tubos de PNI: Cuidado, limpieza y desinfección) para consultar la lista de limpiadores y desinfectantes validados y los procedimientos adecuados. Limpie los manguitos con cuidado para evitar la entrada de líquido en los tubos. No sumerja los tubos. **Eliminación del producto:** Para determinar si un producto ha alcanzado el final de su vida útil, compruebe si presenta grietas, conectores dañados o desgaste o daños similares. Si la inspección revela que el producto ya no es apto para su uso, siga los métodos de eliminación de residuos médicos aprobados establecidos por su centro hospitalario o normativas locales. **Notificación de incidentes de la UE:** Cualquier incidente grave ocurrido en relación al dispositivo debe ser notificado al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro o país en el que resida el usuario o el paciente. **Especificaciones ambientales - Almacenamiento:** Temperatura: -20 a 60 °C (-4 a 140 °F). Humedad: 0% al 90% de humedad relativa a 60 °C (140 °F). **Funcionamiento:** Temperatura: 0 a 50 °C (32 a 122 °F). Humedad: 0% al 90% de humedad relativa.

ET - Kasutusjuhend õhuvoolikutele mitteinvasiivsete vereõhuhannastide jaoks

Seotud dokumendid – *Mitteinvasiivsete vereõhuhannastide kasutusjuhend*, *Mitteinvasiivsete vereõhuhannastide ja õhuvoolikutute hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine ning Mitteinvasiivsete vereõhuhannastide Multi Care kasutusjuhend*. **Sihotstarve.** Philipsi õhuvoolikutud on mõeldud nendega ühilduvate seadmetega kasutamiseks litsentsitud arstidele või muudele tervishoiutöötajatele või nende järelevalve all tegutsevatele isikutele mitteinvasiivses vereõhu mõõtmiseks vastundinult, lastel ja täiskasvanuil. **Ettenähtud sihtotstarve** – käesolev lisaseade võimaldab kooskõlas Euroopa meditsiinsiseadmete määrusega 2017/745 patsiendi elutähtsate näitajate jälgimise instrumentidil salvestada ja genereerida alarme mitmete füsioloogiliste parameetrite kohta, kui jälgitakse täiskasvanuid, lapsi ja vastsündinuid. **Näidustused.** Nende seadmete kasutusotstarvet on tervishoiuasutuste ühendatud monitori kasutusnäidustused. Neid seadmeid võib kasutada ainult tervel nahal. **Vastunäidustused.** Teadaolevaid vastunäidustusi ei ole.

Enne kasutamist lugege läbi kõik käesolevas kasutusjuhendis loetletud hoiatused ja ettevaatusabinõud. Täiendavate hoiatuste ja ettevaatusabinõude saamiseks vaadake ka monitori või defibrillaatori kasutusjuhendit.

Hoiatused. Kasutage vastundinute ja imikute mansette nr 5 ainult vastundinut kasutamiseks mõeldud voolikutega (vaadake kaant ja joatist *Sobiva vooliku valimine*). • Kasutage laste ja täiskasvanute mansette täiskasvanutele kasutamiseks mõeldud voolikutega (vaadake kaant ja joatist *Sobiva vooliku valimine*). • Voolikut ei sobi steniliseerimiseks. Mitte autoklaavida. • Vaadake juhiseid *Mitteinvasiivsete vereõhuhannastide ja õhuvoolikutute hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine* valdeeritud puhastus- ja desinfitseerimisvahendite ning sobivate protseduuride kohta, selleks et vältida ristsaastumist patsientide kasutamiskordade vahel. • Veenduge, et vedelikud ei siseneks õhuvoolikusse, kuna õhuvoolikus olev vedelik võib jälgimiseseadmeid kahjustada. • Philips NBP õhuvoolikut kasutavad ühendusi, mis võivad vältida ühenduda väikese läbimõõduga ühendustega, mida kasutatakse mitte-NBP meditsiinsiseadmetel. Philips NBP õhuvoolikut ühendades tuleb silmas pida, et ühendused oleksid õigesti ühendatud ainult Philips NBP seadmetega külge. • Voolikutid puhastades olge ettevaatlik, selleks et vältida vedeliku tungimist konnektoritesse. Ärge kastke voolikut vedelikku, sest see võib põhjustada manseti või monitori rikke. • Seadet ei tohi modifitseerida.

Ettevaatus – föderaalseadus (USA) piirab käesoleva seadme müüki, lubades seda ainult arstide või tema korraldusel. • Ärge asendage mitteinvasiivsete vereõhu mõõtmise toote mistahes komponenti, kuna asendamise tagajärjeks võib olla mõõtmisviga.

Visuaalne vaatlus enne kasutamist. Enne vooliku kasutamist patsiendil kontrollige seda visuaalselt, et tuvastada, kas vooliku kasutusiga on lõppenud. Kontrollige visuaalselt voolikut pragude, kahjustatud ühenduste või muu sarnase kulumise või kahjustuse suhtes. Kahjustuse või tugeva määrimise korral vii joatist *Kasutusel kõrvalevalimine*. **Sobiva vooliku valimine** – vastundinute, imikute manseti nr 5 puhul kasutatakse 989803209741, M1596C, 989803209751 või M1597C; imikute, lapsipatsientide või väikeste täiskasvanute, täiskasvanute, suure täiskasvanute, reie manseti puhul kasutatakse 989803209761, M1598B, 989803209771 ja M1599B. **Ühilduvus.** Kasutage voolikutid ainult süsteemidega, mille tarvikutena on need loetletud. **Reguleerimisteev.** Järgmist esamunbritega tooted on CE-märgisega ja Euroopa Liidus kätesaadavad: 989803209741 ja M1596C – vastundinu NBP õhuvoolik 1,5 m; 989803209751 ja M1597C – vastundinu NBP õhuvoolik 3,0 m; 989803209761 ja M1598B – täiskasvanu NBP õhuvoolik 1,5 m; 989803209771 ja M1599B – täiskasvanu NBP õhuvoolik 3,0 m. **Puhastamine ja desinfitseerimine.** Vaadake dokumendi *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (NBP-mansetide ja õhuvoolikutute hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine) kinnitatud puhastusvahendite ja desinfitseerimisvahendite nimekirja ning vastavaid protseduure. Mansetide puhastamisel vältige vedeliku sattumist voolikutesse. Ärge kastke voolikut vedelikusse. **Kasutusel kõrvalevalimine.** Selleks, et teha kindlaks, kas toode on jõudnud oma tööaega lõppu, kontrollige visuaalselt pragude, kahjustatud ühenduste või sarnaste kulumiste või kahjustuste suhtes. Kui kontrolli käigus selgub, et toode ei sobi enam kasutamiseks, järgige heakskiidetud meditsiinjätmete kõrvalevalimise meetodeid, mis on määratletud teie patsiendihoidlasutuses või kohalikes eeskirjades. **EL-i ohuohutustest teatamine** – mistahes tõsistest ohuohutustest, mis on seadmega seoses esinenud, tuleb teatada tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus on kasutaja jalgvi patsiendi asukoht. **Keskonnalaadised nõuded.** **Hoiustamine** – temperatuur: -20...+60 °C; niiskus: suhteline õhuniiskus 0-90% temperatuuril 60 °C. **Kasutamine** – temperatuur: 0...+50 °C; niiskus: suhteline õhuniiskus 0-90%.

FI - NBP-mansettien imaletkujen käyttöohjeet

Aiheeseen liittyä dokumentaatio – NBP Cuffs Instructions for Use (NBP-mansettien käyttöohjeet), *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (NBP-mansettien ja imaletkujen hoito, puhdistus ja desinfiointi) ja *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Multi Care -NBP-mansettien käyttöohjeet). **Suunniteltu käyttö** – Philipsin imaletkua saa käyttää vain yhteensopivissa laitteissa vastasyntyneiden, lasten ja aikuisten

noninvasiiviseen verenpainemittaukseen. Kyseisiä laitteita saavat käyttää vain lääkäri tai muut terveydenhuollon ammattilaiset, tai niitä on käytettävä edellä mainittujen ammattilaisten valvonnassa. **Käyttötärkoitus** – Lääkinällisistä laitteista annettu EU-asetuksen 2017/745 mukaisesti tämä lisävarustena käytettävä laite sallii potilaan vitaalivarjojen monitorointilaitteen rekisteröidä ja tuottaa hälytyksiä useista fysiologisista parametreista aikuisia, lapsia ja vastasyntyneitä monitoroitaessa. **Käyttöaiheet** – Näiden laitteiden käyttöä rajoittavat terveydenhuoltolaitoksissa liitetyn monitorin käyttöaiheet. Laitteet on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan potilaan ehjällä iholla. **Vasta-aiheet** – Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Lue kaikki tässä käyttöohjeessa mainitut varoitukset ja vakavat varoitukset huolellisesti ennen käyttöä. Muita varoituksia ja vakavia varoituksia on monitorin tai defibrillaattorin käyttöohjeessa.

Vakavat varoitukset – Käytä vastasyntyneiden ja pikkulasten mansetteja (#5) vain vastasyntyneille tarkoitettujen letkujen kanssa (lisätietoja etusivulla ja kohdassa *Sopivan letkun valitseminen*). • Käytä lasten ja aikuisten mansetteja vain aikuisille tarkoitettujen letkujen kanssa (lisätietoja etusivulla ja kohdassa *Sopivan letkun valitseminen*). • Letkuja ei ole tarkoitettu steriloitavaksi. Älä käytä autoklaavia. • Katso hyväksytty puhdistus- ja desinfiointineidot sekä ohjeet potilaskäyttöön välisen riskinaminatoin estämiseen asiakirjasta *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (NBP-mansettien ja -ilmaletkujen huolto, puhdistus ja desinfiointi). • Varmista, että ilmaletkuun ei pääse nesteitä, koska letkuun pääsyt neste voi vahingoittaa valvontalaitteita. • Philips NBP -ilmaletkujen liittimet on mahdollista liittää virheellisesti muihin kuin noninvasiivisen verenpainemittaukseen ja valvontaan käytettävien terveydenhuollon laitteiden piiriin liittimin. Varmista Philips NBP -ilmaletkuja käytettäessä, että liittimet on liitetty kunnolla ja ainoastaan Philips NBP -laitteisiin. • Letkuja puhdistatessa varmista, että liittimiin ei pääse nesteitä. Älä upota letkua nesteeseen, koska se voi johtaa mansetin tai monitorin vikaantumiseen. • Laitetta ei saa muokata.

Varoitukset – Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin vain lääkkäreille tai lääkkärin määrääksestä. • Älä vaihda mitään NBP-tuotteen osaa, sillä se voi johtaa mittausvirheeseen.

Silmämääräinen tarkistus ennen käyttöä – Tarkista ennen letkun potilaskäyttöä, että letku on edelleen käyttökelpoinen. Tarkista letku silmämääräisesti halkeamien, kulmien ja vaurioiden sekä vuotoituneiden liittimien varalta. Jos letku on vaurioitunut tai selvästi liivinen, katso kohta *Hävitäminen*. **Sopivan letkun valitseminen** – Mansetin kuluessa luokkaan vastasyntyneet, pikkulapsi #5: 989803209741 ja M1596C, 989803209751 tai M1597C; mansetin kuluessa luokkaan pikkulapsi, lapsi tai pienikokoinen aikuinen, aikuinen, suurokokoinen aikuinen, reisi: 989803209761, M1598B, 989803209771 tai M1599B. **Yhteensopivuus** – Käytä letkuja ainoastaan järjestelmissä, joiden lisävarusteluasetteloissa ne mainitaan. **Tilaustiedot** – Seuraavilla osanumeroilla on CE-merkintä, ja ne ovat saatavilla Euroopan unionissa: 989803209741 ja M1596C – Neonatal NBP Air Hose 1.5 m; 989803209751 ja M1597C – Neonatal NBP Air Hose 3.0 m; 989803209761 ja M1598B – Adult NBP Air Hose 1.5 m; 989803209771 ja M1599B – Adult NBP Air Hose 3.0 m. **Puhdistus ja desinfiointi** – Katso hyväksytty puhdistus- ja desinfiointineidot sekä -menetelmät ohjeesta *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (NBP-mansettien ja -ilmaletkujen huolto, puhdistus ja desinfiointi). Mansetteja puhdistatessa varmista, että letkuun ei pääse nesteitä. Älä upota letkua nesteeseen. **Hävitäminen** – Määritä tuotteen käyttökelpoisuus tarkistamalla se silmämääräisesti halkeamien, vuotoituneiden liittimien tai vastaavien kulmien ja vaurioiden varalta. Jos tarkistuksessa selviää, ettei tuote enää sovellu käyttöön, hävitä se hoitolaitoksen ja paikallisten asutusten asutusten hyväksyttyjen lääketieteellisen jätteen hävittämismenettelmien mukaisesti. **Vakavista vaaratilanteista ilmoittaminen EU-alueella** – Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä jafai potilas vakavasti osui. **Käyttöympäristötiedot – säilytys:** Lämpötila: –20...60 °C (–4...140 °F); Ilmankosteus: suhteellinen kosteus: 0...90 % lämpötilassa 60 °C (140 °F); **Käyttö:** Lämpötila: 0...50 °C (32...122 °F); Ilmankosteus: suhteellinen kosteus 0...90 %.

FR - Manuel d'utilisation des tubulures de raccordement pour brassards de PNI

Documents associés – *Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use* (Manuel d'utilisation des brassards de PNI); *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum, Care, Cleaning and Disinfection* (Addenda Brassards de PNI et tubulures – Entretien, nettoyage et désinfection) et *Multi Care Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use* (Manuel d'utilisation des brassards de PNI Multi Care). **Utilisation** – Les tubulures Philips doivent être utilisées avec des dispositifs compatibles conçus pour être utilisés par un médecin, ou sous la supervision d'un médecin ou d'un autre professionnel de santé, pour la mesure non invasive de la pression artérielle chez l'adulte, l'enfant et le nouveau-né. **Destination du dispositif** – Conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux, cet accessoire permet d'un instrument de monitoring des paramètres vitaux d'enregistrer et de générer des alarmes pour plusieurs paramètres physiologiques lors de la surveillance des adultes, enfants et nouveau-nés. **Indications** – L'utilisation de ces dispositifs est limitée par les indications d'utilisation relatives au moniteur connecté dans les établissements de santé. Ces dispositifs sont destinés à être utilisés uniquement sur une peau intacte. **Contre-indications** – Il n'existe pas de contre-indications connues.

Avant utilisation, lisez l'ensemble des avertissements et mises en garde figurant dans ce manuel d'utilisation. Pour prendre connaissance des différents avertissements et mises en garde, consultez également le manuel d'utilisation du moniteur ou défibrillateur.

Avertissements – Utilisez uniquement les brassards taille 5 pour nouveau-né et nourrisson avec des tubulures conçues pour une utilisation chez le nouveau-né (reportez-vous à la page de couverture et à la section *Sélection d'une tubulure appropriée*). • Utilisez uniquement les brassards pour adulte et enfant avec des tubulures conçues pour une utilisation chez l'adulte (reportez-vous à la page de couverture et à la section *Sélection d'une tubulure appropriée*). • Les tubulures ne sont pas conçues pour être stérilisées. Ne les stérilisez pas en autoclave. • Reportez-vous au document *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection* (Addenda Brassards de PNI et tubulures – Entretien, nettoyage et désinfection) pour connaître les nettoyages et désinfectants approuvés ainsi que les procédures appropriées pour éviter toute contamination croisée avant chaque utilisation sur un nouveau patient. • Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de la tubulure, car cela risquerait d'endommager l'équipement de monitoring. • Les tubulures de PNI Philips utilisent des connecteurs qui peuvent ne pas être compatibles avec les connecteurs de petit diamètre utilisés dans le cadre d'applications médicales autres que la PNI. Lorsque vous connectez des tubulures de PNI Philips, assurez-vous que les connecteurs sont raccordés uniquement à des appareils de PNI Philips. • Lors du nettoyage des tubulures, évitez toute pénétration de liquide dans les connecteurs. N'immergez jamais la tubulure dans un liquide, car cela risquerait d'entraîner un dysfonctionnement du brassard ou du moniteur. • Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.

Mises en garde – Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur demande d'un médecin. • Ne remplacez aucun composant du dispositif de PNI, cela pourrait entraîner une erreur de mesure.

Inspection visuelle avant utilisation – Avant d'utiliser la tubulure sur un patient, procédez à une inspection visuelle afin de déterminer si la tubulure a atteint la fin de sa durée de vie. Inspectez visuellement la tubulure pour vérifier l'absence de fissures, de connecteurs endommagés, de signes d'usure ou de dommages similaires. En cas de dommages ou de salissures importantes, reportez-vous à la section *Mise au rebut. Sélection d'une tubulure appropriée* – Pour les brassards taille 5 pour nouveau-né et nourrisson, utilisez les tubulures 989803209741, M1596C, 989803209751 ou M1597C; pour un nourrisson, enfant, adulte de petite taille, adulte, adulte de grande taille et pour une application sur la cuisse, utilisez les

tubulures 989803209761, M1598B, 989803209771 ou M1599B. **Compatibilité** – Utilisez uniquement les tubulures sur les systèmes pour lesquels elles figurent dans la liste des accessoires compatibles. **Informations de réassort** – Les références suivantes portent le marquage CE et sont disponibles dans l'Union européenne : 989803209741 et M1596C – Tubulure de PNI pour nouveau-né, 1,5 m ; 989803209751 et M1597C – Tubulure de PNI pour nouveau-né, 3,0 m ; 989803209761 et M1598B – Tubulure de PNI pour adulte, 1,5 m ; 989803209771 et M1599B – Tubulure de PNI pour adulte, 3,0 m. **Nettoyage et désinfection** – Reportez-vous au document *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection* (Addenda Brassards de PNI et tubulures – Entretien, nettoyage et désinfection) pour obtenir la liste des nettoyants et désinfectants approuvés et les procédures appropriées. Lors du nettoyage des brassards, évitez toute pénétration de liquide à l'intérieur de la tubulure. N'immergez pas la tubulure. **Mise au rebut** – Pour déterminer si un produit a atteint la fin de sa durée de vie, vérifiez visuellement l'absence de fissures, de connecteurs endommagés, de signes d'usure ou de dommages similaires. Si l'inspection visuelle révèle que le produit ne peut plus être utilisé, suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement ou aux réglementations locales. **Signalement des incidents au sein de l'UE** – Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre de résidence de l'utilisateur et/ou du patient. **Caractéristiques environnementales** – **En stockage** : température : -20 à 60 °C ; humidité : 0 à 90 % d'humidité relative (HR) à 60 °C ; **En fonctionnement** : température : 0 à 50 °C ; humidité : 0 à 90 % d'humidité relative (HR).

HR - Upute za uporabu za zračna crijeva za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka

Povezani dokumenti – *NBP Cuffs Instructions for Use* (Upute za uporabu za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka); *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija) i *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Upute za uporabu za zračna crijeva za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka Multi Care). **Namjena** – Zračna crijeva tvrtke Philips namijenjena su za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka kod novorođenčadi, djece i odraslih osoba u kombinaciji s kompatibilnim uređajima, a smije ih upotrebljavati ovlašteniji liječnik ili drugi zdravstveni djelatnik, odnosno smije se upotrebljavati pod njegovim nadzorom. **Namjena** – u skladu s Europskom Uredbom o medicinskim proizvodima 2017/745, ovaj dodatak instrumentu za praćenje vitalnih znakova pacijenta omogućuje bilježenje i generiranje alata za više fizioloških parametara prilikom praćenja odraslih, pedijatrijskih i neonatalnih pacijenata. **Indikacije** – Ti su uređaji ograničeni indikacijama za uporabu priključenog monitora u zdravstvenim ustanovama. Ti su uređaji namijenjeni za interakciju samo s netaknutom pacijentovom kožom. **Kontraindikacije** – Nema poznatih kontraindikacija.

Prije uporabe pročitajte sva upozorenja i mjere opreza navedene u ovim uputama za uporabu. Dodatna upozorenja i mjere opreza također potražite u uputama za uporabu uređaja za praćenje ili defibrilatora.

Upozorenja – Manžete veličine br. 5 za novorođenčad i djecu upotrebljavajte samo s crijevima namijenjenima za novorođenčad (pogledajte naslovnu stranicu i *Odabir odgovarajućeg crijeva*). • Manžete za djecu i odrasle osobe upotrebljavajte samo s crijevima namijenjenima za odrasle osobe (pogledajte naslovnu stranicu i *Odabir odgovarajućeg crijeva*). • Crijeva nisu namijenjena sterilizaciji. Nemojte autoklavirati. • Pogledajte upute za uporabu *NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection* (Manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija) za odobrena sredstva za čišćenje i dezinfekciju te za odgovarajuće postupke za sprječavanje križne kontaminacije između pacijenata. • Priprezite da tekućine ne ulaze u zračna crijeva jer tekućina u zračnom crijevu može oštetiti opremu za nadzor. • Zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips koriste priključke koji mogu dovesti do pogrešnog spajanja s priključcima s malim promjerima koji se koriste za primjene u zdravstvu koje nisu povezane s neinvazivnim mjerenjem tlaka. Prilikom spajanja zračnog crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips, pobrinite se da se priključci pravilno spoje samo s uređajima za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips. • Prilikom čišćenja crijeva, pazite da tekućina ne uđe u priključke. Ne uranjajte crijevo u tekućinu jer to može dovesti do kvara manžete ili uređaja za nadzor. • Nije dopušteno izvoditi izmjene na ovoj opremi.

Oprez – Savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja na prodaju samo od strane ili po nalogu liječnika. • Nemojte zamjenjivati jednu komponentu NBP proizvoda jer zamjena može izazvati pogrešku u mjerenju.

Vizualna provjera prije uporabe – Prije primjene crijeva na pacijentu, vizualno ga pregledajte kako biste utvrdili je li crijevo došlo do kraja vijeka trajanja. Vizualno pregledajte ima li pukotina, oštećenih priključaka ili pak sličnog habanja ili oštećenja crijeva. U slučaju oštećenja ili veće zaprljanosti pogledajte odjeljak *Odlaganje*. **Odabir odgovarajućeg crijeva** – Za manžetu br. 5 za novorođenčad, djecu upotrijebite 989803209741 i M1596C, 989803209751 ili M1597C; za djecu ili odraslu osobu sitnije građe, odraslu osobu, odraslu osobu krunjine građe, manžetu za bedro upotrijebite 989803209761, M1598B, 989803209771 ili M1599B. **Compatibilnost** – Upotrebljavajte crijeva samo sa sustavima koja ih navode kao dodatnu opremu. **Informacije za ponovno naručivanje** – Sljedeći brojevi dijelova nose oznaku CE i dostupni su u Europskoj uniji: 989803209741 i M1596C – Neonatal NBP Air Hose od 1,5 m; 989803209751 i M1597C – Neonatal NBP Air Hose od 3,0 m; 989803209761 i M1598B – Adult NBP Air Hose od 1,5 m; 989803209771 i M1599B – Adult NBP Air Hose od 3,0 m. **Čišćenje i dezinfekcija** – Pogledajte dokument *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija) za popis odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju te za odgovarajuće postupke. Prilikom čišćenja manžeta pazite da tekućina ne uđe u cijevi. Nemojte potapati crijeva. **Odlaganje** – Kako biste utvrdili je li istekao vijek trajanja proizvoda, potražite pukotine, oštećene priključke i slične znakove istrošenosti ili oštećenja. Kada pregled otkrije da proizvod više nije prikladan za uporabu, slijedite službene mjere odlaganja medicinskog otpada određene pri zdravstvenoj ustanovi ili u skladu s lokalnim propisima. **Prijavljivanje incidenta u EU** – Svaki ozbiljan štetni događaj koji se dogodio u vezi s ovim proizvodom mora se prijaviti tvrtki Philips i nadležnom tijelu zemlje Europskog gospodarskog prostora (EGP), uključujući Švicarsku i Tursku, u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze. **Specifikacije okruženja** – **pohrana**: temperatura: od -20° do 60 °C (od -4° do 140 °F); vlažnost: od 0 do 90 % relativne vlažnosti pri 60 °C (140 °F); **Rad**: temperatura: od 0° do 50 °C (od 32° do 122 °F) vlažnost: od 0 do 90 % relativne vlažnosti.

HU - Légítömlők NBP mandzsettákhoz – Használati útmutató

Kapcsolódó dokumentumok – *Nem invazív vérmómszámoló (NBP) mandzsetták – Használati útmutató*; *Nem invazív vérmómszámoló (NBP) mandzsetták és légítömlők – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés*; *Multi Care NBP mandzsetták – Használati útmutató*. **Rendereltetés** – A Philips légítömlők orvosok vagy más egészségügyi szakemberek, illetve az ő felügyelőitük által által személyek használatához kompatibilis eszközökkel, nem invazív vérmómszámolószettekkel, gyermekeknek és felnőtteknek. **Rendereltetés célja** – Az orvosi eszközökről szóló 2017/745 európai uniós irányelvvel összhangban, ez a kiegészítő eszköz lehetővé teszi az elektrofunkciós paraméterek monitorozására szolgáló műszerek számára a különböző fiziológiai paraméterek niasztáinak rögzítését és a niasztások generálását felnőtt, gyermek és újszülött betegek esetén. **Felhasználási javallatok** – Ezeket az eszközöket az adott egészségügyi intézményben a csatlakoztatott betegmonitor felhasználási javallatait korlátozhatják. Ezeket az eszközöket kizárólag ép bőrfelületen szabad alkalmazni a beteg vizsgálatakor. **Ellenjavallatok** – Nincsenek ismert ellenjavallatok.

Használat előtt olvassa el a jelen használati útmutatóban felsorolt figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket. Emellett olvassa el a további figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket a betegmonitor vagy defibrillátor használati útmutatójában.

Figyelmeztetések – Az újszülött és csecsemő #5 mandzsetták csak az újszülöttek esetében történő használatra tervezett légítömlőkkel használja (lásd a borítót és A megfelelő légítömlő kiválasztása című részt). • A gyermek és felnőtt mandzsetták csak a Felnőtt esetében történő használatra

terveztet légtömítőkel használja (lásd a borítót és A megfelelő légtömítő kiválasztása című részt). • A tömlők nem sterilizálhatók. Nem autoklávozható. • Az egyes betegek közötti használatból eredő esetleges keresztfertőzések elkerülése érdekében olvassa el a Nem invazív vényomásmérő (NBP) mandzsetták és légtömítők – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés c. dokumentumot, amely tartalmazza a validált tisztítószeres és fertőtlenítőszeres listáját, valamint a megfelelő eljárásokat. • Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a légtömítőbe, mert az károsíthatja a monitorozó berendezést. • Előfordulhat, hogy a Philips NBP-légtömítők csatlakozói nem csatlakoznak megfelelően a nem NBP egészségügyi berendezésekhez használt kisméretű csatlakozókhoz. A Philips NBP-légtömítők csatlakoztatásakor ügyeljen a csatlakozók megfelelő, kizárólag Philips NBP eszközökhöz való csatlakoztatására. • A tömlők tisztítása során ügyeljen rá, hogy a csatlakozókba ne jusson folyadék. Semmilyen folyadékba ne merítse a tömlőt, mivel ez a mandzsetta vagy a monitor meghibásodását okozhatja. • A készülék bármilyen módosítása tilos.

Figyelmeztetés – Az Egyesült Államok szövetségi törvényei szerint ez a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi megrendelésre értékesíthető. • A nem invazív vényomásmérő termék egyetlen alkatrészét se cserélje ki, mivel csere után mérési hibák jelentkezhetnek.

Használat előtti szemrevételezés – Mielőtt a betegnek használná, vizsgálja meg a tömlőt, hogy az nem érte-e el élettartamának végét. Ellenőrizze, hogy nincs-e rajta törés, a csatlakozói sértetlenek-e, és nem látja-e nyomát hasonló elhasználódásnak vagy károsodásnak. Ha sérült vagy erősen szennyezett, járjon el az **Ártalmatlanítás** c. részben foglaltak szerint. A **megfelelő tömlő kiválasztása** – Újszülött vagy Csecsemő #5 mandzsetta esetén használja a 989803209741, M1596C, 989803209751 vagy M1597C tömlőt; újszülött, gyermek, kisméretű felnőtt, felnőtt, nagyméretű felnőtt vagy comb mandzsetta esetén használja a 989803209761, M1598B, 989803209771 vagy M1599B tömlőt. **Kompatibilitás** – Kizárólag olyan rendszerek használata, amelyekben tartózkodás minősül. **Utánrendelési információk** – Az alábbi cikkszámú termékek CE-jelöléssel ellátottak és az Európai Unió területén elérhetők: 989803209741 és M1596C – Újszülött NBP-légtömítő, 1,5 m; 989803209751 és M1597C – Újszülött NBP-légtömítő, 3,0 m; 989803209761 és M1598B – Felnőtt NBP-légtömítő, 1,5 m; 989803209771 és M1599B – Felnőtt NBP-légtömítő, 3,0 m. **Tisztítás és fertőtlenítés** – Lásd a Nem invazív vényomásmérő (NBP) mandzsetták és légtömítők – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés c. dokumentumot, amely tartalmazza a validált tisztítószeres és fertőtlenítőszeres listáját, valamint a megfelelő eljárásokat. A mandzsetta tisztítása során ügyeljen rá, hogy a csövekbe ne jusson nedvesség. Ne merítse folyadékba a csöveket. **Ártalmatlanítás** – Annak megállapítására, hogy a termék nem érte-e el élettartamának végét, nézze meg, hogy nincs-e rajta törés, a csatlakozói sértetlenek-e, és nem látja-e nyomát hasonló elhasználódásnak vagy károsodásnak. Ha szemrevételezésről bármikor is az derül ki, hogy a termék nem alkalmas a további használatra, kövesse a betegellátó intézménye vagy a helyi szabályozások által előírt és jóváhagyott, orvosi eszközök ártalmatlanítására vonatkozó eljárásokat. **EU: Események jelentése** – Az eszközök kapcsolatos bármilyen súlyos eseményt jelenti kell a gyártónak és a felhasználó és/vagy a páciens tartózkodási helyén illetékes állami hatóságnak. **Környezeti specifikációk** – **Tárolás:** Hőmérséklet: -20-60 °C (-4-140 °F); Páratartalom: 0-90%-os páratartalom, 60 °C (140° F) esetén; **Üzemeltetés:** Hőmérséklet: 0-50 °C (32-122 °F) Páratartalom: 0-90%-os relatív páratartalom.

ID - Petunjuk Penggunaan Slang Udara untuk Manset NBP

Dokumen Terkait - *Petunjuk Penggunaan Manset NBP: Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi Manset NBP dan Slang Udara, serta Petunjuk Penggunaan Manset NBP Multi Care. Tujuan Penggunaan* - Slang udara Philips dimaksudkan untuk digunakan dengan perangkat yang kompatibel dan ditujukan untuk digunakan oleh, atau dengan pengawasan dari seorang dokter berizin atau tenaga kesehatan lain guna melakukan pemeriksaan tekanan darah pada bayi baru lahir, anak, dan orang dewasa. **Tujuan yang Dimaksudkan** - Sesuai dengan Peraturan Perangkat Medis Eropa 2017/1745, perangkat aksesori ini memungkinkan alat pemantauan tanda vital pada pasien untuk mencatat dan membuat alarm untuk beberapa parameter fisiologis saat memantau pasien dewasa, anak-anak, dan neonatal. **Indikasi** - Perangkat ini dibatasi berdasarkan indikasi penggunaan monitor yang terhubung di fasilitas pelayanan kesehatan. Perangkat ini ditujukan untuk hanya untuk digunakan kulit pasien yang intak. **Kontraindikasi** - Tidak ada kontraindikasi yang diketahui.

Sebelum digunakan, baca semua peringatan dan perhatian yang tercantum dalam Petunjuk Penggunaan ini. Baca juga Petunjuk Penggunaan untuk monitor atau defibrilator untuk peringatan dan perhatian tambahan.

Peringatan - Gunakan manset neonatal dan bayi #5 hanya dengan slang khusus untuk penggunaan Neonatal (lihat sampel dan *Memilih Slang yang Sesuai*). • Gunakan manset anak dan dewasa hanya dengan slang khusus untuk penggunaan Dewasa (lihat sampel dan *Memilih Slang yang Sesuai*). • Slang tidak dirancang untuk distensifikasi. Jangan melakukan autoklaf. • Baca petunjuk *Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi Manset NBP dan Slang Udara* untuk mengetahui daftar cairan pembersih dan disinfektan yang telah divalidasi serta prosedur yang tepat untuk mencegah kontaminasi slang antarpasien setelah penggunaan. • Pastikan tidak ada cairan yang masuk ke dalam slang udara. Jika slang udara kemaukan cairan, peralatan pemantauan dapat rusak. • Slang udara NBP Philips menggunakan konektor yang berpotensi menimbulkan kesalahan penyambungan dengan konektor lubang kecil yang digunakan di aplikasi pelayanan kesehatan non-NBP. Saat menyambungkan slang udara NBP Philips, pastikan konektor tersebut tersambung dengan benar ke perangkat Philips NBP saja. • Saat membersihkan slang, berhati-hatilah agar cairan tidak masuk ke konektor. Jangan rendam slang ke dalam cairan apa pun karena tindakan ini dapat menyebabkan kerusakan pada manset atau monitor. • Dilarang memodifikasi peralatan ini.

Perhatian - Hukum Federal (AS) membatasi perangkat ini agar hanya dijual oleh atau atas pesanan dokter. • Jangan ganti komponen apa pun dari produk NBP karena bisa mengakibatkan kesalahan pengukuran.

Inspeksi Visual Sebelum Penggunaan - Sebelum menggunakan slang pada pasien, periksa untuk mengetahui apakah slang tersebut sudah mencapai akhir masa pakainya. Lakukan inspeksi visual pada slang untuk melihat adanya retakan, kerusakan pada konektor, atau tanda keausan atau kerusakan. Jika terjadi kerusakan atau pemecahan berat, lihat bagian *Pembuangan*. **Memilih Slang yang Sesuai** - Neonatal, Bayi #5 gunakan manset 989803209741, M1596C, 989803209751, atau M1597C; Bayi, Anak, atau Dewasa Kecil, Dewasa, Dewasa Besar, gunakan manset Paha 989803209761, M1598B, 989803209771, atau M1599B. **Kompatibilitas** - Hanya gunakan slang pada sistem yang mencantumkan slang ini pada daftar aksesorisnya. **Informasi pemesanan ulang** - Nomor komponen berikut ini ditandai CE dan tersedia di Uni Eropa: 989803209741 dan M1596C — Slang Udara NBP 1,5 m untuk Neonatal; 989803209751 dan M1597C — Slang Udara NBP 3,0 m untuk Neonatal; 989803209761 dan M1598B — Slang Udara NBP 1,5 m untuk Dewasa; 989803209771 dan M1599B — Slang Udara NBP 3,0 m untuk Dewasa. **Pembersihan dan Disinfeksi** - Lihat petunjuk *Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi Manset dan Slang Udara NBP* untuk mengetahui daftar zat pembersih dan disinfektan yang telah divalidasi serta prosedur yang sesuai. Saat membersihkan manset, berhati-hatilah agar cairan tidak masuk ke dalam slang. Jangan merendam tabung. **Pembuangan** - Untuk menentukan apakah produk telah mencapai masa pakainya, periksa ada tidaknya keretakan, konektor yang rusak, atau keausan atau kerusakan serupa. Apabila kondisi tersebut tampak, ikuti metode pembuangan limbah medis yang disetujui seperti yang ditentukan oleh fasilitas perawatan pasien atau peraturan setempat. **Pelaporan Insiden UE** - Setiap insiden serius yang terjadi berkaitan dengan perangkat ini harus dilaporkan kepada produsen dan otoritas yang kompeten di Negara Anggota tempat penggunaan/atau pasien berada. **Spesifikasi Lingkungan - Penyimpanan:** Suhu: -20° hingga 60° C (-4° hingga 140° F); Kelembapan: 0 hingga 90% kelembapan relatif pada 60° C (140° F); **Pengoperasian:** Suhu: 0° hingga 50° C (32° hingga 122° F) Kelembapan: kelembapan relatif 0 hingga 90%.

IT - Istruzioni d'uso dei tubi dell'aria per bracciali per la misurazione della pressione sanguigna

Documenti associati: *Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use* (Istruzioni d'uso dei bracciali per la misurazione della pressione sanguigna), *Noninvasive Blood Pressure Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manutenzione, pulizia e disinfezione dei bracciali per la misurazione della pressione sanguigna e dei tubi dell'aria) e *Multi Care Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use* (Istruzioni d'uso dei bracciali per la misurazione della pressione sanguigna Multi Care). **Destinazione d'uso:** i tubi dell'aria Philips devono essere utilizzati con dispositivi compatibili destinati all'uso da parte o sotto la supervisione di un medico o di altro professionista sanitario abilitato, per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna su pazienti neonatali, pediatrici e adulti. **Scopo previsto:** secondo quanto previsto dal Regolamento (UE) 2017/745 relativo ai dispositivi medici, questo dispositivo accessorio consente la registrazione e la generazione di allarmi da parte di uno strumento per il monitoraggio di parametri vitali relativamente a una serie di parametri fisiologici durante il monitoraggio di pazienti adulti, pediatrici e neonatali. **Indicazioni:** l'uso di tali dispositivi deve essere conforme alle indicazioni di utilizzo dei monitor collegati, all'interno di strutture sanitarie. Questi dispositivi sono destinati a interagire esclusivamente con cute integra del paziente. **Controindicazioni:** non ci sono controindicazioni note.

Prima dell'uso, leggere tutte le avvertenze e indicazioni di attenzione riportate nelle presenti Istruzioni d'uso. Per ulteriori avvertenze e indicazioni di attenzione, fare riferimento anche alle Istruzioni d'uso del monitor o defibrillatore.

Avvertenze: utilizzare i bracciali n. 5 per pazienti neonatali e infantili solo con tubi destinati all'uso su pazienti neonatali (vedere la copertina e la sezione *Scelta del tubo appropriato*). • Utilizzare i bracciali per pazienti pediatrici e adulti solo con tubi destinati all'uso su pazienti adulti (vedere la copertina e la sezione *Scelta del tubo appropriato*). • I tubi non sono progettati per essere sterilizzati. Non trattare in autoclave. • Per informazioni su detergenti e disinfettanti convalidati e sulle procedure corrette da seguire prima di ogni utilizzo su un nuovo paziente per prevenire contaminazioni crociate, fare riferimento alle istruzioni *Noninvasive Blood Pressure Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manutenzione, pulizia e disinfezione dei bracciali per la misurazione della pressione sanguigna e dei tubi dell'aria). • Accertarsi che nel tubo dell'aria non entrino liquidi, poiché la presenza di liquidi nel tubo dell'aria può danneggiare le apparecchiature di monitoraggio. • I tubi dell'aria NBP Philips utilizzano connettori che possono presentare potenziali problemi di collegamento con i connettori con foro piccolo utilizzati nelle applicazioni cliniche non NBP. Quando si collegano i tubi dell'aria NBP Philips, assicurarsi che i connettori siano collegati correttamente ai soli dispositivi NBP Philips. • Durante la pulizia dei tubi, evitare l'ingresso di liquidi nei connettori. Non immergere il tubo in alcun liquido, poiché ciò potrebbe danneggiare il bracciale o il monitor. • Non è consentito apportare alcuna modifica a questo dispositivo.

Attenzione: la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai soli medici o su prescrizione medica. • Non sostituire alcun componente del dispositivo per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva, poiché le sostituzioni possono causare errori di misurazione.

Ispezione visiva prima dell'uso: prima di utilizzare il tubo su un paziente, eseguire un'ispezione visiva per stabilire se il tubo ha raggiunto il termine della sua vita utile. Ispezionare visivamente il tubo per verificare che non siano presenti rotture, danni ai connettori oppure altri danni o segni di usura simili. Se sono presenti danni o livelli elevati di sporcizia, consultare la sezione *Smantimento*. **Scelta del tubo appropriato:** con i bracciali n. 5 per pazienti neonatali e infantili utilizzare 989803209741, M1596C, 989803209751 o M1597C, con i bracciali per pazienti infantili, pediatrici o adulti di corporatura minuta, adulti, adulti di corporatura robusta e per coccia utilizzare 989803209761, M1598B, 989803209771 o M1599B.

Compatibilità: utilizzare i tubi esclusivamente su sistemi per i quali sono indicati come accessori. **Informazioni per l'ordine:** i prodotti con i numeri di parte indicati di seguito recano il marchio CE e sono disponibili nell'Unione europea: 989803209741 e M1596C — Tubo dell'aria NBP neonatale da 1,5 m; 989803209751 e M1597C — Tubo dell'aria NBP neonatale da 3,0 m; 989803209761 e M1598B — Tubo dell'aria NBP per adulti da 1,5 m; 989803209771 e M1599B — Tubo dell'aria NBP per adulti da 3,0 m. **Pulizia e disinfezione:** per l'elenco dei detergenti e disinfettanti convalidati e per informazioni sulle procedure corrette, fare riferimento al documento *Noninvasive Blood Pressure Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manutenzione, pulizia e disinfezione dei bracciali per la misurazione della pressione sanguigna e dei tubi dell'aria). Durante la pulizia dei bracciali, evitare la penetrazione di liquidi nei tubi. Non immergere i tubi. **Smantimento:** per stabilire se un prodotto ha raggiunto il termine della sua vita utile, ispezionarlo visivamente per verificare che non siano presenti rotture, danni ai connettori oppure altri danni o segni di usura simili. Qualora l'ispezione rivelasse che il prodotto non è più adatto all'uso, osservare le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dalla propria struttura ospedaliera o dalle normative locali vigenti. **Segnalazione degli incidenti nell'Unione europea:** qualsiasi incidente grave correlato al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente. **Specifiche ambientali - Conservazione:** temperatura: da -20 a 60 °C; umidità: dallo 0 al 90% di umidità relativa a 60 °C. **In funzione:** temperatura: da 0 a 50 °C; umidità: dallo 0 al 90% di umidità relativa.

JA - NBP カフ用接続チューブ ユーザーズガイド

関連文書 - 『NBP Cuffs Instructions for Use (NBP カフ ユーザーズガイド)』、『NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (NBP カフおよび接続チューブの手入れ、クリーニング、消毒 ユーザーズガイド補足)』、『Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use (Multi Care NBP カフ ユーザーズガイド)』。 **使用目的** - 当社のカフ用接続チューブは、互換性のある機器と併用して成人、小児、および新生児の非観血圧を測定するために使用することを目的としています。本接続チューブは有資格の医師または医療従事者による使用、またはその監督下における使用を目的としています。 **意図する目的** - 欧州医療機器規則 (MDR) 2017/745 要件に従い、本機器は、成人、小児、および新生児患者を対象とした、バイタルサインモニタリング機器におけるさまざまな生体パラメータのモニタリング、記録、アラームの出力を目的としています。 **適応** - 本接続チューブは、医療施設における、接続されたモニタの使用の適応に限定されます。本接続チューブの使用にあたっては、患者の皮膚に異常がないことをあらかじめ確認してください。 **禁忌** - 既知の禁忌はありません。

使用前に、本書に記載されている全ての警告および注意に目を通しておいてください。また、警告および注意の詳細については、モニタまたは除細動器のユーザーズガイドを参照してください。

警告 - サイズ #5 の新生児/幼児用カフは、低体重児/新生児カフ用の接続チューブとのみ接続して使用してください (表紙および「適切な接続チューブの選択」を参照)。 • 成人/小児用カフは、成人カフ用の接続チューブとのみ接続して使用してください (表紙および「適切なカフ用接続チューブの選択」を参照)。 • 本接続チューブは減面できるように設計されていません。オートクレープ減面はしないでください。 • 検定済みのクリーニング剤、消毒剤、および使用時の交差汚染を予防するための適切な手順については、『NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (NBP カフおよび接続チューブの手入れ、クリーニング、消毒 ユーザーズガイド補足)』を参照してください。 • モニタリング機器が破損するおそれがあるため、本接続チューブ内に液体が入らないようにしてください。 • 当社のカフ用接続チューブのコネクタを、非観血圧測定以外の用途で使用する小口径のコネクタに誤って接続しないよう注意してください。当社のカフ用接続チューブを接続する際は、コネクタが当社の NBP 測定機器に正しく接続されていることを確認してください。 • 本接続チューブをクリーニングする際には、コネクタに液体が浸入しないよう注意してください。カフやモニタの故障の原因となるおそれがあるため、本接続チューブを浸漬しないでください。 • 本品を改造することはできません。

注意 -本品は医療施設における有資格の医療従事者による使用を目的としています。• NBP機器の構成部品を別の部品で代用しないでください。他の部品で代用した場合、測定エラーが生じる可能性があります。

使用前の目視点検 -患者に対して本接続チューブを使用する前に目視点検を行い、本接続チューブが耐用寿命に達していないかどうかを確認してください。目視点検では、本接続チューブにひび割れ、コネクタの破損、または磨耗や破損とみられる箇所がないかどうかを確認してください。破損や重度の汚れがある場合は、「廃棄」を参照してください。**適切な接続チューブの選択** -サイズ#5の新生児用、幼児用カフ用の接続チューブ：989803209741、M1596C、989803209751、M1597C/幼児用、小児用、または成人用(小)、成人用(中)、成人用(大)、成人大腿用カフ用の接続チューブ：989803209761、M1598B、989803209771、M1599B。**互換性** -使用する機器の文書にアクセスリとして記載されている接続チューブのみを使用してください。**追加注文に関する情報** -次に記載の機器にはCEマークが付与されており、欧州連合(EU)内での購入が可能です。989803209741、M1596C：低体重児、新生児用ディスポーザブルカフ用接続チューブ(150 cm)/989803209751、M1597C：低体重児、新生児用ディスポーザブルカフ用接続チューブ(300 cm)/989803209761、M1598B：カフ用接続チューブ(150 cm)/989803209771、M1599B：カフ用接続チューブ(300 cm)。**クリーニングと消毒** -検診済みのクリーニング剤、消毒剤、および適切な手順については、『NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection (NBPカフおよび接続チューブの手入れ、クリーニング、消毒 ユーザーズガイド補足)』を参照してください。カフをクリーニングする際には、カフのチューブ内に液体が浸入しないよう注意してください。本接続チューブを浸漬しないでください。**廃棄** -本接続チューブが耐用寿命に達していないかどうかを判断するため、目視点検を行い、本接続チューブにひび割れ、コネクタの破損、または磨耗や破損とみられる箇所がないか確認してください。点検の結果、本接続チューブを使用できないと判断した場合は、医療施設または地域の規制で指定された医療廃棄物の廃棄方法に従って廃棄してください。**インシデントの報告 (EU)** -本機器に関連して発生した深刻なインシデントは、製造業者、ならびに本機器のユーザー及び/又は患者が所在する加盟国の管轄当局に報告する必要があります。**環境仕様 -保管時**：温度：-20°C ~ 60°C / 湿度：0 ~ 90% (60°Cにおける相対湿度) / **動作時**：温度：0°C ~ 50°C / 湿度：0 ~ 90% (相対湿度)。

KK - ИЕКҚ өлшеу манжеттеріне арналған ауа шлангілерінің пайдалану нұсқаулары
Іспесі құжаттар — *ИЕКҚ манжеттерінің пайдалану нұсқаулары; ИЕКҚ манжеттері және ауа түтіктерінің күтімі ұстау, оларды тазалау және зарарсыздандыру сұйықтықтары, сондай-ақ ИЕКҚ Multi Care манжеттерінің пайдалану нұсқаулары. Қолданылу аясы* — Philips компаниясының ауа түтіктері лицензиясы бар дәрігер немесе сәбилердің, балалардың және ересек адамдардың инвазивті емес қан қысымын өлшей алатын басқа денсаулық сақтау бөлімінің маманы тарапынан немесе оның бақылауымен үйлесімді құрылғылармен бірге пайдаланылуы керек. **Пайдалану мақсаты** — 2017/45 Еуропалық медициналық құрылғылар регламентіне сәйкес, осы емделушінің өмірлік маңызында көрсеткіштерін бақылауға арналған қосалқы құрылғы ересектерге, балалар мен жаңа туған нәрестелерге бақылау жасау кезінде көптеген физиологиялық параметрлер бойынша дабыл сигналдарын жазуға және шығаруға мүмкіндік береді. **Көрсетімдері** — Бұл құрылғылар медициналық мекемелерде жалғанған монитордың пайдалану нұсқауларымен шектеледі. Бұл құрылғылар емделушінің зақымдалмаған терісімен ғана өзара әрекеттесуге арналған. **Қарсы көрсетімдері** — Қарсы көрсетімдері анықталмаған.

Пайдаланбас бұрын осы пайдалану нұсқаулығында берілген барлық ескертулерді оқып алыңыз. Сондай-ақ қосымша ескертулер мен сақтық шараларын монитордың немесе дефибриллятордың пайдалану нұсқаулығынан қараңыз.

Абайлаңыз — Жаңа туған нәрестелерге қолдануға арналған түтіктермен тек жаңа туған нәрестелерге және сәбилерге арналған №5 манжеттерді қолданыңыз (мұқабаны және төмендегі *Tuisti түтіккі таңдау* бөлімін қараңыз). • Ересектерге қолдануға арналған түтіктермен тек балаларға және ересектерге арналған манжеттерді қолданыңыз (мұқабаны және *Tuisti түтіккі таңдау* бөлімін қараңыз). • Түтіктерді зарарсыздандыруға болмайды. Автоклавта зарарсыздандыруға болмайды. • Рұқсат етілген тазалау және зарарсыздандыру құралдарының тізімін және емделушілерге пайдаланғанда ауру жүгудің алдын алуға арналған тісті процедураларды *ИЕКҚ өлшеу манжеттері мен ауа түтіктерін күтімі ұстау, тазалау және зарарсыздандыру* нұсқауларынан қараңыз. • Ауа түтігіндегі көз келген сұйықтық мониторинг жабдығын зақымдауы мүмкін болғандықтан, ауа түтігіне сұйықтықтың кірмеуін қадағалаңыз. • Philips ИЕКҚ ауа түтіктерінде коннекторлар пайдаланылады, олар ИЕКҚ өлшемейтін, медициналық мақсаттарда қолданылатын кішкентай диаметрлі коннекторларға дырыс жалғанбауы ықтимал. Philips ИЕКҚ ауа түтігін жалғанған кезде, коннекторлардың Philips ИЕКҚ құрылғыларына дырыс жалғанғанын тексеріңіз. • Түтіктерді тазалаған кезде, коннекторларға сұйықтықтың кіріп кетпеуін қадағалаңыз. Манжеттің немесе монитордың зақымдалуына әкеліп соқтыруы мүмкін болғандықтан, түтікті ешбір сұйықтыққа батырмаңыз. • Бұл жабдықты өзгертуге болмайды.

Ескертулер — Федералдық (АҚШ) заң бойынша бұл құрылғыны тек медициналық қызметкерге немесе оның тапсырысы бойынша сатуға рұқсат етіледі. • ИЕКҚ өнімінің қандай да бір компонентін ауыстырмаңыз, өйткені ауыстыру өлшеу қатесіне әкелуі мүмкін.

Пайдаланар алдында сырттай тексеру — Түтікті емделушіге пайдаланар алдында оның қызмет мерзімі өтпегенін анықтау үшін оны сырттай тексеріңіз. Түтікте жарықтардың жоқтығын, коннекторларының зақымдалмағанын, не болмаса тозудың немесе зақымдардың жоқтығын сырттай тексеріңіз. Егер зақымдалса немесе қатты ластанса, *Тастау* бөлімін қараңыз. **Дұрыс түтікті таңдау** — Жаңа туған нәресте, сәби (№5) үшін 989803209741, M1596C, 989803209751 немесе M1597C; сәби, бала немесе кішкене денелі ересек, ересек, ірі денелі ересек, сан бөлігі үшін 989803209761, M1598B, 989803209771 немесе M1599B түтігін пайдалану керек. **Үйлесімділік** — Түтіктерді тек қосалқы құралдар ретінде көрсетілген жүйелерде пайдаланыңыз. **Қайта тапсырыс беру туралы ақпарат** — Мына бөлшек нөмірлері CE таңбасымен таңдалған және Еуропа аймағында сатылады: 989803209741 және M1596C — жаңа туған нәрестелерге арналған ИЕКҚ ауа түтігі 1,5 м; 989803209751 және M1597C — жаңа туған нәрестелерге арналған ИЕКҚ ауа түтігі 3,0 м; 989803209761 және M1598B — ересектерге арналған ИЕКҚ ауа түтігі 1,5 м; 989803209771 және M1599B — ересектерге арналған ИЕКҚ ауа түтігі 3,0 м. **Тазалау және зарарсыздандыру** — Рұқсат етілген тазалау және зарарсыздандыру құралдарының тізімін және тісті процедураларды *ИЕКҚ өлшеу манжеттері мен ауа түтіктерін күтімі ұстау, оларды тазалау және зарарсыздандыру* нұсқауларынан қараңыз. Манжеттерді тазалау кезінде сұйықтықтың түтікке кіріп кетпеуін

„Philips” NBP prietaisus. • Vālydami žarnas elktis atsargiai, kad skysčios nepatektų į jungtis. Nemerkite žarnos į jokių skystų, nes šis veiksmas gali sukelti manžetės ar monitoriaus gedimą. • Neleidžiama atlikti jokių šios įrangos pakeitimų.

Perspėjimai – Federaliniai įstatymai (JAV) ši prietaisą leidžia parduoti tik praktikuojantiems gydytojams arba jų užsakyму. • Nekeiskite jokio NBP produkto komponento, nes pakeitis gali atsirasti matavimo klaida.

Vaizdinė apžiūra prieš naudojant – Prieš naudodami žarną pacientui, ją apžiūrėkite, ar ji dar tinkama naudoti. Apžiūrėkite, ar nėra įtrūkimų, sugadintų jungčių, kitų panašių nusidėvėjimo ar sugadinimo požymių. Jei yra pažeidimų ar labai nešvaru, žr. sk. *Utilizavimas*. **Tinkamos žarnos parinkimas** – Naujagimiams ir kūdikiams su 5 dydžio suveržiamųjų raiščių naudokite 989803209741, M1596C, 989803209751 arba M1597C; kūdikiams, vaikams, mažiems suaugusiems, suaugusiems, dideliems suaugusiems su šlaunų suveržiamųjų raiščių naudokite 989803209761, M1598B, 989803209771 arba M1599B. **Suderinamumas** – Žarnas naudokite tik tose sistemose, kuriose jos nurodytos kaip priedai. **Pakartotinio užsakyimo informacija** – Toliau nurodyti gaminiai yra pažymėti CE ženklu ir juos galima įsigyti Europos Sąjungoje: 989803209741 ir M1596C – NBP oro žarna naujagimiams, 1,5 m; 989803209751 ir M1597C – NBP oro žarna naujagimiams, 3,0 m; 989803209761 ir M1598B – NBP oro žarna suaugusiems, 1,5 m; 989803209771 ir M1599B – NBP oro žarna suaugusiems, 3,0 m. **Valymas ir dezinfekavimas** – Instrukcija *NBP veržiamųjų raiščių ir oro žarnų priežiūra, valymas ir dezinfekavimas* rasti patvirtintų valiklių bei dezinfekantų sąrašą ir nurodytas atitinkamas procedūras. Vālydami veržiamuosius raiščius, elktis atsargiai, kad skysčios nepatektų į žarnas. Nenardinkite žarnų į skystį. **Utilizavimas** – Norėdami nustatyti, ar gaminius dar žarnas naudoti, apžiūrėkite ji, ar nėra įtrūkimų, sugadintų jungčių, kitų panašių nusidėvėjimo ar sugadinimo požymių. Jei apžiūrėjus paaiškėja, kad gaminio naudoti nebegalima, vadovaukitės patvirtintais medicininių atliekų utilizavimo būdais, nustatytais atitinkamoje pacientų priežiūros įstaigoje. Jūs laikysitės vietos nuostatų. **Pranešimas apie įvykį ES** – Apie bet koki rimtą įvykį, įvykusi naudojant šį prietaisą, turi būti pranešta „Philips“ ir valstybės narės, kurioje gyvena naudotojas ir (ar) pacientas, kompetentingai institucijai. **Aplinkos specifikacijos** – **Laikymo**: Temperatūra: nuo -20 iki +60 °C (nuo -4 iki 140 °F); Drėgmė: nuo 0 iki 90 % sant. drėgmės esant 60 °C (140 °F); **Naudojimo**: Temperatūra: nuo 0 iki +50 °C (nuo 32 iki 122 °F); Drėgmė: nuo 0 iki 90 % sant. drėgmės.

LV - NBP aproču gaisa caurulišu lietošanas instrukcija

Saistītie dokumenti — *NBP aproču lietošanas instrukcija; NBP aproču gaisa caurulišu kopšana, tīrīšana un dezinfekcija un Multi Care NBP aproču lietošanas instrukcija. Paredzētais lietojums* — Philips gaisa caurulišu ir lietojamas ar saderīgajiem ierīcēm, kuras licencēts ārsts / cits veselības aprūpes speciālists izmanto vai kuras šāda ārsta / veselības aprūpes speciālista uzraudzībā izmanto jaundzimušo, bērnu un pieaugušo asinspiediena nevainvaimīgi mērījumiem. **Paredzētais mērķis** — saskaņā ar Eiropas Regulu 2017/745 par medicīniskajām ierīcēm šī palīgierīce ļauj pacienta dzīvības rādītāju uzraudzības instrumentam reģistrēt un ģenerēt vairāku fizioloģisko parametru trauksmes signālus, uzraugot pieaugušos, pediatriskos pacientus un jaundzimušos. **Indikācijas** — šīs ierīces drīkst izmantot tikai veselības aprūpes iestādēs atbilstoši pievienotā monitora lietošanas indikācijām. Šīs ierīces drīkst mīļderboties tikai ar pacienta neskarot ādu. **Kontrindikācijas** — nav zināmu kontraindikāciju.

Pirms lietošanas izlasiet un izprotiet šajā lietošanas instrukcijā norādītos piesardzības pasākumus. Skatiet arī monitora vai defibrilatora lietošanas instrukcijā norādītos brīdinājumus un piesardzības pasākumus.

Brīdinājumi — jaundzimušo un zīdaiņu 5. izm. aproces izmantojiet tikai ar cauruliēm, kuras paredzētas lietošanai jaundzimušajam (skatiet vāku un sadalū *Atbilstošas caurulišs izvēle*). Bērnu un pieaugušo aproces izmantojiet tikai ar cauruliēm, kuras paredzētas lietošanai pieaugušajam (skatiet vāku un sadalū *Atbilstošas caurulišs izvēle*). • Caurulišs nav paredzēts stenlīzēt. Nedrīkst stenlīzēt autoklāvā. • Lai novērstu savstarpēju kontamināciju lietošanas dažādiem pacientiem gadījumā, informāciju par apstiprinātiem tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem un atbilstošām procedūram skatiet *NBP aproču un gaisa caurulišu kopšanas, tīrīšanas un dezinfekcijas instrukcijas*. • Pārliecinieties, lai gaisa caurulišs neieķīst šķidrumi, jo jebkurš šķidrumis gaisa caurulišs var radīt uzraudzības iekārtas bojājumus. • Philips NBP gaisa caurulišs ir savienotājs, kurus var nepareizi savienot ar nelielas atveres savienotājiem, kuri paredzēti izmantošanai ar NBP nesaietītiem klīniskajiem procedūram. Pievienojot Philips NBP gaisa caurulišs, nodrošiniet, lai savienotāji būtu atbilstoši pievienoti tikai Philips NBP ierīcēm. • Tirot aproces, ievērojiet piesardzību, lai šķidrumis nenokļūst caurulišs. Neiegremdējiet caurulišs nekādā šķidrumā, jo šāda rīcība var izraisīt aproces vai monitora bojājumus. • Šo aprīkojumu nedrīkst pārveidot.

Uzmanību — ASV federālās normatīvās akti nosaka, ka šo izstrādājumu drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma. • Neaizstāj nevienu NBP izstrādājuma komponentu, jo aizvietošana var radīt mērījumu kļūdu.

Vizuālā pārbaude pirms lietošanas — pirms pielietošanas pacientam apskatiet aproci, lai pārliecinātos, ka nav beidzies tās derīguma termiņš. Vizuālā pārbaudiet, vai caurulišs nav plaušs, bojātu savienotāju vai līdzīgu nolietojumu vai bojājumu pazīmi. Ja konstatēti bojājumi vai aproce ir netīra, skatiet zemāk nodalū *Likvidēšana. Atbilstošas caurulišs izvēle* — jaundzimušajam, zīdaiņu 5. izm. aproci izmanto 989803209741, M1596C, 989803209751 un M1597C; zīdaiņiem, pediatriskiem pacientiem vai maziem pieaugušajiem, pieaugušajiem, lieliem pieaugušajiem, augstlībie aproci izmanto 989803209761, M1598B, 989803209771, vai M1599B. **Saderība** — izmantojiet caurulišs tikai tām sistēmām, kurām tas ir norādīts kā piederums. **Informācijas atkārtota pasūtīšana** — Šādi daļas numuri ir ar CE marķējumu un pieejami Eiropas Savienībā: 989803209741 un M1596C — jaundzimušo NBP gaisa caurulišs 1,5 m; 989803209751 un M1597C — jaundzimušo NBP gaisa caurulišs 3,0 m; 989803209761 un M1598B — pieaugušo NBP gaisa caurulišs 1,5 m; 989803209771 un M1599B — pieaugušo NBP gaisa caurulišs 3,0 m. **Tīrīšana un dezinfekcija** — Informāciju par validēto tīrīšanas līdzekļu un dezinfekcijas līdzekļu sarakstu un attiecīgajām procedūram skatiet dokumentā *NBP aproču un gaisa caurulišu kopšana, tīrīšana un dezinfekcija*. Tirot aproces, rīkojieties uzmanīgi, lai šķidrumis nenokļūst caurulišs. Nemērciet caurulišs šķidrumā. **Likvidēšana** — lai noteiktu, vai izstrādājuma derīguma termiņš ir beidzies, vizuālā pārbaudiet, vai nav plaušs, bojātu savienotāju vai līdzīgu nodilumu vai bojājumu. Ja pārbaudē atklāts, ka izstrādājums vairs nav piemērots lietošanai, tad jāievēro apstiprinātās medicīnas atkritumu likvidēšanas metodes, kā to noteikusi jūsu pacientu aprūpes iestāde vai vietējie noteikumi. **Zīpošana par negadījumiem ES** — par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar šo ierīci, jāinformē ražotājs un šīs dalībvalsts kompetentā iestāde, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients. **Vides specifikācijas** — **uzglabāšanas** temperatūra no -20 līdz 60 °C (no -4 līdz 140 °F); relatīvais mitrums no 0 līdz 90 % pie 60 °C (140 °F); **ekspluatācijas** temperatūra no 0 līdz 50 °C (no 32 līdz 122 °F); relatīvais mitrums no 0 līdz 90 %.

MK - Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Упатства за користење на цревата за воздух за манжетните за NBP)

Придружни документи — *NBP Cuffs Instructions for Use (Упатства за користење на манжетните за NBP); NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (Грижа, чистење и дезинфекција на цревата за воздух и манжетните за NBP) и Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use (Упатства за користење на манжетните за NBP Multi Care)*. **Предвидена употреба** — Цревата за воздух од Philips треба да се користат со компатибилни уреди наменети за употреба од страна или под надзор на лиценциран лекар или друго лице за медицинска нега со цел неинвазивно мерење на крвен притисок на неонатални, педијатриски и возрасни пациенти. **Предвидена намена** — Согласно европската регулатива за медицински уреди 2017/745, оваа дополнителна опрема им овозможува на инструментите за следење витални

функции кај пациентите да снимаат и генерираат аларми на повеќе физиолошки параметри при мониторингот на возрасни, педијатриски и неонатални пациенти. **Индикации** - Овие уреди се ограничени со индикациите за употреба на приклучениот монитор во здравствените установи. Овие уреди се предвидени само за контакт со кожа без повреди. **Контраиндикации** - Не се познати контраиндикации.

Пред употреба, прочитајте ги сите предупредувања и мерки на претпазливост наведени во овие упатства за користење. Исто така, во упатствата за користење на мониторот или дефибрилаторот може да прочитате дополнителни предупредувања и мерки на претпазливост.

Предупредувања - Користете ги манжетите за неонатални пациенти и бебиња #5 само со црева наменети за неонатална употреба (погледнете на насловната страница и во делот *Избирање соодветно црево*). • Користете ги манжетите за деца и возрасни само со црева наменети за возрасни пациенти (погледнете на насловната страница и во делот *Избирање соодветно црево*). • Цревата не се предвидени да се стерилизираат. Немојте да ги чистите со автоклави. • Погледнете ги одобрените средства за чистење и дезинфекција и соодветните постапки во упатствата *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Грижа, чистење и дезинфекција на цревата за воздух и манжетите за NBP) за да спречите пренесување инфекции при користење на производот кај повеќе пациенти. • Не дозволувајте навлегување на течност во внатрешноста на цревата за воздух бидејќи може да дојде до оштетување на опремата за мониторинг. • Цревата за воздух за NBP од Philips имаат приклучоци коишто може да не се повратат правилно со приклучоците со мали отвори коишто се користат за здравствени намени што не се од типот NBP. Кога приклучувате црево за воздух за NBP од Philips, приклучоците треба да се единствено и правилно поврзани со NBP-уреди од Philips. • При чистење на цревата, не дозволувајте навлегување на течност во приклучоците. Не потопувајте го цревата во течност бидејќи ова може да доведе до дефект на манжетната или мониторот. • Не е дозволено да се модифицира опремата.

Внимание - Сојузните закони (САД) ја ограничуваат продажбата на овој уред од страна или по налог на здравствен работник. • Не заменувајте ниту една од компонентите на производот за NBP, бидејќи таквата замена може да предизвика грешка во мерењата.

Визуелна проверка пред употребата - Визуелно проверете го цревата пред да го употребите на пациент за да утврдите дали го достигнало крајот на својот работен век. Визуелно проверете дали на цревата се забележуваат пукнатини, оштетени приклучоци и слична амортизација или оштетување. Во случај на оштетување или големо количество нечистотии, погледнете го делот *Депонирање. Избирање соодветно црево*. Манжетните за неонатални пациенти и бебиња #5 се користат со 989803209741, M1596C, 989803209751 или M1597C; Манжетните за бебиња, педијатриски пациенти, мали возрасни пациенти, возрасни пациенти, крупни возрасни пациенти и натколеници се користат со 989803209761, M1598B, 989803209771 или M1599B. **Компатибилност** - Користете ги цревата само со системи што ги наведуваат тие црева како додатоци. **Информации за повторна наработка** - Следните броеви на делови имаат ознака CE и се достапни во Европската Унија: 989803209741 и M1596C — Neonatal NBP Air Hose 1.5 m; 989803209751 и M1597C — Neonatal NBP Air Hose 3.0 m; 989803209761 и M1598B — Adult NBP Air Hose 1.5 m; 989803209771 и M1599B — Adult NBP Air Hose 3.0 m. **Чистење и дезинфекција** - Погледнете во упатствата *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Манжетни и црева за воздух за NBP - грижа, чистење и дезинфекција) за преглед на одобрените средства за чистење и дезинфекција, како и соодветните постапки. При чистење на манжетните, не дозволувајте навлегување на течност во цевките. Не потопувајте ги цевките. **Депонирање** - Визуелно проверете дали на цревата се забележуваат пукнатини, оштетени приклучоци и слична амортизација или оштетување за да утврдите дали производот го достигнал крајот на својот работен век. Ако при проверката утврдите дека производот не е соодветен за понатамошна употреба, следете ги одобрените методи за депонирање на медицински отпад што ги наложува вашата установа за грижа на пациенти или локалните прописи. **Пријавување инциденти во ЕУ** - Сите сериозни инциденти што настанале и се поврзани со овој уред треба да се пријават кај производителот и кај надлежната управа на земјата-членка каде што живее корисникот и/или пациентот. **Спецификации за опкружувањето - Складирање**: Температура: од -20 °C до 60 °C (-4 °F - 140 °F); Влажност: релативна влажност од 0 до 90 % при 60 °C (140 °F); **Ракување**: Температура: од 0 °C до 50 °C (32 °F - 122 °F) Влажност: релативна влажност од 0 до 90 %.

NL - Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing voor luchtslangen voor NiBD-manchetten)
Geassocieerde documenten - *NBP Cuffs Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing voor NiBD-manchetten); NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (NiBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie); en Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing voor Multi Care NiBD-manchetten). Beoogd gebruik* - Luchtslangen van Philips zijn bedoeld voor gebruik met compatibele apparaten door, of onder toezicht van, een gediplomeerd arts of andere zorgverlener voor niet-invasieve meting van bloeddruk bij neonaten, kinderen en volwassenen. **Beoogd gebruik** - In overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen zorgt dit extra apparaat dat een patiëntbewakingsinstrument voor vitale functies alarmen kan registreren en opnemen voor meerdere fysiologische parameters bij het bewaken van volwassenen, kinderen, en pasgeborenen. **Indicaties** - Deze apparaten worden beperkt door de richtlijnen voor het gebruik van de aangesloten monitor in zorginstellingen. Deze apparaten zijn uitsluitend bedoeld voor interactie met de intacte huid van de patiënt. **Contra-indicaties** - Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Lees voor gebruik alle waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de monitor of defibrillator voor extra waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen.

Waarschuwingen - Gebruik manchetten voor neonaten en zuigelingen (maat 5) alleen met luchtslangen die zijn bedoeld voor gebruik bij neonaten (zie voorbeeld in de sectie *De correcte luchtslang selecteren*). • Gebruik manchetten voor kinderen en volwassenen alleen met luchtslangen die zijn bedoeld voor gebruik bij volwassenen (zie voorbeeld in de sectie *De correcte luchtslang selecteren*). • Luchtslangen zijn niet ontwikkeld om te worden gestenileerd. Niet autoclavieren. • Raadpleeg de instructies *NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning and Disinfection* (NiBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie) voor goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen en voor de juiste procedures ter voorkoming van kruisbesmetting tussen het gebruik bij patiënten door. • Zorg ervoor dat er geen vloeistof in de luchtslang terechtkomt. Vloeistof in de luchtslang kan de bewakingsapparatuur beschadigen. • De NiBD-luchtslangen van Philips maken gebruik van connectoren die mogelijk niet goed aansluiten op de connectoren met kleine boorgaten die worden gebruikt bij niet-NiBD-zorgtoepassingen. Zorg ervoor dat de connectoren goed zijn aangesloten op uitsluitend NiBD-apparaten van Philips tijdens het aansluiten van de Philips NiBD-luchtslang. • Let er bij het reinigen van de slangen op dat er geen vloeistof in de connectoren terechtkomt. De luchtslang niet onderdompelen in vloeistof. Dit kan leiden tot een defecte manchet of monitor. • Deze apparatuur mag niet worden aangepast.

Let op - Volgens federale wetgeving in de Verenigde Staten mag dit apparaat uitsluitend aan of in opdracht van een bevoegd arts worden verkocht. • Vervang geen onderdelen van het NiBD-product, aangezien vervanging kan leiden tot meefouten.

Visuele inspectie voorafgaand aan gebruik - Voer een visuele inspectie uit om te controleren of de slang het einde van zijn levensduur heeft bereikt alvorens deze te gebruiken bij een patiënt. Inspecteer de slang visueel op scheuren, beschadigde connectoren of soortgelijke slijtage of beschadiging. Raadpleeg de sectie *Afvoeren* in het geval van schade of ernstige vervuiling. **De correcte luchtslang selecteren** - Gebruik manchetten 989803209741 en M1596C of 989803209751 en M1597C voor neonaten en zuigelingen (maat 5); gebruik manchetten 989803209761,

M1598B, 989803209771 of M1599B voor kinderen, kleine volwassenen, volwassenen, grote volwassenen of bij plaatsing om de dij. **Compatibiliteit** - Gebruik slangen alleen bij systemen die deze als accessoires vermelden. **Informatie over nabestellingen** - De volgende onderdeelnummers zijn voorzien van een CE-markering en verkrijgbaar in de Europese Unie: 989803209741 en M1596C — NIBD-luchtslang voor neonaten, 1,5 m; 989803209751 en M1597C — NIBD-luchtslang voor neonaten, 3,0 m; 989803209761 en M1598B — NIBD-luchtslang voor volwassenen, 1,5 m; 989803209771 en M1599B — NIBD-luchtslang voor volwassenen, 3,0 m. **Reinigen en desinfecteren** - Raadpleeg de instructies *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (NIBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie) voor een lijst met goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen en de juiste procedures. Let er bij het reinigen van de manchetten op dat er geen vloeistof in de slangen terecht komt. Dompel de slangen niet onder. **Afvoeren** - Voer een visuele inspectie uit om te bepalen of de slang het einde van zijn levensduur heeft bereikt. Controleer de slang visueel op barsten, beschadigde connectoren of soortgelijke slijtage of beschadiging. Volg voor het afvoeren van medisch afval altijd de door uw instelling goedgekeurde richtlijnen of de plaatselijke voorschriften wanneer na visuele inspectie blijkt dat een product niet langer geschikt is voor gebruik. **EU Informatiemeldingen** - Elk ernstig incident dat zich in verband met dit apparaat heeft voorgedaan moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker of patiënt zich bevindt. **Omgevingsspecificaties - Opslag**: temperatuur: -20 ° tot +60 °C (-4 ° tot 140 °F); luchtvochtigheid: 0% tot 90% relatieve vochtigheid bij 60 °C (140 °F); **Bij gebruik**: temperatuur: 0 ° tot +50 °C (32 ° tot 122 °F); luchtvochtigheid: 0 tot 90% relatieve vochtigheid.

NO - Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Bruksanvisning for luftslinger for noninvasieve blodtrykksmansjetter)

Tilknyttede dokumenter — *Bruksanvisning for noninvasieve blodtrykksmansjetter, Vedlikehold, rengjøring og desinfeksjon av noninvasieve blodtrykksmansjetter og luftslinger, og Bruksanvisning for Multi-Care noninvasieve blodtrykksmansjetter. Beregnet bruk* — Philips' luftslinger er beregnet for å brukes sammen med kompatible apparater av, eller under veiledning av, en lege eller annet helsepersonell til noninvasiv måling av blodtrykk hos neonatale pasienter, barn og voksne. **Beregnet formal** — I samsvar med EU-forordning 2017/45 for medisinsk utstyr gjør dette ekstrastudet det mulig for en pasientmonitor å registrere og generere alarmer for flere fysiologiske parametre under overvåking av voksne, barn og nyfødte. **Indikasjoner** — Disse apparatene er begrenset av indikasjonene for bruk for den tilkoblete monitoren på helseinstitusjoner. Disse apparatene er kun beregnet på å komme i kontakt med intakt hud på pasienten. **Kontraindikasjoner** — Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Før bruk må du lese og forstå alle advarelsene i denne brukerhåndboken. Se brukerhåndboken for monitoren eller defibrillatoren hvis du vil se ytterligere advarsler og forholdsregler.

Advarsler — Nr. 5-mansjetter for neonatale pasienter og spedbarn må kun brukes sammen med slanger som er laget for neonatal bruk (se forsiden og *Veige egnet slange*). • Bruk bare mansjetter for pediatrisk pasient og voksen sammen med slanger som er laget for bruk på voksne (se forsiden og *Veige egnet slange*). • Slangene er ikke laget for å steriliseres. Må aldri autoklaveres. • Se instruksjonene *Vedlikehold, rengjøring og desinfeksjon av NBP-mansjetter og luftslinger* for en liste over godkjente rengjørings- og desinfeksjonsmidler samt hensiktsmessige prosedyrer for å forhindre smitteoverføring mellom hver bruk på pasienter. • Kontroller at væsker ikke kommer inn i luftslangen, siden væske i luftslangen kan skade overvåkingssystemet. • Philips-luftslinger for noninvasiv blodtrykk bruker kontakter som kan feilkobles med kontakter med små innvendige diametere for bruk i helsearbeid som ikke er relatert til noninvasiv blodtrykk. Når du kobler til Philips-slanger for noninvasiv blodtrykk må du sikre at kontaktene er riktig koblet til kun Philips-apparater for noninvasiv blodtrykk. • Når du rengjør slangene, må du sørge for at det ikke kommer væske inn i kontaktene. Slangen må ikke dypes i væske, siden dette kan føre til feil på mansjetten eller monitoren. • Dette utstyret må ikke modifiseres.

OBS! — Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges til leger eller etter forordning fra leger. • Ikke bytt ut noen av komponentene i produktet for noninvasiv blodtrykk ellersom en erstatning kan føre til en målefeil.

Visuell inspeksjon før bruk — Utfør en visuell inspeksjon for å fastslå om slangen har nådd slutten av levetiden, før du bruker den på en pasient. Insipr slangen visuelt for sprekker, skadede kontakter eller lignende slitasje eller skade. Hvis det har oppstått skade eller alvorlig tilsmussing, kan du se *Kassering*. **Veige egnet slange** — Neonatal, spedbarn nr. 5-mansjetter bruker 989803209741, M1596C, 989803209751 eller M1597C. Spedbarn, barn eller liten voksen, voksen, stor voksen, lar-mansjetter bruker 989803209761, M1598B, 989803209771 eller M1599B. **Compatibiliteit** — Bruk bare slanger på systemer som oppgir dem som tilbehør. **Bestillingsinformasjon** — Følgende delenumre er CE-merket og tilgjengelige i EU: 989803209741 og M1596C — Luftslinger for noninvasiv blodtrykk til neonatale pasienter 1,5 m; 989803209751 og M1597C — Slange for noninvasiv blodtrykk til neonatale pasienter 3,0 m; 989803209761 og M1598B — Slange for noninvasiv blodtrykk til voksne 1,5 m; 989803209771 og M1599B — Slange for noninvasiv blodtrykk til voksne 3,0 m. **Rengjøring og desinfeksjon** — Se *Noninvasive blodtrykksmansjetter og luftslinger - vedlikehold, rengjøring og desinfeksjon* for en liste over godkjente rengjørings- og desinfeksjonsmidler og de riktige prosedyrene. Når du rengjør mansjettene, må du sørge for at det ikke kommer væske inn i slangene. Ikke dypp slangene i vann. **Kassering** — Kontroller produktet visuelt for sprekker, skadede kontakter eller lignende slitasje eller skade for å finne ut om et produkt har nådd slutten av levetiden. Hvis inspeksjonen viser at produktet ikke lenger er egnet til bruk, må du følge godkjente metoder for kassering av medisinsk avfall som angitt av pasientbehandlingsinstitusjonen eller lokale forskrifter. **EU Incident Reporting (EU-hendelsesrapportering)** — Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med dette apparatet, skal rapporteres til produsenten og en kompetent myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er basert. **Miljøspesifikasjoner** — **Oppbevaring**: Temperatur: -20–60 °C (-4–140 °F), fuktighet: 0–90 % relativ fuktighet ved 60 °C (140 °F). **Drift**: Temperatur: 0–50 °C (32–122 °F); fuktighet: 0–90 % relativ fuktighet.

PL - Instrukcja obsługi mankietów do pomiaru ciśnienia NBP

Powiązane dokumenty — *NBP Cuffs Instructions for Use* (Instrukcja obsługi mankietów do pomiaru ciśnienia NBP); *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP — konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja) oraz *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Instrukcja obsługi mankietów Multi Care do pomiaru ciśnienia NBP). **Przeznaczenie** — Przewody powietrzne firmy Philips w połączeniu ze zgodnymi urządzeniami służą do wykonywania nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u noworodków, dzieci i osób dorosłych przez lekarza lub inny personel medyczny, albo pod ich nadzorem. **Przeznaczenie** — Zgodnie z europejskim rozporządzeniem 2017/45 w sprawie wyrobów medycznych niniejszy wyrób umożliwia rejestrację i generowanie alarmów dla wielu parametrów życiowych u osób dorosłych, dzieci oraz noworodków przy użyciu urządzeń do monitorowania parametrów życiowych. **Wskazania do stosowania** — Wskazania do stosowania wyrobu zależą od przeznaczenia podłączonego monitora w placówkach opieki zdrowotnej. Wyrób może wchodzić w kontakt wyłącznie z nienaruszoną skórą pacjenta. **Przeciwwskazania** — Przeciwwskazania nie są znane.

Przed użyciem należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i przestrożkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Więcej ostrzeżeń i przestrożek zawiera instrukcja obsługi monitora lub defibrylatora.

Ostrzeżenia — Mankiety nr 5 dla noworodków i niemowląt należy stosować wyłącznie z przewodami powietrznymi przeznaczonymi dla noworodków (patrz okładka i część *Wybór odpowiedniego przewodu*). • Mankiety dla dzieci i dorosłych należy stosować wyłącznie z przewodami powietrznymi przeznaczonymi dla dorosłych (patrz okładka i część *Wybór odpowiedniego przewodu*). • Przewody powietrzne nie nadają się do sterylizacji. Nie

sterilizar em autoclave. • Lista de produtos de limpeza e desinfecção e de desinfetantes e de procedimentos adequados para a prevenção de contaminação cruzada entre pacientes. • Certifique-se de que líquidos não entrem na mangueira de ar, uma vez que qualquer líquido na mangueira de ar pode danificar o equipamento de monitorização. • As mangueiras de ar de PNI da Philips usam conectores com capacidade de se desconectarem de pequenos conectores de tubo do sistema de RM usados em aplicações médicas sem PNI. Ao conectar a mangueira de ar de PNI da Philips, verifique se os conectores estão devidamente conectados somente aos dispositivos de PNI da Philips. • Ao limpar as mangueiras, tome cuidado para evitar a entrada de líquidos nos conectores. Não mergulhe a mangueira em nenhum líquido, pois isso pode levar a falhas no manguito ou no monitor. • Não é permitido realizar nenhuma alteração neste equipamento.

sterilizar em autoclave. • Lista de produtos de limpeza e desinfecção e de desinfetantes e de procedimentos adequados para a prevenção de contaminação cruzada entre pacientes. • Certifique-se de que líquidos não entrem na mangueira de ar, uma vez que qualquer líquido na mangueira de ar pode danificar o equipamento de monitorização. • As mangueiras de ar de PNI da Philips usam conectores com capacidade de se desconectarem de pequenos conectores de tubo do sistema de RM usados em aplicações médicas sem PNI. Ao conectar a mangueira de ar de PNI da Philips, verifique se os conectores estão devidamente conectados somente aos dispositivos de PNI da Philips. • Ao limpar as mangueiras, tome cuidado para evitar a entrada de líquidos nos conectores. Não mergulhe a mangueira em nenhum líquido, pois isso pode levar a falhas no manguito ou no monitor. • Não é permitido realizar nenhuma alteração neste equipamento.

Precauções — O uso de este dispositivo deve ser realizado sob a supervisão de um profissional de saúde qualificado. • Não use este dispositivo se o paciente tiver qualquer ferida aberta ou lesão na pele no local de aplicação. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial.

Controle de qualidade — Antes de usar, verifique se o dispositivo está em boas condições de funcionamento. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial.

Controle de qualidade — Antes de usar, verifique se o dispositivo está em boas condições de funcionamento. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial. • Não use este dispositivo se o paciente estiver tomando medicamentos que possam interferir com a medição da pressão arterial.

PT-BR - Instruções de uso das mangueiras de ar para manguitos/braçadeiras de PNI

Documentos associados - Instruções de uso dos manguitos/braçadeiras de PNI; Manguitos/Braçadeiras de PNI e mangueiras de ar - Cuidados, limpeza e desinfecção, e Instruções de uso dos manguitos/braçadeiras de PNI Multi Care. **Uso previsto** - As mangueiras de ar da Philips, para uso com dispositivos compatíveis, destinam-se ao uso para a medição não invasiva da pressão arterial de pacientes adultos, pediátricos e neonatos por um médico licenciado ou outro profissional de atendimento à saúde ou sob sua supervisão. **Finalidade pretendida** - De acordo com o Regulamento Europeu para Equipamento Médico 2017/745, este dispositivo acessório permite que um instrumento de monitoramento de pacientes com sinais vitais registre e gere alarmes para vários parâmetros fisiológicos ao monitorar pacientes adultos, pediátricos e neonatos. **Indicações** - Esses dispositivos são limitados pelas indicações de uso do monitor conectado nos estabelecimentos de atendimento médico. Esses dispositivos destinam-se a interagir somente com a pele intacta do paciente. **Contraindicações** - Não há contraindicações conhecidas.

Antes de usar, leia todos os avisos e cuidados que constam nestas Instruções de uso. Além disso, para obter mensagens adicionais de aviso e cuidado, consulte as Instruções de uso do monitor ou desfibrilador.

Avisos - Use manguitos/braçadeiras nº 5 para neonatos e lactentes apenas com as mangueiras indicadas para a utilização em neonatos (vide a capa e Seleção da mangueira adequada). • Use manguitos/braçadeiras para pacientes pediátricos e adultos apenas com as mangueiras indicadas para a utilização em adultos (vide a capa e Seleção da mangueira adequada). • As mangueiras não devem ser esterilizadas. Não submeta a autoclave. • Consulte as instruções Manguitos/Braçadeiras de PNI e mangueiras de ar - Cuidados, limpeza e desinfecção para obter informações sobre produtos de limpeza e desinfetantes recomendados e procedimentos adequados para a prevenção de contaminação cruzada entre pacientes. • Certifique-se de que líquidos não entrem na mangueira de ar, uma vez que qualquer líquido na mangueira de ar pode danificar o equipamento de monitorização. • As mangueiras de ar de PNI da Philips usam conectores com capacidade de se desconectarem de pequenos conectores de tubo do sistema de RM usados em aplicações médicas sem PNI. Ao conectar a mangueira de ar de PNI da Philips, verifique se os conectores estão devidamente conectados somente aos dispositivos de PNI da Philips. • Ao limpar as mangueiras, tome cuidado para evitar a entrada de líquidos nos conectores. Não mergulhe a mangueira em nenhum líquido, pois isso pode levar a falhas no manguito ou no monitor. • Não é permitido realizar nenhuma alteração neste equipamento.

Cuidados - As leis nos Estados Unidos restringem a venda deste aparelho ao pedido de um médico. • Não substitua nenhum componente do produto de PNI, pois uma substituição pode resultar em erro de medição.

Inspeção visual antes do uso - Antes de utilizar a mangueira no paciente, faça uma inspeção visual para verificar se ela chegou ao fim de sua vida útil. Faça uma inspeção na mangueira em busca de rachaduras, danos nos conectores ou desgastes e danos similares. Em caso de danos ou sujeira intensa, consulte Descarte. **Seleção da mangueira adequada** - Braçadeira/manguito para neonatos e lactentes nº 5 utilizam 989803209741 M1596C, 989803209751 e M1597C; Braçadeira/manguito infantil, pediátrico, adultos pequenos, adultos, adultos grandes, coxas utilizam 989803209761, M1598B, 989803209771 ou M1599B. **Compatibilidade** - Utilize as mangueiras somente em sistemas que as listem como acessórios. **Informações de pedido** - Os seguintes números de peça são marcados com a marca CE e estão disponíveis na União Europeia: 989803209741 e M1596C - Mangueira de ar para PNI neonatal de 1,5 m; 989803209751 e M1597C - Mangueira de ar de PNI neonatal de 3,0 m; 989803209761 e M1598B - Mangueira de ar de PNI adulto de 1,5 m; 989803209771 e M1599B - Mangueira de ar de PNI adulto de 3,0 m. **Limpeza e desinfecção** - Consulte as Instruções de cuidados com manguitos/braçadeiras de PNI e mangueiras de ar, limpeza e desinfecção para obter uma lista de produtos de limpeza e desinfetantes validados e os procedimentos apropriados. Ao limpar os manguitos/braçadeiras, tome cuidado para evitar a entrada de líquido no tubo. Não mergulhe o tubo. **Descarte** - Para determinar se um produto atingiu seu fim de vida útil, verifique visualmente se há rachaduras, conectores danificados ou desgaste ou danos semelhantes. Sempre que a inspeção revelar que o produto não é mais adequado para uso, siga os métodos aprovados de descarte de resíduos médicos, conforme especificado pela instituição de atendimento ao paciente ou pelas regulamentações locais. **Comunicação de incidentes** - UE: Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao equipamento deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual o usuário e/ou paciente está estabelecido. **Especificações ambientais** - **Armazenamento**: Temperatura: -20 °C a 60 °C (-4 °F a 140 °F); Umidade: 0 a 90% umidade relativa a 60 °C (140 °F); **Operação**: Temperatura: 0 °C a 50 °C (32 °F a 122 °F); Umidade: 0 a 90% umidade relativa.

PT-PT - Instruções de utilização das mangueiras de ar para braçadeiras para medição da pressão arterial

Documentos associados – *Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use* (Instruções de utilização das braçadeiras para medição da pressão arterial), *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection* (Adenda a Cuidados, limpeza e desinfecção das braçadeiras e mangueiras de ar para PNI) e *Multi Care Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use* (Instruções de utilização das braçadeiras para medição da pressão arterial Multi Care). **Utilização prevista** – As mangueiras de ar da Philips devem ser utilizadas com dispositivos compatíveis destinados a ser utilizados por, ou sob a supervisão de, um médico licenciado ou outro prestador de cuidados de saúde para a medição não invasiva da pressão arterial humana em pacientes neonatais, pediátricos e adultos. **Finalidade prevista** – Em conformidade com o Regulamento (UE) n.º 2017/745 relativo aos dispositivos médicos, este dispositivo acessório permite que um instrumento de monitorização dos sinais vitais de pacientes registre e gere alarmes para vários parâmetros fisiológicos durante a monitorização de pacientes adultos, pediátricos e neonatais. **Indicações** – Estes dispositivos estão limitados pelas indicações de utilização do monitor ligado em instalações de cuidados de saúde. Estes dispositivos destinam-se ao contacto apenas com a pele intacta do paciente. **Contraindicações** – Não existem contraindicações conhecidas.

Antes de utilizar, leia todos os avisos e precauções listados nestas instruções de utilização. Consulte também as instruções de utilização do monitor ou do desfibrilador que contém avisos e precauções adicionais.

Avisos – Utilize as braçadeiras n.º 5 para pacientes neonatais e lactentes apenas com as mangueiras designadas para utilização em pacientes neonatais (consulte a página de rosto e a secção *Selecionar a mangueira adequada*). • Utilize as braçadeiras para pacientes pediátricos e adultos apenas com as mangueiras designadas para a utilização em pacientes adultos (consulte a página de rosto e a secção *Selecionar a mangueira adequada*). • As mangueiras não foram concebidas para serem esterilizadas. Não submeta a autoclave. • Consulte as instruções em *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Cuidados, limpeza e desinfecção das braçadeiras e mangueiras de ar para PNI) para obter informações sobre os agentes de limpeza e desinfecção validados e os procedimentos adequados para prevenção de contaminação cruzada entre as utilizações dos pacientes. • Certifique-se de que não entram líquidos na mangueira de ar, uma vez que estes podem danificar o equipamento de monitorização. • As mangueiras de ar para PNI da Philips utilizam conectores que podem ser confundidos com os conectores de diâmetro pequeno utilizados em aplicações de cuidados de saúde não relacionadas com PNI. Ao conectar a mangueira de ar para PNI da Philips, verifique se os conectores estão ligados corretamente apenas a dispositivos para PNI da Philips. • Ao limpar as mangueiras, tenha cuidado para evitar a entrada de líquido nos conectores. Não mergulhe a mangueira em qualquer líquido, uma vez que tal poderá provocar falhas na braçadeira ou no monitor. • Não é permitida qualquer modificação deste equipamento.

Precauções – A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou por prescrição médica. • Não substitua nenhum componente do produto para medição da pressão arterial não invasiva, pois tal substituição poderá resultar num erro de medição.

Inspecção visual antes da utilização – Antes de utilizar a mangueira num paciente, efetue uma inspecção visual para determinar se a mangueira atingiu o final da vida útil. Inspeção visualmente se a mangueira apresenta fissuras, conectores danificados ou desgaste ou danos semelhantes. Se ocorrerem danos ou sujidade intensa, consulte a secção *Eliminação*. **Selecionar a mangueira adequada** – As braçadeiras n.º 5 para pacientes neonatais e lactentes utilizam as mangueiras 989803209741, M1596C, 989803209751 ou M1597C; as braçadeiras para coxa, para pacientes lactentes, pediátricos ou adultos pequenos, pacientes adultos e pacientes adultos grandes utilizam as mangueiras 989803209761, M1598B, 989803209771 ou M1599B. **Compatibilidade** – Utilize as mangueiras apenas em sistemas que as listem como acessórios. **Informações para novas encomendas** – As seguintes referências têm a marcação CE e estão disponíveis na União Europeia: 989803209741 e M1596C – Neonatal NBP Air Hose 1,5 m; 989803209751 e M1597C – Neonatal NBP Air Hose 3,0 m; 989803209761 e M1598B – Adult NBP Air Hose 1,5 m; 989803209771 e M1599B – Adult NBP Air Hose 3,0 m. **Limpeza e desinfecção** – Consulte as instruções em *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Cuidados, limpeza e desinfecção das braçadeiras e mangueiras de ar para PNI) para obter informações sobre os agentes de limpeza e desinfecção validados e os procedimentos adequados. Ao limpar as braçadeiras, tenha cuidado para evitar a entrada de líquido nos tubos. Não mergulhe o tubo. **Eliminação** – Para determinar se um produto alcançou o final da sua vida útil, verifique visualmente se apresenta fissuras, conectores danificados ou desgaste e danos semelhantes. Sempre que a inspecção revelar que o produto já não é adequado para utilização, siga os métodos de eliminação de resíduos médicos aprovados, conforme especificado pelas suas instalações de cuidados a pacientes ou pelos regulamentos locais. **Comunicação de incidentes na UE** – A ocorrência de qualquer incidente grave relacionado com este dispositivo deve ser comunicada ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos. **Especificações ambientais** – **Armazenamento:** temperatura: -20 °C a 60 °C (-4 °F a 140 °F); humidade: 0% a 90% de humidade relativa a 60 °C (140 °F); **Funcionamento:** temperatura: 0 °C a 50 °C (32 °F a 122 °F); humidade: 0% a 90% de humidade relativa.

RO - Instrucțiuni de utilizare a furtunurilor de aer pentru manșetele NBP

Documente asociate - *NBP Cuffs Instructions for Use* (Instrucțiuni de utilizare a manșetelor NBP); *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection* (Anexă privind îngrijirea, curățarea și dezinfectarea manșetelor NBP și a furtunurilor de aer) și *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Instrucțiuni de utilizare a manșetelor NBP). **Destinație de utilizare** - Furtunurile de aer Philips sunt concepute pentru a fi utilizate cu dispozitive compatibile, de sau sub supraveghere unui medic posesor de autorizație de liberă practică sau a unui furnizor de asistență medicală, pentru măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale umane la sugari, copii și adulți. **Scop propus** - În conformitate cu Regulamentul european privind dispozitivele medicale 2017/745, acest dispozitiv accesoriu permite unui aparat de monitorizare a semnelor vitale ale pacientului să înregistreze și să genereze alarme pentru mai mulți parametri fiziologici în timpul monitorizării adulților, a copiilor și a adolescenților și a nou-născuților. **Indicații** - Aceste dispozitive sunt limitate de indicațiile de utilizare ale monitorelor conectate din centrele medicale. Aceste dispozitive sunt concepute pentru a interacționa doar cu pielea intactă a pacientului. **Contraindicații** - Nu există contraindicații cunoscute.

Înainte de utilizare, citiți toate avertismentele și măsurile de precauție enumerate în aceste Instrucțiuni de utilizare. Consultați și Instrucțiunile de utilizare pentru monitor sau defibrilator pentru avertismente și măsuri de precauție suplimentare.

Avertismente - Utilizați manșete nr. 5 pentru nou-născuți și sugari numai cu furtunuri concepute pentru utilizare la nou-născuți (consultați coperta și secțiunea *Seleccarea furtunului corespunzător*). • Utilizați manșete pentru copii și adulți numai cu furtunuri concepute pentru utilizare la adulți (consultați coperta și *Seleccarea furtunului corespunzător*). • Furtunurile nu sunt concepute pentru a fi sterilizate. Nu autoclavați. • Consultați instrucțiunile din *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection* (Anexă privind îngrijirea, curățarea și dezinfectarea manșetelor NBP și a furtunurilor de aer) pentru agenții de curățare și dezinfectare validați și procedurile corespunzătoare pentru prevenirea contaminării încrucișate între pacienți. • Asigurați-vă că lichidele nu pătrund în furtunul de aer, deoarece lichidele prezente în furtunurile de aer pot deteriora echipamentul de monitorizare. • Furtunurile de aer NBP Philips utilizează conectori care au potențialul de conectare necorespunzătoare la conectoriile tunelului mic utilizat în aplicațiile medicale diferite de NBP. La conectarea furtunului de aer NBP Philips, asigurați-vă că ați conectat în mod corespunzător conectori exclusiv la dispozitive NBP Philips. • Când curățați furtunurile, utilizați-le cu atenție pentru a preveni prinderea lichidului în conectori. Nu soufundați furtunul în niciun lichid deoarece această acțiune poate duce la defectarea manșetelor sau a monitorului. • Nu sunt permise modificări ale acestui echipament.

Precauții - Legea Federală a SUA restricționează vânzarea acestui dispozitiv numai de către sau la comanda unui medic. • Nu înlocuiți nicio componentă a produsului NBP deoarece aceasta ar putea genera o eroare de măsurare.

Inspecție vizuală înainte de utilizare - Înainte de utilizarea furtunului pe un pacient, efectuați o inspecție vizuală pentru a determina dacă furtunul a ajuns la finalul duratei de viață. Inspectați vizual tubul pentru fisuri, conectori deteriorați sau urme similare de uzură sau deteriorare. Dacă are loc deteriorarea sau se observă mărirea severă, consultați secțiunea **Eliminare**. **Alegerea furtunului corespunzător** - pentru manșetele Neonatal, Infant nr. 5 utilizați 989803209741, M1596C, 989803209751 sau M1597C; pentru manșetele Infant, Pediatric sau Small Adult, Adult, Large Adult, Thigh utilizați 989803209761, M1598B, 989803209771 sau M1599B. **Compatibilitate** - Utilizați furtunurile doar pe sisteme care le listează ca accesorii. **Informații pentru reînnoirea comenzii** - Urmăbările coduri de piese au marcaj CE și sunt disponibile în Uniunea Europeană: 989803209741 și M1596C — furtun de aer NBP de 1,5 m pentru nou-născuți; 989803209751 și M1597C — furtun de aer NBP de 3,0 m pentru nou-născuți; 989803209761 și M1598B — furtun de aer NBP de 1,5 m pentru adulți; 989803209771 și M1599B — furtun de aer NBP de 3,0 m pentru adulți. **Curățare și dezinfectare** - Consultați instrucțiunile din **NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection (Anexă privind îngrijirea, curățarea și dezinfectarea manșetelor NBP și a furtunurilor de aer)** pentru lista agenților de curățare și dezinfectare validați și procedurile corespunzătoare. Când curățați manșetele, utilizați-le cu atenție pentru a preveni pătrunderea lichidului în tubulatură. Nu scufundați tubulatură. **Eliminare** - Pentru a stabili dacă un produs a depășit termenul de valabilitate, inspectați vizual dacă există fisuri, conectori deteriorați sau urme similare de uzură sau deteriorare. Dacă, în urma inspecției, se constată că produsul nu mai este adecvat pentru utilizare, respectați metodele aprobate de eliminare a deșeurilor medicale specificate de instituția dvs. medicală sau de reglementările locale. **Raportarea incidentelor în UE** - Orice incident grav survenit în legătură cu acest dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilitatea și/sau pacientul. **Specificații referitoare la mediul înconjurător - Depozitare**: Temperatură: între -20°C și 60°C (între -4°F și 140°F); Umiditate: umiditate relativă între 0% și 90% la 60°C (140°F); **Funcționare**: Temperatură: între 0°C și 50°C (între 32°F și 122°F) Umiditate: umiditate relativă între 0% și 90%.

RU — Инструкция по эксплуатации воздушных шлангов для манжет для измерения НАД

Связанная документация. *Noninvasive Blood Pressure Cuffs, Instructions for Use* (Инструкция по эксплуатации манжет для измерения НАД); *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum — Care, Cleaning and Disinfection* (Дополнение: манжеты для измерения НАД и воздушные шланги — уход, чистка и дезинфекция) и *Multi Care Noninvasive Blood Pressure Cuffs, Instructions for Use* (Инструкция по эксплуатации манжет для измерения НАД Multi Care). **Назначение.** Воздушные шланги Philips должны использоваться только вместе с совместимыми устройствами, которые предназначены для использования лицензированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем для неинвазивного измерения артериального давления у взрослых пациентов, детей и новорожденных. **Предполагаемое назначение.** В соответствии с регламентом ЕС о медицинских изделиях 2017/745 данная принадлежность позволяет оборудованию для мониторинга основных параметров жизнедеятельности пациента обеспечивать регистрацию различных физиологических параметров и подачу сигналов тревоги по этим параметрам в процессе мониторинга взрослых пациентов, детей и новорожденных. **Показания к применению.** Данные устройства должны использоваться в медицинских учреждениях в соответствии с показаниями к применению подключенного монитора. Данные устройства предназначены для взаимодействия только с неповрежденной кожей пациента. **Противопоказания.** Противопоказания не выявлены.

Прежде чем использовать изделие, прочитайте все предостережения и предупреждения, представленные в настоящей инструкции по эксплуатации. Дополнительные предостережения и предупреждения см. также в инструкции по эксплуатации монитора или дефибрилятора.

Предостережения. Манжеты размера № 5 для новорожденных и грудных детей следует использовать только со шлангами, предназначенными для новорожденных (см. титульный лист и раздел *Выбор подходящего шланга*). • Манжеты для детей и взрослых следует использовать только со шлангами, предназначенными для взрослых пациентов (см. титульный лист и раздел *Выбор подходящего шланга*). • Шланги не подлежат стерилизации. Запрещается обрабатывать в автоклаве. • В документе *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum — Care, Cleaning and Disinfection* (Дополнение: манжеты для измерения НАД и воздушные шланги — уход, чистка и дезинфекция) представлен список одобренных к применению чистящих и дезинфицирующих средств, а также описаны соответствующие процедуры, позволяющие избежать перекрестного заражения при использовании у разных пациентов. • Убедитесь, что жидкости не попадают в воздушный шланг, т. к. любая жидкость в воздушном шланге может привести к повреждению оборудования для мониторинга. • Существует вероятность ошибочного соединения разъемов воздушных шлангов Philips для измерения НАД с разъемами малого диаметра, которые используются для других измерений, отличных от НАД. При подсоединении воздушных шлангов Philips для измерения НАД убедитесь, что разъемы подключены должным образом исключительно к устройствам измерения НАД Philips. • Во время чистки шлангов следите за тем, чтобы в разъемы не попала жидкость. Не погружайте шланг ни в какую жидкость, т. к. это может привести к сбою в работе манжеты или монитора. • Модификация оборудования не допускается.

Внимание! Федеральный закон Соединенных Штатов Америки разрешает продажу данного устройства только врачам или по заказу врачей. • Не заменяйте никакие компоненты изделия для измерения НАД, поскольку подобная замена может привести к ошибкам измерений.

Визуальный осмотр перед использованием. Прежде чем использовать шланг для работы с пациентом, выполните его визуальный осмотр и убедитесь, что срок службы шланга не истек. Осмотрите шланг на наличие трещин, повреждений разъемов или аналогичных повреждений и следов износа. При обнаружении повреждений или сильного загрязнения см. раздел **Утилизация**. **Выбор подходящего шланга.** Манжеты размера № 5 для новорожденных и грудных детей используются со шлангами 989803209741, M1596C, 989803209751 или M1597C; манжеты для грудных детей, детей или взрослых некротического телосложения, взрослых, взрослых крупного телосложения и на бедро используются со шлангами 989803209761, M1598B, 989803209771 или M1599B. **Совместимость.** Используйте шланги только с системами, для которых они указаны в качестве принадлежностей. **Информация для повторного заказа.** Следующие изделия с приведенными номерами по каталогу имеют маркировку CE и доступны на территории Европейского союза: 989803209741 и M1596C — воздушный шланг для измерения НАД у новорожденных, 1,5 м; 989803209751 и M1597C — воздушный шланг для измерения НАД у новорожденных, 3,0 м; 989803209761 и M1598B — воздушный шланг для измерения НАД у взрослых, 1,5 м; 989803209771 и M1599B — воздушный шланг для измерения НАД у взрослых, 3,0 м. **Чистка и дезинфекция.** В документе *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum — Care, Cleaning and Disinfection* (Дополнение: манжеты для измерения НАД и воздушные шланги — уход, чистка и дезинфекция) представлен список одобренных чистящих и дезинфицирующих средств, а также соответствующие процедуры. Во время чистки манжет следите за тем, чтобы в трубку не попала жидкость. Запрещается погружать трубки в жидкость. **Утилизация.** Чтобы проверить, истек ли срок службы изделия, осмотрите его на наличие трещин, повреждений разъемов или аналогичных повреждений и следов износа. Если осммотр выявляет непригодность изделия к дальнейшему использованию, следуйте правилам по утилизации медицинских отходов, принятым в вашем медицинском учреждении или предписанным местными нормативными требованиями. **Отчеты об инцидентах (ЕС).** О любых опасных инцидентах, произошедших в связи с данным устройством, следует сообщать производителю и в уполномоченные органы государственной власти, в котором находится пользователь и/или пациент. **Требования к окружающей среде.** **Хранение:** температура: от -20 до 60 °C;

SK - Návod na použitie vzduchových hadičiek pre manžety NBP

Súvisiace dokumenty – Manžety NBP – návod na použitie; Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia a návod na použitie manžiet NBP Multi Care. **Určené použitie** – Vzduchové hadičky Philips sa musia používať s kompatibilnými zariadeniami, ktoré sú určené na použitie odborným lekárom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, prípadne pod jeho dohľadom, na neinvazívne meranie krvného tlaku novorodencov, detí a dospelých. **Určené použitie** – V súlade s nariadením EÚ 2017/745 o zdravotníckych pomôckach dokáže s týmto prísľusenstvom prístroj na monitorovanie vitálnych funkcií pacienta zaznamenávať a generovať alarmy viacerých fyziologických parametrov dospelých, detí a novorodencov. **Indikácie** – Použitie týchto zariadení v zdravotníckych inštitúciách je obmedzené indikáciami na použitie pripojeného monitora. Tieto zariadenia sú určené len na kontakt s neporušenou pokožkou pacienta. **Kontraindikácie** – Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Pred použitím si prečítajte všetky výstrahy a varovania uvedené v tomto návode na použitie. Ďalšie výstrahy a varovania nájdete v návode na použitie monitora alebo defibrilátora.

Výstrahy – Manžety č. 5 používajte pre novorodencov a dojčatá len s hadičkami určenými na použitie pre novorodencov (pozrite si obal a časť *Výber správnej hadičky*). • Používajte manžety pre deti a dospelých len s hadičkami určenými na použitie pre dospelých (pozrite si obal a časť *Výber správnej hadičky*). • Hadičky nie sú určené na sterilizáciu. Nesterilizujte v autokláve. • Zoznam schválených čistiacich a dezinfekčných prostriedkov a príslušné postupy na prevenciu krížovej kontaminácie medzi použitiami na rôznych pacientoch nájdete v pokynoch v časti *Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia*. • Uistite sa, že sa do vzduchových hadičiek nedostali žiadne kvapaliny, pretože akékoľvek kvapalina vo vzduchových hadičkách môže poškodiť monitorovací prístroj. • Vzduchové hadičky NBP Philips používajú konektory, ktoré sa nemusia podarí pripojiť ku konektorom s malým otvorom používaným pri iných ako NBP zdravotníckych aplikáciách. Pri pripájaní vzduchových hadičiek NBP Philips sa uistite, že konektory sú riadne pripojené len k zariadeniam NBP od spoločnosti Philips. • Pri čistení hadičiek postupujte opatrne, aby sa do konektorov nedostala kvapalina. Hadičku neponárajte do kvapaliny, pretože to môže viesť k zlyhaniu hadičky alebo monitora. • Akékoľvek úpravy tohto zariadenia sú zakázané.

Varovania – Podľa federálneho zákona Spojených štátov amerických je možné toto zariadenie predávať iba lekárom alebo na základe objednávky lekára. • Nenahrádzajte na produkte NBP žiadne súčasti, pretože to môže viesť k chybám merania.

Vizuálna kontrola pred použitím – Pred použitím hadičky na pacientovi vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či hadička nedosiahla koniec svojej životnosti. Vizuálnu kontrolujte hadičku, či nie je prasknutá, nemá poškodené konektory, či podobné opotrebovanie alebo poškodenie. Ak zistíte poškodenie alebo závažné znečistenie, postupujte podľa pokynov v časti *Likvidácia*. **Výber vhodnej hadičky** – Manžety č. 5 pre novorodencov a dojčatá, použite 989803209741, M1596C, 989803209751 alebo M1597C; manžety pre dojčá, dieťa, dospelého malej postavy, dospelého, dospelého veľkej postavy a stehno, použite 989803209761, M1598B, 989803209771 alebo M1599B. **Kompatibilita** – Hadičky používajte len na systémoch, ktoré ich uvádzajú ako svoje príslušenstvo. **Informácie o opätovnom objednávaní** – Nasledujúce čísla dielov majú označenie CE a sú dostupné v Európskej únii: 989803209741 a M1596C – Vzduchová hadička NBP, pre novorodencov, 1,5 m; 989803209751 a M1597C – Vzduchová hadička NBP, pre novorodencov, 3,0 m; 989803209761 a M1598B – Vzduchová hadička NBP, pre dospelých, 1,5 m; 989803209771 a M1599B – Vzduchová hadička NBP, pre dospelých, 3,0 m. **Čistenie a dezinfekcia** – Zoznam schválených čistiacich a dezinfekčných prostriedkov a príslušných postupov nájdete v pokynoch v časti *Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia*. Pri čistení manžiet postupujte opatrne, aby sa do hadičky nedostala kvapalina. Hadičky neponárajte do kvapalín. **Likvidácia** – Ak chcete zistiť, či výrobok dosiahol koniec svojej životnosti, vizuálne kontrolujte, či nie je prasknutá, nemá poškodené konektory, či podobné opotrebovanie alebo poškodenie. Kedykoľvek pri kontrole zistíte, že výrobok nie je viac vhodný na používanie, postupujte podľa schválených postupov na likvidáciu zdravotníckeho odpadu stanovených vašim zdravotníckym zariadením alebo miestnymi predpismi. **Nahlasovanie incidentov v EÚ** – Akýkoľvek vážny incident, ku ktorému došlo v súvislosti s týmto zariadením, je nutné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu pobytu používateľa alebo pacienta. **Špecifikácie okolitého prostredia** – **Skladovanie:** teplota: -20 – 60 °C (-4 – 140 °F); vlhkosť: 0 – 90 % relatívnej vlhkosti pri 60 °C (140 °F); **Prevádzka:** teplota: 0 – 50 °C (32 – 122 °F) vlhkosť: 0 – 90 % relatívnej vlhkosti.

SL - Navodila za uporabo zračnih cev za manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka

Povezani dokumenti – *NBP Cuffs Instructions for Use* (Navodila za uporabo manšet za neinvazivno merjenje krvnega tlaka); *NBP Cuffs and Air Hoses – Care, Cleaning and Disinfection Addendum* (Manšete in zračne cevi za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – dodatek za nego, čiščenje in razkuževanje) ter *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Navodila za uporabo manšet Multi Care za neinvazivno merjenje krvnega tlaka).

Predvidena uporaba – Zračne cevi Philips se uporabljajo z združljivimi pripomočki, ki so namenjeni zdravnikom ali drugim zdravstvenim delavcem oziroma osebam pod njihovim nadzorom, in sicer za neinvazivno merjenje krvnega tlaka pri novorojenčkih, otrocih in odraslih. **Predviden namen** – v skladu z Uredbo EU o medicinskih pripomočkih 2017/745 ta dodatni pripomoček omogoča, da lahko instrument za spremljanje življenjskih znakov beleži in sproža alarme za več fizioloških parametrov pri spremljanju odraslih, otrok in novorojenčkov. **Indikacije** – Uporaba teh pripomočkov je odvisna od indikacij za uporabo priključenega monitorja v zdravstvenih ustanovah. Ti pripomočki se lahko uporabljajo samo na nepoškodovani koži pacienta. **Kontraindikacije** – Ni znanih kontraindikacij.

Pred uporabo morate prebrati vsa opozorila in previdnostne ukrepe, navedene v teh navodilih za uporabo. Dodatna opozorila in previdnostne ukrepe poiščite tudi v navodilih za uporabo monitorja ali defibrilátora.

Opozorila – Manšete za novorojenčke in manšete št. 5 za dojenčke uporabljajte samo s cevkami, ki so namenjene uporabi pri novorojenčkih (glejte naslovnico in razdelek *Izbira primerne ceve*). • Manšete za otroke in odrasle uporabljajte samo s cevkami, ki so namenjene uporabi pri odraslih (glejte naslovnico in razdelek *Izbira primerne ceve*). • Cevke niso zasnovane za sterilizacijo. Ne avtoklavirajte. • Za potrjena čistila in razkužila ter za ustrezne postopke za preprečevanje navznoter kontaminacije med uporabi na pacientih glejte navodila *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manšete in zračne cevi za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – nega, čiščenje in razkuževanje). • Poskrbite, da v zračno cevko ne zaide tekočina, ker lahko to poškoduje opremo za spremljanje. • Zračne cevi za neinvazivno merjenje krvnega tlaka Philips imajo konektore, ki jih je mogoče po pomoči priključiti na priključke majhnega premera, namenjene za druge načine uporabe v zdravstvu (ne za neinvazivno merjenje krvnega tlaka). Ko priključate zračno cevko za neinvazivno merjenje krvnega tlaka Philips, se prepričajte, da so konektori pravilno priključeni izključno na pripomočke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka Philips. • Pri čiščenju cevki pazite, da tekočina ne zaide v konektorje. Cevke ne potapljajte v tekočino, ker bi lahko to privedlo do okvare manšete ali monitorja. • Spremljanje opreme ni dovoljeno.

Pozor – V ZDA zvezna zakonodaja dovoljuje prodajo tega pripomočka le zdravnikom ali po njihovem naročilu. • Ne zamenjajte nobenega dela izdelka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka, saj zaradi zamenjave lahko pride do napake pri merjenju.

Pregled pred uporabo – Cevko pred uporabo na pacientu pregledajte, da se prepričate, ali je cevka še primerna za uporabo ali je dotrajana. Pri pregledu bodite pozorni na morebitne razpoke, poškodovane konektorje ali podobne znake obrabe ali poškodb. Če na njej opazite poškodbe ali očitno umazanijo, glejte razdelek **Odstarjanje**. **Izbira primerne cevke** – Za manšete za novorojenčke in manšeto št. 5 za dojenčke uporabite cevko M1596C, 989803209741, ali M1597C, 989803209751; za manšeto za dojenčke, otroke ali majhne odrasle, odrasle, večje odrasle in manšeto za stegno uporabite cevko M1598B, 989803209761, ali M1599B, 989803209771. **Združljivost** – Cevke uporabljajte samo za sisteme, pri katerih so navedene kot dodatna oprema. **Podatki za ponaročanje** – Deli z naslednjimi številkami imajo oznako CE in so na voljo v Evropski uniji: 989803209741 in M1596C – značilna cevka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za novorojenčke, 1,5 m; 989803209751 in M1597C – značilna cevka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za novorojenčke, 3,0 m; 989803209761 in M1598B – značilna cevka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za odrasle, 1,5 m; 989803209771 in M1599B – značilna cevka za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za odrasle, 3,0 m. **Čiščenje in razkuževanje** – Za seznam potrdjenih čistil in razkužil ter za ustrezne postopke glejte navodila *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manšete in zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – nega, čiščenje in razkuževanje). Pri čiščenju manšet pazite, da v cevke ne zaide tekočina. Ne potapljajte cevke. **Odstaritev** – Da preverite, ali je manšeta še primerna za uporabo ali je dotrajana, jo pregledajte in bodite pozorni na razpoke, poškodovane konektorje ali podobne znake obrabe ali poškodb. Če pri pregledu odkrijete, da izdelek ni več primeren za uporabo, upoštevajte potrjene metode odstranjevanja medicinskih odpadkov, ki jih določa vašo zdravstveno ustanovo ali lokalni predpis. **Prijava nezgod v EU** – O vsaki morebitni nezgodi, do katere pride v povezavi s tem pripomočkom, je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ držav članic, v kateri se nahaja uporabnik in/ali pacient. **Okoljske specifikacije – shranjevanje**: temperatura: od -20 do 60 °C (od -4 do 140 °F); vlažnost: od 0- do 90-odstotna relativna vlažnost pri 60 °C (140 °F); **delovanje**: temperatura: od 0 do 50 °C (od 32 do 122 °F); vlažnost: od 0- do 90-odstotna relativna vlažnost.

SR - Uputstvo za upotrebo creva za vazduh za manšetne za neinvazivno merjenje krvnog pritiska

Srodni dokumenti – *NBP Cuffs Instructions for Use* (Uputstvo za upotrebu manšetni za neinvazivno merjenje krvnog pritiska); *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manšete za neinvazivno merjenje krvnog pritiska i creva za vazduh – Nega, čišćenje i dezinfekcija); i *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Uputstvo za upotrebu manšetni za neinvazivno merjenje krvnog pritiska MultiCare). **Imena** – Philips creva za vazduh namenjena su za upotrebu sa kompatibilnim uređajima od strane licenciranog lekara, zdravstvenog radnika ili lica pod njihovim nadzorom radi neinvazivnog merjenja krvnog pritiska kod neonatalnih, pedijatrijskih ili odraslih pacijenata. **Imena** – U skladu sa Evropskom uredbom o medicinskim sredstvima 2017/745, ovaj dodatni uređaj omogućava instrumentu za praćenje vitalnih funkcija pacijenta da zapisuje i generiše alarme za više fizioloških parametara prilikom nadgledanja odraslih, pedijatrijskih i neonatalnih pacijenata. **Indikacije** – Korišćenje ovih uređaja je ograničeno indikacijama za upotrebu priključnog uređaja za nadzor u zdravstvenim ustanovama. Ovi uređaji su namenjeni da stupaju u dodir isključivo sa netaknutom kožom pacijenta. **Kontraindikacije** – Nisu poznate kontraindikacije.

Pred upotrebe, pročitajte sva upozorenja i mere opreza navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Dodatna upozorenja i mere opreza potražite i u uputstvu za upotrebu uređaja za nadzor ili defibrilatora.

Upozorenja – Koristite manšetne br. 5 za neonatalne pacijente i novorođenčad isključivo uz creva namenjena za upotrebu na neonatalnim pacijentima (videti naslovnu stranu i odeljak *Biranje odgovarajućeg creva*). • Koristite manšetne za pedijatrijske i odrasle pacijente isključivo uz creva namenjena za upotrebu na odraslim pacijentima (videti naslovnu stranu i odeljak *Biranje odgovarajućeg creva*). • Creva nisu dizajnirana tako da mogu da se sterilisu. Nemojte sterilisati u autoklavu. • Odobrena sredstva za čišćenje i dezinfekciju, kao i odgovarajuće procedure za prevenciju unakrsne kontaminacije među pacijentima potražite u dokumentu *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manšete za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh – Nega, čišćenje i dezinfekcija) sa uputstvima. • Postarajte se da tečnosti ne prođu u crevo za vazduh jer svaka tečnost u njemu može da ošteti opremu za nadgledanje. • Philips creva za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska koriste priključke koji potencijalno mogu pogrešno da se priključe na priključke sa malim otvorom, koji se u zdravstvu primenjuju za invazivno merenje krvnog pritiska. Prilikom povezivanja Philips creva za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska, uverite se da su priključci pravilno povezani samo na Philips uređaje za neinvazivno merenje krvnog pritiska. • Prilikom čišćenja creva vodite računa da tečnost ne prođe u priključke. Ne uranjajte crevo u bilo kakvu tečnost jer to može dovesti do kvara manšetne ili uređaja za nadzor. • Nije dozvoljena nikakva izmena ove opreme.

Oprez Savezni zakon (SAD) dopušta prodaju ovog uređaja samo zdravstvenim radnicima ili po njihovom nalogu. • Nemojte menjati jednu komponentu proizvoda za neinvazivno merenje krvnog pritiska jer to može dovesti do greške u merenju.

Vizuelna provera pre upotrebe – Pre upotrebe creva na pacijentima, pregledajte crevo i proverite da li je istekao njegov radni vek. Pregledajte da li na crevu postoje pukotine, oštećeni priključci ili slične naznake poboljšanja ili oštećenja. Ako dode do oštećenja ili velike zaprljanosti, pogledajte odeljak *Odgaganje*. **Biranje odgovarajućeg creva** – Za neonatalne pacijente se koristi manšeta br. 5, sa brojem dela 989803209741, M1596C, 989803209751 ili M1597C; za novorođenčad, pedijatrijske ili male odrasle, odrasle i velike odrasle pacijente ili za upotrebu na butini se koristi manšeta 989803209761, M1598B, 989803209771 ili M1599B. **Kompatibilnost** – Creva koriste samo na onim sistemima za koje su navedena kao dodatna oprema. **Informacije o ponovnom naručivanju** - Proizvodi sa sledećim brojevima delova nose CE oznaku i dostupni su u Evropskoj uniji: 989803209741 i M1596C – Crevo za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata od 1,5 m; 989803209751 i M1597C – Crevo za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod odraslih od 1,5 m; 989803209761 i M1598B – Crevo za vazduh za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod odraslih od 3,0 m. **Čišćenje i dezinfekcija** – Listu odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju, kao i odgovarajuće procedure potražite u dokumentu *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection* (Manšete za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh – Nega, čišćenje i dezinfekcija) sa uputstvima. Prilikom čišćenja manšetni vodite računa da tečnost ne prođe u cev. Nemojte potapati cev. **Odgaganje** – Da biste utvrdili da li je neki proizvod dostigao kraj svog radnog veka, pregledajte da li na njemu postoje naprsline, oštećeni priključci ili slične naznake poboljšanja ili oštećenja. Kad god se pregledom utvrdi da proizvod više nije pogodan za upotrebu, pridržavajte se odobrenih metoda za odaganje medicinskih otpada navedenih u ustanovi za brigu o pacijentima ili lokalnim propisima. **Prijavljivanje problema u EU** – Sve ozbiljne incidente do kojih je došlo u vezi sa uređajem potrebno je prijaviti proizvođaču i ovlašćenom telu Zemlje u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze. **Specifikacije okruženja – Skladističenje**: Temperatura: od -20° do 60 °C (-4°-140 °F); vlažnost: od 0 do 90% relativne vlažnosti pri 60 °C (140° F); **rad**: temperatura: od 0° do 50 °C (32°-122 °F) vlažnost: od 0 do 90% relativne vlažnosti.

SV - Bruksanvisning till luftslangar för NBP-manschetter. Associerade dokument – *NBP Cuffs Instructions for Use*; (Bruksanvisning för NBP-manschetter) *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection* (Tillägg för NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion) och *Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use* (Bruksanvisning för noninvasiva Multi Care-luftslangsmanschetter). **Ävsedd användning** – Philips luftslangar är ävsedd att användas med kompatibla enheter av, eller under överinseende av, legitimerade läkare eller annan värdigare för icke-invasiv mätning av blodtryck på neonatala, barn och vuxna. **Ävsedd användning** i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745 möjliggör det här tillbehöret att ett instrument för övervakning av patienters fysiologiska parametrar kan registrera och generera larm för flera olika fysiologiska parametrar vid övervakning av vuxna, barn och neonatala. **Indikationer** – Enheterna begränsas av användningsindikationerna för den anslutna monitorn på värdinrättningar. Dessa enheter är endast ävsedd att interagera med patienters oskadda hud. **Kontraindikationer** – Det finns inga kända kontraindikationer.

Läs och förstå alla varningar och all viktig information i den här bruksanvisningen före användning. Se även bruksanvisningen till monitorn eller defibrillatorn för ytterligare varningsföreskrifter och viktig information.

Varningar – Använd endast manchetter för neonatala och spädbarn i storlek 5 tillsammans med slangar som avses för användning på neonatala (se

framsida och Völja rätt slang). • Använd endast manschetter för barn och vuxna tillsammans med slangar som avses för användning på vuxna (se framsida och Völja rätt slang). • Slangarna är inte avsedda att steriliseras. Autoklavera inte. • Se anvisningarna i NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection (Tilläggs för NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion) för godkända rengörings- och desinfektionsmedel och korrekta procedurer för att förhindra korskontaminering mellan patienter. • Se till att vätska inte kommer in i luftslangen eftersom vätska i luftslangen kan skada övervakningsutrustningen. • Philips NBP-luftslangar har kontakter som i vissa fall kan felansluta till de kontakter med små öppningar som används i icke-NBP-vårdtillämpningar. När Philips NBP-luftslangar ansluts är det viktigt att säkerställa att kontakterna är korrekt anslutna och enbart till Philips NBP-enheter. • När du rengör slangarna måste du se till att vätska inte läcker in i anslutningarna. Sänk inte ned slangen i vätska eftersom det kan leda till att manschetter eller monitor slutar fungera. • Ändringar av den här utrustningen är inte tillåtna.

Viktigt! – Enligt amerikansk federal lag får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination. • Byt inte ut någon komponent på NBP-produkten eftersom det kan leda till mätningstfel.

Visuell inspektion före användning – Innan du använder slangen på en patient ska du utföra en visuell inspektion för att avgöra om slangen har nått slutet av sin livslängd. Leta efter sprickor, skadade kontakter eller liknande slitage eller skador. Se Kasserung om skador eller kraftig nedsmutsning inträffar. **Völja rätt slang** – För neonatal, spädbarn storlek 5 används manschett 989803209741, M1596C, 989803209751 eller M1597C. För spädbarn, barn eller liten vuxen, vuxen, stor vuxen, lär används manschett 989803209761, M1598B, 989803209771 eller M1599B. **Kompatibilitet** – Använd endast slangar på system som anges med tillbehör. **Ombeställningsinformation** – Produkter med följande artikelnummer är CE-märkta och tillgängliga I EU: 989803209741 och M1596C – NBP-luftslang för neonatala, 1,5 m; 989803209751 och M1597C – NBP-luftslang för neonatala, 3,0 m; 989803209761 och M1598B – NBP-luftslang för vuxna, 1,5 m; 989803209771 och M1599B – NBP-luftslang för vuxna, 3,0 m. **Rengöring och desinfektion** – Se anvisningarna i NBP Cuffs and Air Hoses Addendum Care, Cleaning and Disinfection (Tilläggs för NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion) för en lista över godkända rengörings- och desinfektionsmedel och korrekta procedurer. När du rengör manschetterna måste du se till att vätska inte läcker in i slangarna. Sänk inte ned slangarna i vätska. **Kasserung** – För att avgöra om en produkt har nått slutet av sin livslängd ska du visuellt inspektera om det finns sprickor, skadade kontakter eller liknande slitage eller skador. Om inspektionen visar att produkten inte längre är lämplig för användning ska du följa godkända metoder för kasserung av medicinskt avfall som anges av patientvårdsanläggningen eller lokala föreskrifter. **EU-tillbudsrapportering** – Alla allvarliga incidenter som har inträffat i samband med denna utrustning ska rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet för den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig. **Miljöspecifikationer** – **Förvaring**: Temperatur: -20 till 60 °C; Luftfuktighet: 0 till 90 % relativ luftfuktighet vid 60° C; **Drift**: Temperatur: 0 till 50 °C; Luftfuktighet: 0 till 90 % relativ luftfuktighet.

TR - NBP Manşetlerine Yönelik Hata Türümları Kullanım Talimatları

İlgili Belgeler - Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use (Non-Invasive Kan Basıncı Manşetleri Kullanım Talimatları); NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection (NBP Manşetleri ve Hava Hortumları Eki - Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon) ve Multi Care Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use (Multi Care Non-Invasive Kan Basıncı Manşetleri Kullanım Talimatları). **Kullanım Amacı** - Philips hava hortumları; yenidoğan, çocuk ve yetişkinler için non-invasive kan basıncı ölçümü için lisanslı doktor veya başka bir sağlık uzmanı tarafından veya bu kişinin gözetimi altında uyumlu cihazlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **Kullanım Amacı** - 2017/745 sayılı Avrupa Tıbbi Cihaz Düzenlemesi uyarınca bu aksesuar cihaz; bir vital bulgu izleme cihazının yetiştirin, çocuk ve yenidoğan hastaları izlerken birden çok fizyolojik parametre için alarm kaydetmesine ve oluşturmaya sahiptir. **Endikasyonlar** - Bu cihazlar, sağlık kuruluşlarında bağlı monitorlerin kullanım endikasyonları ile sınırlanmıştır. Bu cihazlar, yalnızca hastanın sağlam cildinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **Kontrendikasyonlar** - Bilinen kontrendikasyonları yoktur.

Kullanımdan önce bu Kullanım Talimatları'nda listelenen tüm uyarıları ve dikkat notalarını okuyun. Ayrıca, ek uyarı ve dikkat notları için monitörün veya defibritörün Kullanım Talimatları'na bakın.

Uyarılar - Yenidoğan ve bebek no. 5 manşetlerini sadece Yenidoğan kullanımı için tasarlanmış hortumlarla kullanın (kapak sayfasına ve Uygun Hortumun Seçilmesi bölümüne bakın). • Pediyatrik ve yetişkin manşetlerini sadece Yetişkin kullanımı için tasarlanmış hortumlarla kullanın (kapak sayfasına ve Uygun Hortumun Seçilmesi bölümüne bakın). • Hortumları sterilize edilmek üzere tasarlanmıştır. Otoklav uygulamayın. • Onaylanmış temizlik modelleri ve dezenfektanlar ile hasta kullanımları arasında çapraz kontaminasyonu önlemeye yönelik uygun prosedürleri için NBP Manşetleri ve Hava Hortumları Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon talimatlarına bakın. • Hava hortumundaki sıvılar izleme ekipmanına zarar verebileceğinden herhangi bir sıvının hava hortumuna girmediginden emin olun. • Philips NBP hava hortumlarında, NBP dışı sağlık uygulamalarında kullanılan küçük borulu konektörlere yanlışlıkla bağlanma olasılığı olan konektörler kullanılır. Philips NBP hava hortumunu bağlarken konektörlerin doğru bir şekilde yanlışlıkla Philips NBP cihazlarına bağlandığından emin olun. • Hortumları temizlerken konektörlere sıvı girmemesine dikkat edin. Hortumu sıvılara batırmayın, aksi takdirde bu işlemin sonucunda manşon veya monitör arızası meydana gelebilir. • Bu ekipmanda değişiklik yapılmasına izin verilmez.

Dikkat Notları - ABD Federal Kanunları bu cihazın satışının doktor tarafından veya doktor siparişiyle yapılmasını şart koşturmaktadır. • Değiştirilmesi ölçüm hatasına yol açabileceğinden NBP ürününün herhangi bir bileşenini değiştirmeyin.

Kullanım Öncesinde Görsel İnceleme - Hortumu hasta üzerinde kullanmadan önce hortumun kullanım ömrünün sonuna gelip gelmediğini belirlemek için görsel olarak inceleyin. Hortumu çatlak, hasarlı konektör veya benzer bir aşınma ya da hasara karşı görsel olarak inceleyin. Hasar veya ciddi bir kırılma meydana gelmişse **Atma** bölümüne bakın. **Uygun Hortumun Seçilmesi** - Yenidoğan, Bebek No. 5 manşet için 989803209741, M1596C, 989803209751 veya M1597C kullanılır. Bebek, Çocuk veya Küçük Yetişkin, Yetişkin, Büyük Yetişkin, Uyluk manşeti için ise 989803209761, M1598B, 989803209771 veya M1599B kullanılır. **Uyumluluk** - Hortumları, yalnızca bunların aksesuar olarak listelendiği sistemlerde kullanılır. **Yeniden Sipariş Bilgileri** - Şu parça numaralı ürünler CE işaretlidir ve Avrupa Birliği'nde mevcuttur: 989803209741 ve M1596C – Yenidoğan NBP Hava Hortumu 1,5 m; 989803209771 ve M1599B – Yetişkin NBP Hava Hortumu 3,0 m. **Temizlik ve Dezenfeksiyon** - Onaylanmış temizlik modelleri ve dezenfektanların listesi ve uygun prosedürleri için NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (NBP Manşetleri ve Hava Hortumları Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon) talimatlarına bakın. Manşetleri temizlerken hortuma sıvı girmemesine dikkat edin. Hortumu sıvılara batırmayın. **Atma** - Bir ürünün kullanım ömrünün sonuna ulaşmış olduğunu belirlemek için çatlak, hasarlı konektör veya benzer bir aşınma ya da hasara karşı ürünü görsel olarak kontrol edin. Görsel inceleme sonucunda ürünün artık kullanıma uygun olmadığı tespit edildiğinde hasta bakım tesisinin tarafından veya yerel düzenlemelere göre belirlenmiş onaylı tıbbi atık alma yöntemlerini izleyin. **AB Uyarı Bildirimi** - Çizimle ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi olaylar üreticiye ve kullanıcıya ve/veya hastanın bulunduğu Üye Ülkenin yetkili makamına bildirilmelidir. **Çevresel Teknik Özellikler** - **Saklama**: Sıcaklık: -20°C ila 60°C ila 140°F; Nem: 60°C'de (140°F) %0 ila %90 bağıl nem; **Çalışma**: Sıcaklık: 0°C ila 50°C (32°F - 122°F); Nem: %0 ila %90 bağıl nem.

UK - Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Інструкції з використання трубок подавання повітря разом із манжетами для неінвазивного вимірювання тиску)

Супутні документи. Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use (Інструкції з використання манжет для неінвазивного вимірювання тиску); NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection (Додаток. Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція) | Multi Care Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use (Інструкції з використання манжет для неінвазивного вимірювання тиску Multi Care). **Використання за призначенням.** Трубки подавання повітря Philips призначено для використання із сумісними пристроями безпосередньо кваліфікованим лікарем чи медичним персоналом або під його наглядом для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску в новонароджених, дітей і дорослих. **Ціліове призначення.** Відповідно до Європейського регламенту про медичні пристрої 2017/745, цей допоміжний пристрій дає змогу засобу моніторингу фізіологічних показників запитувати та генерувати сигнали тривоги для багатьох фізіологічних параметрів під час моніторингу дорослих, дітей і новонароджених пацієнтів. **Показання.** Ці пристрої показано використовувати тільки з під'єднаним монітором у медичних установах. Вони мають контактувати лише з неушкодженою шкірою пацієнта. **Протипоказання.** Протипоказань немає.

Перед використанням ознайомтеся з усіма попередженнями та застереженнями, наведеними в цих інструкціях із використання. Додаткові попередження і застереження також див. в інструкції із використання монітора або дефібрилятора.

Попередження. Використовуйте для новонароджених і немовлят манжети № 5 лише з трубками, призначеними для новонароджених (див. обкладинку й розділ *Вибір відповідної трубки*). Використовуйте для дітей і дорослих манжети лише з трубками, призначеними для дорослих (див. обкладинку й розділ *Вибір відповідної трубки*). Трубки не призначено для стерилізації. Не стерилізуйте в автоклаві. • Ознайомтеся зі списком перевірених засобів для миття та дезінфекції, а також із переліком відповідних процедур для запобігання перехресному забрудненню під час використання поміж різними пацієнтами, що наведено в документі *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection (Додаток. Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція)*. • Переконайтеся, що рідини не потрапляють у трубку подавання повітря, оскільки будь-яка рідина в трубці може пошкодити обладнання для моніторингу. • Роз'єми в трубках подавання повітря Philips для неінвазивного вимірювання тиску можуть неправильно з'єднуватися з роз'ємами медичних приладів, не пов'язаних із неінвазивним вимірюванням тиску, що мають малий діаметр. Під час під'єднання трубок подавання повітря Philips для неінвазивного вимірювання тиску переконайтеся, що роз'єми правильно під'єднані лише до пристроїв Philips для неінвазивного вимірювання тиску. • Під час очищення трубок будьте обережні, щоб рідина не потрапила в роз'єми. Не занурюйте трубки в рідину, оскільки це може призвести до збою в роботі манжети або монітора. • Модифікація цього обладнання забороняється.

Застереження. Федеральне законодавство США дозволяє реалізацію цього пристрою виключно на замовлення або за вказівкою лікаря. • Не замінюйте будь-який компонент виробу для неінвазивного вимірювання тиску, оскільки це може призвести до помилок вимірювання.

Візуальний огляд перед використанням. Перш ніж застосувати трубку на пацієнта, візуально огляньте її, щоб визначити придатність трубки для використання. Візуально перевірте трубку на наявність тріщин, пошкоджених роз'ємів або аналогічних пошкоджень. У разі пошкодження або сильного забруднення див. розділ *Утилізація. Вибір відповідної трубки*. Разом із манжеткою № 5 для новонароджених і немовлят використовуйте 989803209741 | M1596C, 989803209751 або M1597C; разом із манжеткою для немовлят, дітей або дорослих малюнок розміру, дорослих, дорослих великого розміру та на стегно — 989803209761, M1598B, 989803209771 або M1599B. **Сумісність.** Використовуйте трубки тільки із системами, для яких вони вказані як сумісні аксесуари. **Інформація щодо повторного замовлення.** Вироби із зазначеними артикулами мають маркування CE та доступні в Європейському Союзі: 989803209741 | M1596C — трубка для подавання повітря для неінвазивного вимірювання 1,5 м, для новонароджених; 989803209751 | M1597C — трубка для подавання повітря для неінвазивного вимірювання 3,0 м, для новонароджених; 989803209761 | M1598B — трубка для подавання повітря для неінвазивного вимірювання 1,5 м, для дорослих; 989803209771 | M1599B — трубка для подавання повітря для неінвазивного вимірювання 3,0 м, для дорослих. **Очищення та дезінфекція.** Див. *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection (Додаток. Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція)*, щоб отримати список перевірених засобів для миття й дезінфекції, а також перелік відповідних процедур. Не допускайте потрапляння рідин у трубки під час очищення манжети. Не занурюйте трубки в рідину. **Утилізація.** Щоб визначити придатність трубки для використання, перевірте наявність тріщин, пошкоджених роз'ємів або схожих ознак зношення чи пошкодження. Якщо під час огляду буде виявлено, що продукт непридатний для подальшого використання, дотримуйтеся затверджених способів утилізації медичних відходів, визначених у вашій установі або зазначених у державних нормативно-правових актах. **Звітність про інциденти у ЄС.** Про будь-які серйозні інциденти, що виникають у зв'язі із цим пристроєм, слід повідомити виробнику та уповноваженим органам у державах — членах ЄС, де перебуває користувач та/або пацієнт. **Умови експлуатації.** **Зберігання.** Температура: від -20 до +60 °C (від -4 до 140 °F); відносна вологість: від 0 до 90 % за температури 60 °C (140 °F). **Експлуатація.** Температура: від 0 до 50 °C (від 32 до 122 °F); відносна вологість: від 0 до 90 %.

VI - Hướng dẫn sử dụng Ống dẫn khí cho băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP)

Tài liệu liên đới - NBP Cuffs Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP)); NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí) và Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn Multi Care). **Mục đích sử dụng -** Ống dẫn khí Philips được sử dụng với các thiết bị tương thích được thiết kế để sử dụng, hoặc giám sát bởi bác sĩ được cấp phép hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác trong quy trình đo huyết áp không xâm lấn ở trẻ sơ sinh, trẻ em và người lớn. **Mục đích chỉ định -** Theo Quy định về thiết bị y tế của Châu Âu 2017/745, thiết bị phụ kiện này cho phép một thiết bị theo dõi đầu hiệu sinh tồn của bệnh nhân ghi lại và tạo cảnh báo cho nhiều thông số sinh lý khi theo dõi người lớn, trẻ em và trẻ sơ sinh. **Chỉ định -** Các thiết bị này chịu giới hạn theo chỉ định sử dụng của máy theo dõi được kết nối tại cơ sở y tế. Các thiết bị này được thiết kế để chi tiếp xúc với vùng da nguyên vẹn của bệnh nhân. **Chống chỉ định -** Không chống chỉ định đã biết nào.

Trước khi sử dụng, hãy đọc tất cả các cảnh báo và thận trọng được liệt kê trong Hướng dẫn Sử Dụng này. Tham khảo Hướng dẫn sử dụng của máy theo dõi hoặc máy khử rung tim để biết các cảnh báo và thận trọng khác.

Cảnh báo - Chỉ sử dụng băng quấn cỡ #5 dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nữ nhi với ống mềm được chỉ định sử dụng cho Trẻ sơ sinh (xem thông tin trên vỏ và mục *Chọn ống dẫn khí phù hợp*). • Chỉ sử dụng băng quấn dành cho trẻ em và người lớn với ống mềm được chỉ định sử dụng cho Người lớn (xem thông tin trên vỏ và mục *Chọn ống dẫn khí phù hợp*). • Ống không được thiết kế để tiết trệu. Không bán. • Tham khảo các hướng dẫn NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí) để biết danh sách các chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phê chuẩn cũng như các quy trình thích hợp để phòng ngừa lây nhiễm chéo giữa mỗi lần sử dụng trên người bệnh nhân. • Đảm bảo chất lỏng không đi vào ống dẫn khí vì bất kỳ chất lỏng nào

trong ống dẫn khí có thể làm hỏng thiết bị theo dõi. • Ống dẫn khí Philips NBP sử dụng các đầu nối có khả năng nổi lên với các đầu nối ống dẫn trong các ứng dụng chăm sóc sức khỏe không phải NBP. Khi sử dụng ống dẫn khí NBP của Philips, hãy đảm bảo rằng các đầu nối được nối chính xác với thiết bị đo NBP của Philips. • Phải thận trọng khi làm sạch ống để ngăn không cho chất lỏng xâm nhập vào đầu nối. Không nhúng ống vào bất kỳ chất lỏng nào vì hành động này có thể khiến cho băng quấn hoặc máy theo dõi không hoạt động được. • Không được phép sửa đổi thiết bị này.

Thận trọng - Luật pháp Liên bang Hoa Kỳ chỉ cho phép bán thiết bị này bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ có giấy phép hành nghề. • Không thay thế bất kỳ bộ phận nào của sản phẩm NBP vì việc thay thế có thể dẫn đến sai số đo.

Kiểm tra bằng mắt trước khi sử dụng - Trước khi sử dụng ống dẫn khí trên người bệnh nhân, hãy tiến hành kiểm tra bằng mắt để xác định ống dẫn khí vẫn còn trong hạn sử dụng. Kiểm tra ống dẫn khí bằng mắt để xem có vết nứt, đầu nối bị hỏng hay các dấu hiệu bị mòn hoặc hư hỏng tương tự không. Nếu có dấu hiệu bị bẩn nghiêm trọng hoặc hư hại, hãy xem **Vết bẩn**. **Chọn ống dẫn khí phù hợp** - Băng quấn cho Trẻ sơ sinh, Trẻ nhỏ và Trẻ em sử dụng 989803209741, M1596C, 989803209751 hoặc M1597C; Băng quấn cho Trẻ nhỏ lớn, Trẻ em hoặc Người lớn thể trạng nhỏ, Người lớn, Người lớn thể trạng to hoặc, Người sử dụng 989803209761, M1598B, 989803209771 hoặc M1599B. **Tính tương thích** - Chỉ sử dụng ống dẫn khí trên các hệ thống có liệt kê ống dẫn khí trong danh mục phụ kiện. **Thông tin đặt hàng** - Các mã số phụ tùng sau đây đã được đóng dấu CE và có sẵn ở Liên minh châu Âu: 989803209741 và M1596C • Ống dẫn khí NBP 1,5 m dùng cho trẻ sơ sinh; 989803209751 và M1597C • Ống dẫn khí NBP 3,0 m dùng cho trẻ sơ sinh; 989803209761 và M1598B • Ống dẫn khí NBP 1,5 m dùng cho người lớn; 989803209771 và M1599B • Ống dẫn khí NBP 3,0 m dùng cho người lớn. **Vệ sinh và Khử khuẩn** - Tham khảo hướng dẫn **NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection** instructions (Băng quấn, Vệ sinh và Khử khuẩn Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí) để biết danh sách các chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phê chuẩn cũng như các quy trình thích hợp. Phải thận trọng khi làm sạch băng quấn để ngăn không cho chất lỏng xâm nhập vào đường ống. Không nhúng ống vào các dung dịch. **Vết bẩn** - Để xác định sản phẩm có còn trong hạn sử dụng hay không, hãy kiểm tra băng mắt để xem có vết nứt, đầu nối bị hỏng hay các dấu hiệu bị mòn hoặc hư hỏng tương tự không. Khi kết quả kiểm tra cho thấy sản phẩm không còn thích hợp để sử dụng, hãy tuân thủ các phương pháp thay bộ chất thải y tế đã được phê duyệt theo quy định của cơ sở chăm sóc sức khỏe của bạn hoặc quy định của địa phương. **Bảo cáo sự cố Liên minh châu Âu** - Cần báo cáo bất kỳ sự cố nghiêm trọng nào xảy ra có liên quan tới thiết bị này cho nhà sản xuất và cơ quan có thẩm quyền của tiểu bang thành viên nơi người dùng và/hoặc bệnh nhân đang ở. **Thông số kỹ thuật môi trường** - **Bảo quản**: Nhiệt độ: -20° đến 60° C (-4° - 140° F); Độ ẩm: 0 - 90% độ ẩm tương đối ở 60° C (140° F); **Vận hành**: Nhiệt độ: 0° đến 50° C (32° - 122° F) Độ ẩm: 0 - 90% độ ẩm tương đối.

ZH-CN - 无创血压袖带血压管使用说明

相关文档 - NBP Cuffs Instructions for Use (无创血压袖带使用说明); NBP Cuffs and Air Hoses - Care, Cleaning, and Disinfection (无创血压袖带和血压管 - 保养、清洁与消毒); 以及 Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use (Multi Care 无创血压袖带使用说明). **预期用途** - Philips 血压管用于无创测量新生儿、儿童和成人的人体血压, 需配合兼容设备使用, 应由执业医师或其他医务人员使用或在其监督下使用. **适用范围** - 根据欧盟医疗器械设备条例 (MDR) 2017/745, 病人生命体征监护设备可使用本配件, 在监护成人、小儿和新生儿时, 记录多种生理参数并进行报警. **适用** - 本设备受限于医疗机构内所连监护仪的适用情况. 本设备只能与病人完好的皮肤交互. **禁忌** - 无已知禁忌.

使用前, 请阅读本使用说明中所列出的所有警告和小心事项. 还请参阅监护仪或除颤器的使用说明, 了解更多警告和小心事项.

警告 - 新生儿和婴儿 #5 袖带只可与专为新生儿设计的血压管配合使用 (见封面和“选择合适的血压管”). • 儿童和成人袖带只可与专为成人设计的血压管配合使用 (见封面和“选择合适的血压管”). • 不可对血压管进行灭菌处理. 不要进行高压 (蒸汽) 灭菌. • 有关经验证的清洁剂和消毒剂, 以及防止病人交叉污染的正确程序, 请参阅 NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (无创血压袖带和血压管 - 保养、清洁与消毒). • 确保液体不会进入血压管, 因为血压管存在液体可能会损坏监护设备. • Philips 无创血压的血压管所用接口可能被错误连接至用于非无创血压医疗应用的小孔接口. 连接 Philips 无创血压的血压管时, 请确保接口正确连接且只连接至 Philips 无创血压设备. • 清洁血压管时, 应小心操作, 防止液体进入接口. 请勿将血压管浸入任何液体中, 此操作可能导致袖带或监护仪故障. • 不允许改装本设备.

小心 - 美国联邦法律规定, 本设备只能交由医生或医生委托人员. • 请勿替换无创血压产品的任何组件, 此类替换可能会导致测量误差.

使用前的目视检查 - 在对病人使用血压管之前请目视检查, 以确定血压管是否已达到其使用寿命. 仔细检查血压管是否有裂纹、接头损坏或类似磨损或损坏. 如果有损坏或严重污渍, 请参见“报废处理”. **选择合适的血压管** - 新生儿、婴儿 #5 袖带使用 989803209741, M1596C, 989803209751 或 M1597C; 婴儿、小儿或小体型成人、成人、大体型成人、成人大腿袖带使用 989803209761, M1598B, 989803209771 或 M1599B. **兼容性** - 血压管只可用于将其列为配件的系统. **再订购信息** - 以下部件号所指代的产品有 CE 标志, 在欧盟有效: 989803209741 和 M1596C - 新生儿无创血压用血压管 1.5m; 989803209751 和 M1597C - 新生儿无创血压用血压管 3.0m; 989803209761 和 M1598B - 成人无创血压用血压管 1.5m; 989803209771 和 M1599B - 成人无创血压用血压管 3.0m. **清洁与消毒** - 有关经验证的清洁剂和消毒剂列表以及适当的程序, 请参阅 NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (无创血压袖带和血压管 - 保养、清洁与消毒) 的说明. 清洁袖带时, 应小心操作, 防止液体进入管路. 请勿浸泡管路. **报废处理** - 仔细检查血压管是否有裂纹、接头损坏或类似磨损或损坏, 以确定产品是否已达到其使用寿命. 当检查发现产品不再适合使用时, 请遵循所在医疗机构或当地关于医疗废弃物处理方法的规定进行报废处理. **欧盟事故报告** - 发生任何与本设备相关的严重事故, 均应报告给制造商, 以及使用者和/或病人所在成员国的相应主管部门. **环境规格** - **存放**: 温度: -20° 至 60° C; 湿度: 相对湿度 0% 至 90% (60° C 的温度下); **工作**: 温度: 0° 至 50° C; 湿度: 相对湿度 0% 至 90%.

ZH-TW - NBP 脈壓帶氣管使用說明

相關文件 - NBP Cuffs Instructions for Use (NBP 脈壓帶使用說明); NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (NBP 脈壓帶和氣管保養、清潔與消毒), 以及 Multi Care NBP Cuffs Instructions for Use (Multi Care NBP 脈壓帶使用說明). **預期用途** - Philips 氣管僅供持有執照的醫師或其他醫療照護提供者, 或是在其監督下, 搭配相容裝置使用, 對新生兒、小孩和成人進行非侵入式人體血壓測量. **預定目的** - 根據歐洲醫療設備法規 2017/745, 本配件裝置可讓生理參數病患監測儀器在監測成人、小孩及新生

兒時，為多項生理參數進行記錄並生成警報。**適應症**-這些裝置受限於醫療院所內所連接之監視器的適用範圍。這些裝置僅適用於病患完好的皮膚部位。**禁忌症**-至今尚無任何禁忌症的報告。

使用前，請先閱讀列於本使用說明 (IFU) 中的所有警告和小心事項。亦請參閱監視器或電擊器使用說明 (IFU)，瞭解其他警告與小心事項。

警告-使用新生兒和嬰兒 #5 壓脈帶時僅限搭配指定供新生兒使用的軟管 (請參閱封面及選擇適當軟管)。

- 使用小孩和成人壓脈帶時僅限搭配指定供成人專用的軟管 (請參閱封面及選擇適當軟管)。
- 軟管設計不得進行殺菌。切勿高溫高壓殺菌。
- 經驗證之清潔劑和消毒劑以及預防病患使用間交叉污染的適當程序請見 *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (NBP 壓脈帶和氣管保養、清潔與消毒)* 之說明。
- 請確保液體不會進入氣管，因為氣管中如有任何液體，都有可能損壞監測設備。
- Philips NBP 氣管所使用的接頭有可能會誤接至非 NBP 健康照護用途的小口徑接頭。連接 Philips NBP 氣管時，請確認接頭只正確連接至 Philips NBP 裝置。
- 清潔軟管時，請務必小心，以免液體進到接頭內。請勿將軟管浸泡在任何液體中，因為這個動作可能會導致壓脈帶或監視器故障。
- 嚴禁修改本設備。

小心事項-美國聯邦法規規定沒有醫師的醫囑，不得出售此設備。

- 請勿替換 NBP 產品的任何組件，因為替換可能會導致產生測量錯誤。

使用前先目視檢查-將軟管用於病患身上時，請目視檢查確認軟管的使用壽命是否已盡。目視檢查軟管是否有裂縫、接頭損壞或類似的磨損或異常。如有損壞或嚴重汙汙，請見棄置。選擇適當軟管-新生兒、嬰兒 #5 壓脈帶使用 989803209741、M1596C、989803209751 或 M1597C；嬰兒、小孩或較小體型成人、成人、較大體型成人、大腿壓脈帶使用 989803209761、M1598B、989803209771 或 M1599B。**相容性**-軟管僅用於將其列為配件的系統。再訂購資訊-以下零件號碼均有 CE 標誌且於歐盟境內販售：989803209741 和 M1596C—新生兒 NBP 氣管 1.5 公尺；989803209751 和 M1597C—新生兒 NBP 氣管 3.0 公尺；989803209761 和 M1598B—成人 NBP 氣管 1.5 公尺；989803209771 和 M1599B—成人 NBP 氣管 3.0 公尺。清潔和消毒-經驗證之清潔劑和消毒劑以及適當程序的清單請見 *NBP Cuffs and Air Hoses Care, Cleaning and Disinfection (NBP 壓脈帶和氣管保養、清潔與消毒)* 之說明。清潔壓脈帶時，請務必小心，以免液體進到管路內。請勿浸泡管路。**棄置**-若要判斷產品的使用壽命是否已盡，請目視檢查是否有裂縫、接頭損壞或類似的磨損或損壞。只要檢查發現產品已不再適合使用，請遵循病患照護機構或當地法規所指定的核准醫療廢棄物棄置方法。**歐盟事件通報**-發生任何與此裝置有關的嚴重事件都應向製造商及使用者和/或病患所屬的成員國主管機關報告。**環境規格**-**儲存**：溫度：-20° 至 60° C (-4° 至 140° F)；濕度：60° C (140° F) 時為相對濕度 0 至 90%；**作業**：溫度：0° 至 50° C (32° 至 122° F) 濕度：相對濕度 0 至 90%。

PHILIPS

To contact Philips and locate your local sales office:
www.philips.com/healthcare



989803209741, M1596C
989803209751, M1597C
989803209761, M1598B
989803209771, M1599B



www.philips.com/IFU



Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Strasse 2
71034 Böblingen
Germany

Subject to modification
Copyright © 2022
Koninklijke Philips N.V.
2022-05
453665026851, Rev A